叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 缝纫机里的男人(man In A Sewing Machine) 000001

2. 缝纫机里的男人(man In A Sewing Machine) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

缝纫机里的男人(Man in a Sewing Machine)
第1/2页

[mæn][ɪn][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n]
Man **in** **a** **Sewing** **Machine**
男人 在 一个 缝纫 机器

缝纫机里的男人

[baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['stɛkɚ] , ['dʒunjɚ] .
By **L** **.** **J** **.** **STECHER** **,** **JR** **.**
经过 L . J . 施特彻 , JR .

作者：LJ STECHER, JR.

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **EMSH**
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februeri] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **February** **1956** **.**
星系 科学 小说 二月 - .

《银河科幻》1956年2月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊlər][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] ,
With **the** **Solar** **Confederation** **being** **invaded** **,**
和 这 太阳的 联盟 存在 入侵 ,

随着太阳联邦遭到入侵，

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [kəm'pju:tər][kʊd; kəd] ['ɔ:fər]
all **this** **exasperating** **computer** **could** **offer**
全部 这 可气 电脑 可以 提供

这台令人恼火的电脑所能提供的一切

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [oʊld]['prɑ:vɜ:rb] !
for **a** **defense** **was** **a** **ridiculous** **old** **proverb** **!**
为了 一个 防御 曾是 一个 荒谬的 老的 谚语 !

辩解是一句荒谬的古老谚语!

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] [spoʊk] ['sɑ:ləmli] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][ɪts] ['mesɪdʒ] .
The **mechanical** **voice** **spoke** **solemnly** **,** **as** **befitted** **the** **importance** **of** **its** **message** **.**
这 机械的 嗓音 辐 庄严地 , 作为 合适的 这 重要性 的 它是 信息 .

机械的声音庄严地响起，与其所传达信息的重要性相符。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ɪn][ɪts]['æksent][ʌv; əv][ɪts][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] .

There	was	no	trace	in	its	accent	of	its	artificial	origin	.
那里	曾是	不	痕迹	在	它是	口音	的	它是	人造的	起源	.

它的口音中丝毫没有人工痕迹。

" [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [seɪvz] [naɪn] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .

"	A	Stitch	in	Time	Saves	Nine	,	"	it	said	and	lapsed	into	silence	.
"	一个	缝	在	时间	保存	九	,	"	它	说	和	失效	进入	沉默	.

"及时缝一针，省九针，"它说道，然后陷入了沉默。

['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] ['ænsər]

Even	through	his	overwhelming	sense	of	frustration	at	the	ambiguous	answer
甚至	通过	他的	压倒	感觉	的	挫折	在	这	模糊的	回答

[ðə; ði][kəm'pjuːtər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwestʃən] ,

the	computer	had	given	to	his	question	,
这	电脑	有	给定	到	他的	问题	,

即使他对电脑给出的模棱两可的答案感到极度沮丧，

[dʒɑːn] ['brɪstl] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vəudə][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

John	Bristol	noticed	with	satisfaction	the	success	of	his	Voder	installation	.
约翰	布里斯托尔	注意到	和	满意	这	成功	的	他的	沃德	安装	.

约翰·布里斯托尔欣喜地注意到他的 Voder 安装取得了成功。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnə'veɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər][æz; əz]['sætɪsfaɪɪŋ] .

He	wished	that	all	of	his	innovations	with	the	machine	were	as	satisfying	.
他	希望	那	全部	的	他的	创新	和	这	机器	是	作为	令人满意	.

他希望自己对机器的所有创新都能像这次一样令人满意。

[ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs] ['vɔːltɪd] [ruːm] [ðæt] [haust] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['kælkjuleɪtər] ,

Alone	in	the	tremendous	vaulted	room	that	housed	the	gigantic	calculator	,
独自的	在	这	巨大的	拱形	房间	那	房屋	这	巨大	计算器	,

独自一人待在摆放着巨型计算器的巨大拱形房间里，

['brɪstl] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [θrʌst] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli]

Bristol	clasped	his	hands	behind	his	back	and	thrust	forward	a	reasonably
布里斯托尔	紧握	他的	双手	在后面	他的	后退	和	推力	向前	一个	合理

[strɔːŋ] [tʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['senʃuəs] ['loʊər] [lɪp][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

strong	chin	and	a	somewhat	sensuous	lower	lip	in	the	general	direction
强的	下巴	和	一个	有些	感性的	降低	唇	在	这	一般的	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pjuːtɚz] ['vɪʒuəl] [rɪ'septəz] .

of	the	computer's	visual	receptors	.
的	这	电脑的	视觉的	受体	.

布里斯托尔双手背在身后，挺直了结实的下巴和略带性感的下唇，朝着电脑的视觉接收器方向伸出去。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] , [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz]

After	a	moment	of	silence	,	he	scratched	his	chin	and	then	shrugged	his
后	一个	片刻	的	沉默	,	他	刮痕	他的	下巴	和	然后	耸了耸肩	他的

['ʃəuldəz] ['slaɪtli] .

shoulders	slightly	.
肩膀	轻微地	.

沉默片刻后，他挠了挠下巴，然后微微耸了耸肩。

" [wel] , ['bʌstər] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [traɪ] [riː'freizɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] ['daʊtfəli] .

"	Well	,	Buster	,	I	suppose	I	might	try	rephrasing	the	question	,	"	he	said	doubtfully	.
"	出色地	,	巴斯特	,	我	认为	我	可能	尝试	改写	这	问题	,	"	他	说	怀疑地	.

"嗯，巴斯特，我想我可以试着换个方式问这个问题，"他犹豫地说。

['sʌmwer] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] , [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['riːleiz] ['tʃʌkld] ['briːfli] .

Somewhere	deep	within	the	computer	,	a	bank	of	relays	chuckled	briefly	.
某处	深的	之内	这	电脑	,	一个	银行	的	继电器	轻笑	简要地	.

电脑深处，一组继电器发出了一声短暂的轻笑。

" [ðæt] [ɪk'spiːdiənt][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" That expedient is open to you , of course ,
" 那 权宜 是 打开 到 你 , 的 课程 ,

“当然，你可以选择这种权宜之计。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eni] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ]
although it is highly unlikely that any clarification will result for you from my
虽然 它 是 高度 不太可能 那 任何 澄清 将要 结果 为了 你 从 我的
['ænsər] .
answers .
答案 .

虽然我的回答不太可能对你有所帮助。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][æsk] .
I am constrained , however , to answer any questions you may choose to ask .
我 是 受限 , 然而 , 到 回答 任何 问题 你 可能 选择 到 问 .

但是，我不得不回答您可能提出的任何问题。

" ['brɪstl] [hʊkt] [ə; eɪ] [tʃer] [tɔːrd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] ,
" Bristol hooked a chair toward himself with one foot ,
" 布里斯托尔 钩子 一个 椅子 朝向 他自己 和 一 脚 ,

布里斯托尔用一只脚勾住一把椅子，把自己拉向自己。

['strædld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
straddled it and folded his arms over the back of it ,
跨骑 它 和 折叠 他的 武器 超过 这 后退 的 它 ,

他跨坐在上面，双臂交叉抱在车后。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəm'pjuːtər] .
without once removing his eyes from the computer .
没有 一次 移除 他的 眼睛 从 这 电脑 .

他的眼睛一刻也没有离开过电脑屏幕。

" [ɔːl] [raɪt] , ['bʌstər] .
" All right , Buster .
" 全部 正确的 , 巴斯特 .

“好的，巴斯特。”

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] , ['eniweɪ] .
I'll give it a try , anyway .
患病的 给 它 一个 尝试 , 反正 .

无论如何，我都会试一试。

[wʌt] [dʌz] - [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] - [miːn] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] ?
What does ' A Stitch in Time ' mean , as applied to the question I asked you ?
什么 做 - 一个 缝 在 时间 - 意思是 , 作为 应用 到 这 问题 我 问 你 ?

就我问你的问题而言，“及时缝一针”是什么意思?

" [ðə; ði]['kælkjuleɪtər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['pɑːndər] ['briːfli] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər]
" The calculator hesitated , as if to ponder briefly , before it answered
" 这 计算器 犹豫了一下 , 作为 如果 到 思考 简要地 , 前 它 回答
.
:
.

计算器犹豫了一下，似乎在思考片刻，然后才给出答案。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ˌproːbə'bɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] , [ðə; ði]['soʊlər]
" In spite of the low probability of such an occurrence , the Solar
" 在 尽管如此 的 这 低的 可能性 的 这样的 一个 发生 , 这 太阳的
[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] .
Confederation has been invaded .
联盟 有 到过 入侵 .

“尽管这种事情发生的概率很低，但太阳系联邦还是遭到了入侵。”

[maɪ] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ðæt] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n]

My	answer	to	your	question	is	an	explanation	of	how	that	Confederation
我的	回答	到	你的	问题	是	一个	解释	的	如何	那	联盟

[kæn; kən][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['wiknəsɪz] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

can	be	preserved	in	spite	of	its	weaknesses	—	at	least	for	a	sufficient
能	是	保存完好	在	尽管如此	的	它是	弱点	—	在	至少	为了	一个	充足的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði]['steɪdʒɪŋ][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['kaʊntər] - ['meʒərz] [ʌv; əv]

length	of	time	to	permit	the	staging	of	successful	counter	-	measures	of
长度	的	时间	到	允许	这	舞台	的	成功的	柜台	-	措施	的

[ðə; ði]['prɑːpər]['nɛɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər] [streŋθ] .

the	proper	nature	and	the	proper	strength	.
这	恰当的	自然	和	这	恰当的	力量	.

我对你的问题的回答是解释如何才能在邦联存在弱点的情况下将其保留下来——至少要保留足够长的时间，以便能够实施性质和力量都适当的成功反制措施。

" ['brɪstl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Bristol	nodded	.
"	布里斯托尔	点头	.

布里斯托尔点了点头。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][get] ['redi] .

We've	got	to	have	time	to	get	ready	.
我们已经	得到	到	有	时间	到	得到	准备好	.

我们需要时间做好准备。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [spiːd] [ɪz] ['nesəseri] .

But	right	now	speed	is	necessary	.
但	正确的	现在	速度	是	必要的	.

但现在速度至关重要。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [freɪz] [ðə; ði]['kwestʃən][soʊ] [juːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]

That's	why	I	tried	to	phrase	the	question	so	you'd	give	me	a	clear	and
那就是	为什么	我	尝试	到	短语	这	问题	所以	你会	给	我	一个	清除	和

[kən'saɪs] ['ænsər] [fɔːr; fər][wʌns] .

concise	answer	for	once	.
简洁的	回答	为了	一次	.

所以我才尽量措辞，希望你能给我一个清晰简洁的答案。

[aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd][tuː; tə][spend] [wiːks] ['figəriŋ] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] .

I	can't	afford	to	spend	weeks	figuring	out	what	you	meant	.
我	不能	买得起	到	花费	周	计算	出去	什么	你	意思是	.

我没时间花几周时间去弄明白你的意思。

" ['brɪstl] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['vəudə] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['bʌstər] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst] ['gliːfl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	Bristol	thought	that	the	Voder	voice	of	Buster	sounded	almost	gleeful	as	it
"	布里斯托尔	想法	那	这	沃德	嗓音	的	巴斯特	听起来	几乎	兴高采烈	作为	它

['ænsər] .

answered	.
回答	.

布里斯托尔觉得巴斯特的沃德的声音在回答时听起来几乎是欣喜若狂的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [klɪr] [ænd; ənd][kən'saɪs] ;

"	It	was	exceedingly	clear	and	concise	;
"	它	曾是	非常	清除	和	简洁的	;

“它非常清晰简洁；

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪ'læbərət] ['kwestʃən] [bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə]['oʊnli]
a **complete** **answer** **to** **an** **enormously** **elaborate** **question** **boiled** **down** **to** **only**
一个 完全的 回答 到 一个 非常 精心制作的 问题 煮沸 向下 到 仅有的
[sɪks][wɜːrdz] ! "
six **words** **!** **"**
六 字 ! "

一个极其复杂的问题，竟然可以用短短六个字概括出一个完整的答案！

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [dʒɑːn] .
" **I** **know** **,** **"** **said** **John** **.**
" 我 知道 , " 说 约翰 .

"我知道，"约翰说。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['ænsər] ?
" **But** **now** **,** **how** **about** **elaborating** **on** **your** **answer** **?**
" 但 现在 , 如何 关于 详细说明 在 你的 回答 ?

"但是现在，能否详细阐述一下你的答案呢？"

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] ['veri] [kəm'pliːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It **didn't** **sound** **very** **complete** **to** **me** **.**
它 没有 声音 非常 完全的 到 我 .

我觉得这说法不太完整。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [laɪts] [ðæt] ['dɑːtɪd] ['bʌstərz] ['mæsɪv] [frʌnt] [wiŋkt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" **All** **of** **the** **glowing** **lights** **that** **dotted** **Buster's** **massive** **front** **winked** **simultaneously** **.**
" 全部 的 这 发光 灯 那 虚线 巴斯特的 大量的 正面 眨眼 同时地 .

"巴斯特巨大的正面点缀着的所有发光灯同时闪烁起来。"

" [ðə; ði] ['ænsər] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [kə'rektɪv]
" **The** **answer** **I** **gave** **you** **is** **an** **ancient** **saying** **which** **suggests** **that** **corrective**
" 这 回答 我 给予 你 是 一个 古老的 说 哪个 建议 那 矫正
['ækʃ(ə)n]['teɪkən]['ræpɪdli][kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['leɪtər] .
action **taken** **rapidly** **can** **save** **a** **great** **deal** **of** **trouble** **later** **.**
行动 已采取 快速 能 节省 一个 伟大的 交易 的 麻烦 之后 .

"我给你的答案是一句古老的谚语，它表明迅速采取纠正措施可以避免日后出现很多麻烦。"

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['seɪɪŋ] ['ɔːlsoʊ][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði]['prɑːpər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['taɪmli]
The **ancient** **saying** **also** **suggests** **the** **proper** **method** **of** **taking** **this** **timely**
这 古老的 说 还 建议 这 恰当的 方法 的 采取 这 及时
['ækʃ(ə)n] .
action **.**
行动 .

这句古老的谚语也指出了采取这一及时行动的正确方法。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['stɪtʃɪŋ] ; [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn][taɪm] , [naɪn] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .
It **should** **be** **done** **by** **stitching** **;** **if** **this** **is** **done** **in** **time** **,** **nine** **will** **be** **saved** **.**
它 应该 是 完毕 经过 缝合 ; 如果 这 是 完毕 在 时间 , 九 将要 是 已保存 .

应该用缝补的方式完成；如果及时完成，就能挽救九个人。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['klɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "
What **could** **be** **clearer** **than** **that** **?** **"**
什么 可以 是 更清晰 比 那 ? "

还有什么比这更清楚的呢?

" [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][maɪ'self] , " [sed] ['brɪstl] ['pleɪntɪvli] .
" **I** **made** **you** **myself** **,** **"** **said** **Bristol** **plaintively** **.**
" 我 制成 你 我 , " 说 布里斯托尔 哀怨地 .

"你是我亲手造就的，"布里斯托尔哀怨地说。

" [aɪ] [dɪ'zaɪnd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [breɪn] .
" **I** **designed** **you** **with** **my** **own** **brain** **.**
" 我 设计 你 和 我的 自己的 脑 .

"我用自己的智慧设计了你。"

[aɪ] [gləʊtid] ['oʊvər][ðə; ði] ['niːtnəs] [ænd; ənd][kəm'pæktnəs,'kɑːmpæktnəs][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'zaɪn] .

I	gloated	over	the	neatness	and	compactness	of	your	design	.
我	沾沾自喜	超过	这	整洁	和	紧凑	的	你的	设计	.

我对你设计的简洁紧凑赞叹不已。

[soʊ][help][ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz][praʊd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

So	help	me	,	I	was	proud	of	you	.
所以	帮助	我	,	我	曾是	自豪的	的	你	.

说真的，我为你感到骄傲。

[aɪ]['iːv(ə)n] [ɪn'stɔːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrkɪtri] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] .

I	even	installed	some	of	your	circuitry	with	my	own	hands	.
我	甚至	已安装	一些	的	你的	电路	和	我的	自己的	双手	.

我甚至亲手安装过你们的一些电路。

[ɪf] ['enibɑːdi] [kæn; kən][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌem 'iː] .

If	anybody	can	understand	you	,	it	should	be	me	.
如果	任何人	能	理解	你	,	它	应该	是	我	.

如果有人能理解你，那应该是我。

[ænd; ənd] [sɪns] [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][kəm'pleks][kəm'pjuːtər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] ,

And	since	you're	just	a	complex	computer	of	general	design	,
和	自从	你是	只是	一个	复杂的	电脑	的	一般的	设计	,

既然你只是一台设计复杂的通用计算机，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'bɪlәti][tuː; tə][juːz][sɪm'bɑːlɪk]['lɑːdʒɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌmæθə'mætɪks] ,

with	the	ability	to	use	symbolic	logic	as	well	as	mathematics	,
和	这	能力	到	使用	象征性的	逻辑	作为	出色地	作为	数学	,

具备运用符号逻辑和数学的能力，

['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] .

anybody	should	be	able	to	understand	you	.
任何人	应该	是	有能力的	到	理解	你	.

任何人都能听懂你的话。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][hɑːrd][tuː; tə]['hænd(ə)l] ?

Why	are	you	so	hard	to	handle	?
为什么	是	你	所以	难的	到	处理	?

你为什么这么难搞?

" ['bʌstər] ['ænsər] ['sloʊli] .

"	Buster	answered	slowly	.
"	巴斯特	回答	缓慢地	.

巴斯特缓缓回答道。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .

"	You	made	me	in	your	own	image	.
"	你	制成	我	在	你的	自己的	图像	.

你按照自己的形象创造了我。

[θɪŋz] [ðʌs] [meɪd] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][hɑːrd][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

Things	thus	made	are	often	hard	to	handle	.
事物	因此	制成	是	经常	难的	到	处理	.

这样制成的物品往往难以处理。

" ['brɪstl] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][frʌ'streɪʃ(ə)n] .

"	Bristol	leaped	to	his	feet	in	frustration	.
"	布里斯托尔	跳跃	到	他的	脚	在	挫折	.

布里斯托尔沮丧地跳了起来。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] !

"	But	you're	only	a	calculating	machine	!
"	但	你是	仅有的	一个	计算	机器	!

但你只不过是一台计算机器!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [jʊr; jər]['oʊnli] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][wɜːrk] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] — ['iziə] .
" Your only purpose is to make my work — and that of other men — easier .
" 你的 仅有的 目的 是 到 制作 我的 工作 — 和 那 的 其他 男人 — 更轻松 .

“你唯一的目的就是让我的工作——以及其他男人的工作——变得更容易。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə][juːz][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['ridlz] . . . .
And when I try to use you , you answer with riddles . . . .
和 什么时候 我 尝试 到 使用 你 , 你 回答 和 谜语 . . . .

而当我试图利用你时，你却用谜语来回答.....

" [ðə; ði][kəm'pjuːtər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['brɪstəlz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]
" The computer appeared to examine Bristol's overturned chair for a moment in
" 这 电脑 出现 到 检查 布里斯托尔的 翻覆 椅子 为了 一个 片刻 在
['saɪlənt] [rɪ'pruːf] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] .
silent reproof before it answered .
沉默的 责备 前 它 回答 .

“电脑似乎默默地审视了布里斯托尔翻倒的椅子片刻，以示责备，然后才回答。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [dʒɑːn] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['mɪrli] [meɪk] [ˌem 'iː] .
" But remember , John , " it said , " you didn't merely make me .
" 但 记住 , 约翰 , " 它 说 , " 你 没有 仅仅 制作 我 .

“但是记住，约翰，”它说，“你不仅仅是创造了我。”

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] .
You also taught me .
你 还 教授 我 .

你也教过我。

[ɔːr][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Or as you would phrase it ,
或者 作为 你 会 短语 它 ,

或者用你的话来说，

[juː; jʊ] - [prə'vaɪdɪd][ænd; ənd] [geɪv] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪˌvæljʊ'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['deɪtə][ɪn][maɪ] ['meməri] [bæŋks]
you - provided and gave preliminary evaluation to the data in my memory banks
你 - 假如 和 给予 初步的 评估 到 这 数据 在 我的 记忆 银行
. -
: '
: -
. -

你“提供了我记忆库中的数据并进行了初步评估”。

[maɪ] ['sɜːrkɪt] , [ɪn] ['sɔːrtɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'væljueɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
My circuits , in sorting out and re - evaluating this information ,
我的 电路 , 在 排序 出去 和 关于 - 评估 这 信息 ,

我的电路在整理和重新评估这些信息的过程中，

[kʊd; kəd][duː][soʊ]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['beɪsɪk] [bɪ'liːfs] [æz; əz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][jʊr; jər]
could do so only in the light of your basic beliefs as evidenced by your
可以 做 所以 仅有的 在 这 光 的 你的 基本的 信仰 作为 有证据 经过 你的
[prɪ'lɪmɪneri] [ɪvælj'ʊeɪʃnz] .
preliminary evaluations .
初步的 评估 .

只有根据你的初步评估所体现的基本信念，才能做到这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ,
Because of the consistency and power of your mind ,
因为 的 这 一致性 和 力量 的 你的 头脑 ,

因为你思维的连贯性和强大力量，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][duː] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mɔdifaiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][juː; jʊ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

I	was	forced	to	do	very	little	modifying	of	the	ideas	you	presented	to
我	曾是	强制	到	做	非常	小的	修改	的	这	想法	你	呈现	到

[ˌem 'iː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][træns'fɔːrm][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['lɑːdʒɪk(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv] ['bækgraʊnd]

me	in	order	to	transform	them	into	a	single	logical	body	of	background
我	在	命令	到	转换	他们	进入	一个	单身的	逻辑	身体	的	背景

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][juːz] .

information	which	I	could	use	.
信息	哪个	我	可以	使用	.

为了将你提出的想法转化为我可以使用的单一逻辑背景信息，我不得不对你提出的想法进行极少的修改。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][juː; jʊ] [prɪ'zentɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər]

"	One	of	the	ideas	you	presented	was	the	concept	of	a	sense	of	humor
"	一	的	这	想法	你	呈现	曾是	这	概念	的	一个	感觉	的	幽默

.

:

.

“你提出的观点之一是幽默感的概念。”

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ; [nɑːt]

You	believe	that	you	look	on	it	as	a	pleasant	thing	to	have	;	not
你	相信	那	你	看	在	它	作为	一个	令人愉快的	事物	到	有	;	不是

['nesəseri] , [bʌt; bət] [kən'viːniənt] .

necessary	,	but	convenient	.
必要的	,	但	方便的	.

你认为拥有它是一件令人愉快的事情；虽然不是必需品，但很方便。

['æktʃuəli] ,

Actually	,
实际上	,

实际上，

[jʊr; jər] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['beɪsɪk][aɪ'diːəz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [pə'zeʃn]

your	other	and	more	basic	ideas	make	it	clear	that	you	consider	the	possession
你的	其他	和	更多的	基本的	想法	制作	它	清除	那	你	考虑	这	拥有

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ɪf] ['prɑːpər] ['ænsər] [ɑːr; ər]

of	a	sense	of	humor	to	be	absolutely	necessary	if	proper	answers	are
的	一个	感觉	的	幽默	到	是	绝对地	必要的	如果	恰当的	答案	是

[tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] — [ə; eɪ] [praɪm] ['æksiəm][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

to	be	reached	—	a	prime	axiom	of	humanity	.
到	是	达到	—	一个	主要的	公理	的	人类	.

你的其他更基本的想法表明，你认为拥有幽默感对于得出正确的答案是绝对必要的——这是人类的一条基本公理。

['ðerfɔːr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

Therefore	,	I	have	a	sense	of	humor	.
所以	,	我	有	一个	感觉	的	幽默	.

因此，我很有幽默感。

['sʌmwʌt] [mə'kɑːbrə] , [pər'hæps] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmekə'nɪstɪk] — [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] .

Somewhat	macabre	,	perhaps	—	and	a	little	mechanistic	—	but	still	there	.
有些	恐怖	,	也许	—	和	一个	小的	机械的	—	但	仍然	那里	.

或许有点怪诞，也略显机械，但它确实存在。

" [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ]['sekənd]['æksiəm] : [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [helpt] , [ə; eɪ][mæn]

"	Add	to	this	a	second	axiom	:	that	in	order	to	be	helped	,	a	man
"	添加	到	这	一个	第二	公理	:	那	在	命令	到	是	帮助	,	一个	男人

[mʌst; məst][help][hɪm'self] ;

must	help	himself	;
必须	帮助	他自己	;

“此外，还有第二条公理：要想获得帮助，一个人必须先自助；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði] [pjʊr] ['tʃærəti] [wɪl]

that	**he**	**must**	**participate**	**in**	**the**	**assistance**	**given**	**him**	**or**	**the**	**pure**	**charity**	**will**
那	他	必须	参加	在	这	协助	给定	他	或者	这	纯的	慈善机构	将要

[biː; bi]['hɑːrmf(ə)l] ,

be	**harmful**	**,**
是	有害	,

他必须参与到对他的援助中来，否则纯粹的慈善行为反而会有害。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [seɪvz] [naɪn] . -

and	**you**	**come**	**up**	**with**	**'**	**A**	**Stitch**	**in**	**Time**	**Saves**	**Nine**	**.**	**'**
和	你	来	向上	和	-	一个	缝	在	时间	保存	九	.	-

于是你就想出了"及时缝一针，省九针"这句话。

" ['brɪstl] [stʊd] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] .

"	**Bristol**	**stood**	**up**	**once**	**more**	**.**
"	布里斯托尔	站立	向上	一次	更多的	.

布里斯托尔再次站了起来。

" [aɪ][kʊd; kəd] [kjʊr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sledʒ] ['hæmər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**could**	**cure**	**you**	**with**	**a**	**sledge**	**hammer**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	可以	治愈	你	和	一个	雪橇	锤	,	"	他	说	.

"我可以用大锤治好你，"他说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [maɪ][aɪ'diːəz] , " ['ænsər] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɜːrn] .

"	**You**	**could**	**remove**	**my**	**ideas**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**computer**	**without**	**concern**	**.**
"	你	可以	消除	我的	想法	,	"	回答	这	电脑	没有	忧虑	.

"你可以删除我的想法，"电脑毫不在意地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['dɪfrənt] [wʌnz] .

"	**But**	**you**	**might**	**have**	**trouble**	**giving**	**me**	**different**	**ones**	**.**
"	但	你	可能	有	麻烦	给予	我	不同的	一个	.

但你可能很难给我提供不同的答案。

['iːv(ə)n]['æftər][juː; jʊ] [rɪ'per] [ˌem 'iː] .

Even	**after**	**you**	**repaired**	**me**	**.**
甚至	后	你	已修复	我	.

即使你把我修好了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	**the**	**meantime**	**,**
在	这	与此同时	,

同时，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːəz][aɪ][hæv; həv]

wouldn't	**it**	**be**	**a**	**good**	**idea**	**for**	**you**	**to**	**get**	**busy**	**on**	**the**	**ideas**	**I**	**have**
不会	它	是	一个	好的	主意	为了	你	到	得到	忙碌的	在	这	想法	我	有

[ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ?

already	**given**	**you**	**?**
已经	给定	你	?

你难道不应该抓紧时间落实我给你的建议吗?

" [dʒɑːn] [said] ,

"	**John**	**sighed**	**,**
"	约翰	叹了口气	,

约翰叹了口气，

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['bristlz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['sændi] [her] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]

and	**rubbed**	**the**	**bristles**	**of**	**short**	**sandy**	**hair**	**on**	**the**	**top**	**of**	**his**	**head**	**with**
和	摩擦	这	刷毛	的	短的	沙	头发	在	这	顶部	的	他的	头	和

[hɪz; ɪz] ['nʌklz] .

his	**knuckles**	**.**
他的	指关节	.

他用指关节揉搓着头顶上短短的沙色头发。

" ['ɔ:rdərd] [ə'raʊnd] [baɪ] [æn; ən] [ˌoʊvər'groʊn] ['ædɪŋ] [mə'ʃi:n] .
" **Ordered around by an overgrown adding machine .**
" 订购 大约 经过 一个 长得太茂盛了 添加 机器 .

"被一台过度膨胀的加法机指挥着。"

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] ['fræŋkənstaɪn] [felt] .
I know now how Frankenstein felt .
我 知道 现在 如何 弗兰肯斯坦 毛毡 .

我现在明白弗兰肯斯坦当时的感受了。

[aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ə'raʊnd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mɑ:nstər] ; [æt; ət] [li:st] [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ju:; jʊ] [fi:t] .
I'm glad you can't get around like his monster ; at least I didn't give you feet .
我是 高兴的 你 不能 得到 大约 喜欢 他的 怪物 ; 在 至少 我 没有 给 你 脚 .

我很高兴你不能像他的怪物那样四处乱窜；至少我没给你装上脚。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head .**
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['plʌmər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] . "
" **I should have been a plumber instead of an engineering mathematician . "**
" 我 应该 有 到过 一个 水管工 反而 的 一个 工程 数学家 . "

"我应该去做水管工，而不是工程数学家。"

" [ænd; ənd] ['aɪnˌstaɪn] , [tu:] , ['prɑ:bəbli] , " ['ædɪd] ['bʌstər] ['krɪptɪkli] .
" **And Einstein , too , probably , " added Buster cryptically .**
" 和 爱因斯坦 , 也 , 大概 , " 额外 巴斯特 神秘地 .

"可能还有爱因斯坦，"巴斯特神秘兮兮地补充道。

['brɪstl] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['breɪntʃaɪld] .
Bristol took a long and searching look at his brainchild .
布里斯托尔 采取 一个 长的 和 搜索 看 在 他的 创意 .

布里斯托尔仔细审视了他的心血之作。

[ɪts] ['flɪpənt] ['mænər] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bru:dɪŋ] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv]
Its flippant manner , he decided , did not go well with the brooding immensity of
它是 轻浮的 方式 , 他 决定 , 做过 不是 去 出色地 和 这 沉思 浩瀚无垠 的
[ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
its construction .
它是 建造 .

他认为，它轻佻的姿态与它阴郁宏伟的建筑风格并不相称。

[ðə; ði] ['kælkjuleɪtər] ['taʊərd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] ['mɑ:rb(ə)l] [slæbz] [ʌv; əv]
The calculator towered nearly a hundred feet above the polished marble slabs of
这 计算器 高耸 几乎 一个 百 脚 多于 这 抛光 大理石 板 的
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,

计算器高耸入云，比光洁的大理石地板高出近百英尺。

[ænd; ənd] ['spaɪdəri] ['met(ə)l] ['wɔ:kˌweɪz] ['spaɪrəld] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɔ:lmoʊst] ['kjʊbɪkəl] ['strʌktʃər] .
and spidery metal walkways spiraled up the sides of its almost cubical structure .
和 蜘蛛 金属 人行道 螺旋状 向上 这 侧面 的 它是 几乎 立方体 结构 .

蜘蛛网般的金属走道沿着其近乎立方体结构的侧面螺旋上升。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['dʒɛnɜˌeɪtɜz] , [i:tʃ] ['ʌndər] ['bʌstərz] [kən'troʊl] ,
A long double row of generators , each under Buster's control ,
一个 长的 双倍的 排 的 发电机 , 每个 在下面 巴斯特的 控制 ,

一长排两列发电机，每台都由巴斯特控制。

[led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælkjuleɪtər][laɪk]

led	from	the	doorway	of	the	building	to	the	base	of	the	calculator	like
引领	从	这	门口	的	这	建筑	到	这	根据	的	这	计算器	喜欢

['sfɪŋksɪz] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [tu:; tə][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [tu:m] .

Sphinxes	lining	the	roadway	to	an	Egyptian	tomb	.
狮身人面像	衬垫	这	道路	到	一个	埃及人	墓	.

从建筑物的门口到计算器的底部，如同埃及陵墓中排列的狮身人面像。

" [wen] [aɪ][get] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['brɪstl] ,

"	When	I	get	around	to	it	,	"	said	Bristol	,
"	什么时候	我	得到	大约	到	它	,	"	说	布里斯托尔	,

“等我有空的时候，”布里斯托尔说。

" [aɪl] [pʊt] [leɪs] ['pæntiz] [ɑ:n][ðə; ði]['beɪsi:z][ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər]['klaɪstrɑ:n] .

"	I'll	put	lace	panties	on	the	bases	of	all	your	klystrons	.
"	患病的	放	蕾丝	内裤	在	这	基地	的	全部	你的	速调管	.

“我会把蕾丝内裤放在你所有速调管的底部。”

" [hi:; hi] [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ni:t] [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['bægi] [pænts] , [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] ,

"	He	hitched	up	his	neat	but	slightly	baggy	pants	,	turned	with	dignity	,
"	他	搭便车	向上	他的	整洁的	但	轻微地	宽松的	裤子	,	转向	和	尊严	,

他提了提他那条整洁但略显宽松的裤子，端庄地转过身去。

[ænd; ənd] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [daʊn] [ðə; ði] [twɪn] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] .

and	strode	from	the	chamber	down	the	twin	rows	of	generators	.
和	大步走	从	这	房间	向下	这	双	行	的	发电机	.

然后大步走出房间，沿着两排发电机向下走去。

[ðə; ði] [di:p] - ['θroʊtɪd] [hʌm] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['dʒenəreɪtər] [tʃeɪndʒd] [pɪtʃ] ['slaɪtli] [æz; əz][hi:; hi] [pæst]

The	deep	-	throated	hum	of	each	generator	changed	pitch	slightly	as	he	passed
这	深的	-	喉咙	哼	的	每个	发电机	已更改	沥青	轻微地	作为	他	通过了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

当他经过每台发电机时，发电机低沉的嗡嗡声音调都会略微变化。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊn] [def] , [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [nu:] ,

Since	he	was	tone	deaf	,	as	the	machine	knew	,
自从	他	曾是	语气	聋	,	作为	这	机器	知道	,

机器知道他五音不全，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tu:nflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ] [sloʊ] - [peɪst]

he	did	not	recognize	in	the	tunefulness	of	the	pitch	changes	a	slow	-	paced
他	做过	不是	认出	在	这	音调	的	这	沥青	变化	一个	慢的	-	踱步

[ren'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɛlgɝz] [pɑ:mp][ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] .

rendition	of	Elgar's	Pomp	and	Circumstance	.
演绎	的	埃尔加的	盛大场面	和	环境	.

他没有从音调变化的优美旋律中辨认出这是埃尔加《威风堂堂进行曲》的慢速演奏版。

[dʒɑ:n] ['brɪstl] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['melədi] .

John	Bristol	turned	around	,	interrupting	the	melody	.
约翰	布里斯托尔	转向	大约	,	打断	这	旋律	.

约翰·布里斯托尔转过身，打断了旋律。

" [wʌn] [læst] ['kwestʃən] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [aɪl] [tu:; tə][ðə; ði][kəm'pju:tər] .

"	One	last	question	,	"	he	shouted	down	the	long	aisle	to	the	computer	.
"	一	最后的	问题	,	"	他	喊叫	向下	这	长的	走道	到	这	电脑	.

“最后一个问题，”他对着长长的过道和电脑喊道。

" [haʊ] [ɪn]['bleɪzɪz][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt]
" How in blazes can you be sure of your answer without knowing more about
" 如何 在 火焰 能 你 是 当然 的 你的 回答 没有 会心 更多的 关于
[ðə; ði][in'veidəz] ?
the invaders ?
这 入侵者 ?

"在不了解更多关于入侵者的信息的情况下，你又怎么能确定自己的答案呢？"

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] - [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] - ['ænsər] [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] -
Why didn't you give me an ' Insufficient Evidence ' answer or , at least , a '
为什么 没有 你 给 我 一个 - 不足的 证据 - 回答 或者 , 在 至少 , 一个 -
['haɪli] [kən'dɪʃən(ə)l] - ['ænsər] ?
Highly Conditional ' answer ?
高度 条件 - 回答 ?

为什么你不给我一个"证据不足"的答复，或者至少一个"高度附加条件"的答复？

" [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælkjuleɪtər][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]
" He took two steps toward the immense bulk of the calculator and pointed
" 他 采取 二 步骤 朝向 这 巨大 大部分 的 这 计算器 和 尖
[æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
an accusing finger at it .
一个 指控 手指 在 它 .

他朝庞大的计算器走了两步，用手指着它，带着指责的语气。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['bʌstər] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['blʌfɪŋ] ? "
" Are you sure , Buster , that you aren't bluffing ? "
" 是 你 当然 , 巴斯特 , 那 你 不是 虚张声势 ? "

"巴斯特，你确定你不是在虚张声势吗？"

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , " ['ænsər] [ðə; ði]['kælkjuleɪtər] ['sɔːftli] .
" Don't be silly , " answered the calculator softly .
" 不 是 愚蠢的 , " 回答 这 计算器 轻轻 .

"别傻了，"计算器轻声回答道。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] [blʌf] ,
" You made me and you know I can't bluff ,
" 你 制成 我 和 你 知道 我 不能 虚张声势 ,

"是你逼我的，你也知道我不会虚张声势。"

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] , [haʊ'evər] [ɪ'neɪn] . "
any more than I can refuse to answer your questions , however inane . "
任何 更多的 比 我 能 拒绝 到 回答 你的 问题 , 然而 无聊 . "

就像我不能拒绝回答你的问题一样，无论你的问题多么愚蠢。

" [ðen] ['ænsər] [ðə; ði][wʌnz][aɪ][dʒʌst] [æskt] .
" Then answer the ones I just asked .
" 然后 回答 这 一个 我 只是 问 .

"那就回答我刚才问的问题。"

" ['sʌmwer] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [snikt] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
" Somewhere deep within the machine a switch snicked sharply , and the great
" 某处 深的 之内 这 机器 一个 转变 偷笑 尖锐地 , 和 这 伟大的
['ruːmz] ['laɪtɪŋ] ['braɪtnd] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] .
room's lighting brightened almost imperceptibly .
房间的 灯光 明亮 几乎 不易察觉地 .

"机器深处某个开关发出清脆的咔嗒声，大厅的灯光几乎难以察觉地亮了起来。"

" [aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [kən'dɪʃənəli] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] -

"	I	didn't	answer	your	question	conditionally	or	with	the	'	Insufficient	Evidence	'
"	我	没有	回答	你的	问题	有条件地	或者	和	这	-	不足的	证据	-

[rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [soʊ] ['fri:kwəntli] [ə'nɔiz] [ju:; jʊ] ,

remark	that	so	frequently	annoys	you	,
评论	那	所以	频繁地	令人恼火	你	,

"我没有用条件式回答你的问题，也没有用你经常恼火的'证据不足'之类的说法来搪塞你。"

" ['bʌstər] [sed] ,

"	Buster	said	,
"	巴斯特	说	,

巴斯特说："

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	because	the	little	information	that	I	have	been	able	to	get	about	the
"	因为	这	小的	信息	那	我	有	到过	有能力的	到	得到	关于	这

[in'veidəz][ɪz] ['haɪli] [rɪ'vi:lɪŋ] .

invaders	is	highly	revealing	.
入侵者	是	高度	揭示	.

"因为我所能获得的关于入侵者的少量信息却极具启发性。"

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'spɪʃəs] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]

"	They	have	been	suspicious	,	impossible	to	establish	communication	with	and
"	他们	有	到过	可疑的	,	不可能的	到	建立	沟通	和	和

['mɜ:rdərəsli] [dɪ'strʌktɪv] .

murderously	destructive	.
残忍地	破坏性的	.

"他们疑心很重，无法与他们建立联系，而且极具杀戮破坏性。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kerləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] : [slaɪ] , ['stu:pɪd] , ['kɔ:ʃəs] , ['klevər] , [boʊld]

They	have	been	careless	of	their	own	safety	:	sly	,	stupid	,	cautious	,	clever	,	bold
他们	有	到过	粗心	的	他们的	自己的	安全	:	狡猾	,	愚蠢的	,	谨慎	,	聪明的	,	大胆的

[ænd; ənd] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] .

and	highly	intelligent	.
和	高度	聪明的	.

他们不顾自身安危：狡猾、愚蠢、谨慎、聪明、大胆、才智过人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ænsər] [tu:; tə] ['kwestʃənz] .

They	are	inquisitive	and	impatient	of	getting	answers	to	questions	.
他们	是	好奇	和	不耐烦	的	获得	答案	到	问题	.

他们求知欲强，急于得到问题的答案。

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['stɑ:rtlɪŋli] [laɪk] ['hju:mənz] .

"	In	short	,	they	are	startlingly	like	humans	.
"	在	短的	,	他们	是	令人震惊地	喜欢	人类	.

简而言之，它们与人类惊人地相似。

[ðer; ðər] [ri:'ækʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔ:rz] — ['græntɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Their	reactions	have	been	so	much	like	yours	—	granted	the	difference	that	it
他们的	反应	有	到过	所以	很多	喜欢	你的	—	的确	这	不同之处	那	它

[wʌz; wəz] [ðeɪ] [hu:] [dɪ'skʌvərd] [ju:; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] — [ðæt]

was	they	who	discovered	you	instead	of	you	who	discovered	them	—	that
曾是	他们	WHO	发现	你	反而	的	你	WHO	发现	他们	—	那

[ðer; ðər] [ri:'ækʃənz] [ɑ:r; ər] ['haɪli] [prɪ'dɪktəb(ə)l] .

their	reactions	are	highly	predictable	.
他们的	反应	是	高度	可预测的	.

他们的反应与你的反应非常相似——当然，区别在于是他们发现了你，而不是你发现了他们——所以他们的反应是可以预测的。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]
If they think it is to their own advantage and if they can manage to
如果 他们 思考 它 是 到 他们的 自己的 优势 和 如果 他们 能 管理 到
[duː][ˌaɪ 'tiː] ,
do it ,
做 它 ,

如果他们认为这样做对自己有利，而且他们能够做到，

[ðeɪ] [wɪl] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . . . [wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
they will utterly destroy your civilization . . . which , after a couple of generations ,
他们 将要 完全地 破坏 你的 文明 . . . 哪个 , 后 一个 夫妻 的 几代人 ,

他们将彻底摧毁你的文明……几代人之后，

[wɪl] ['prɑːbəbli] [liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] . "
will probably leave you no worse off than you are now . "
将要 大概 离开 你 不 更糟 离开 比 你 是 现在 . "

可能不会让你的处境比现在更糟。

" [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['hevi] [fə'lɑːsəfi] , " [sed] ['brɪstl] ,
" Cut out the heavy philosophy , " said Bristol ,
" 切 出去 这 重的 哲学 , " 说 布里斯托尔 ,

布里斯托尔说："摒弃那些晦涩难懂的哲学理论吧。"

" [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [fækts][tuː; tə] [bæk] [ʌp] [jʊr; jər] ['swiːpɪŋ] ['steɪtmənts] . "
" and give me a few facts to back up your sweeping statements . "
" 和 给 我 一个 很少 事实 到 后退 向上 你的 扫荡 声明 . "

"请你提供一些事实来佐证你那些一概而论的说法。"

" [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [fɜːrst] ['kɑːntækt] , " ['bʌstər] [ri'spɔndid] .
" Take the incident of first contact , " Buster responded .
" 拿 这 事件 的 第一的 接触 , " 巴斯特 回应 .

"就拿第一次接触事件来说吧，"巴斯特回答道。

" [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
" With very little evidence of thought or of careful preparation ,
" 和 非常 小的 证据 的 想法 或者 的 小心 准备 ,

"几乎没有任何思考或精心准备的迹象，

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtərmoʊst] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] [ʌv; əv] ['raigəl; 'ridʒəl] .
they tried to land on the outermost inhabited planet of Rigel .
他们 尝试 到 土地 在 这 最外层 有人居住的 行星 的 里格尔 .

他们试图在最外层的有人居住的行星——参宿七上登陆。

[ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'veɪdər] ,
Their behavior certainly did not appear to be that of an invader ,
他们的 行为 当然 做过 不是 出现 到 是 那 的 一个 侵略者 ,

他们的行为显然不像入侵者。

[jet] ['hjuːmənz] [ɪ'miːdiətli] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] . "
yet humans immediately tried to shoot them out of the sky . "
然而 人类 立即地 尝试 到 射击 他们 出去 的 这 天空 . "

然而，人类却立即试图将它们从空中击落。

" [ðæt] ['wɔznt] [dɪ'lɪbərət] , " [prəu'testid] ['brɪstl] .
" That wasn't deliberate , " protested Bristol .
" 那 不是 商榷 , " 抗议 布里斯托尔 .

"那不是故意的，"布里斯托尔抗议道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][lænd][ɑ:n][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['plænɪt][ɪn][ə; eɪ]['ri:dʒən][ʌv; əv] [haɪ] ['mi:tiər]
" The place they tried to land on is a heavy planet in a region of high meteor
" 这 地方 他们 尝试 到 土地 在 是 一个 重的 行星 在 一个 地区 的 高的 流星
[flʌks] .
flux .
通量 .

"他们试图降落的地方是一颗质量很大的行星，位于流星雨密集的区域。"

[wi:; wi] [ju:st] [ə; eɪ] ['gædʒɪt] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌɔ:tə'mætɪk] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['mi:ti:əz] [ɪn]
We used a gadget providing for automatic destruction of the larger meteors in
我们 用过的 一个 小工具 提供 为了 自动的 破坏 的 这 更大的 流星 在
['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['plænɪt] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] .
order to make the planet safe enough to occupy .
命令 到 制作 这 行星 安全的 足够的 到 占据 .

我们使用了一种可以自动摧毁较大陨石的装置，以使这颗星球足够安全，可以居住。

[ðæt] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [ʃɪp] ['wɔznt] [dɪ'strɔɪd] .
That , incidentally , is why the invading ship wasn't destroyed .
那 , 顺便 , 是 为什么 这 入侵 船 不是 损毁 .

顺便一提，这也是入侵船只没有被摧毁的原因。

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] , [set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['mi:tiər] [ˌɪntər'septər] ['oʊnli] ,
The missile , set up as a meteor interceptor only ,
这 导弹 , 放 向上 作为 一个 流星 拦截器 仅有的 ,

这枚导弹被设计成仅用于拦截流星。

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'rekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [kɔ:rs] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
was unable to correct for the radical course changes of the enemy
曾是 无法 到 正确的 为了 这 激进的 课程 变化 的 这 敌人
['speɪsʃɪp] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [mɪst] [kəm'pli:tli] .
spaceships , and therefore missed completely .
宇宙飞船 , 和 所以 错过 完全地 .

由于无法纠正敌方飞船的剧烈航向变化，因此完全失手。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði][ɪn'veɪdər][dɪd] .
And you will remember what the invader did .
和 你 将要 记住 什么 这 侵略者 做过 .

你会记住入侵者所做的一切。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ˌɪntər'septər] ['lɔ:ntʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] . "
He immediately destroyed the Interceptor Launching Station . "
他 立即地 损毁 这 拦截器 发射 车站 . "

他立即摧毁了拦截器发射站。

" [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ['ɑ:pɝˌeɪtəd] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] ['eniwʌn] , " ['kɑ:mɛntəd]
" Which , being automatically operated , resulted in no harm to anyone , " commented
" 哪个 , 存在 自动地 经营的 , 结果 在 不 伤害 到 任何人 , " 评论
['bʌstər] ['kɑ:mli] .
Buster calmly .
巴斯特 平静地 .

"由于是自动操作，所以没有对任何人造成伤害，"巴斯特平静地评论道。

['brɪstl] [stɔ:kt] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælkjuleɪtər] ,
Bristol stalked back toward the base of the calculator ,
布里斯托尔 跟踪 后退 朝向 这 根据 的 这 计算器 ,

布里斯托尔蹑手蹑脚地走回计算器底部，

[ænd; ənd] [poʊkt] [hɪz; ɪz][noʊz] ['præktɪkli] ['ɪntu:][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [rɪ'septər] .
and poked his nose practically into a vision receptor .
和 戳 他的 鼻子 几乎 进入 一个 想象 受体 .

他几乎把鼻子伸进了视觉接收器里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [ʃɪps] [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [kɪld] , " [hiː; hi]
" It was no thanks to the invading ships that nobody was killed , " he
" 它 曾是 不 谢谢 到 这 入侵 船舶 那 无人 曾是 被杀 , " 他
[sed] ['hɑːtli] .
said hotly .
说 热 .

“幸亏有入侵的船只，才没有人丧命，”他激动地说。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
" And when they came back three days later they killed a lot of people .
" 和 什么时候 他们 来了 后退 三 天 之后 他们 被杀 一个 很多 的 人们 .

“三天后他们回来时，杀害了很多人。”

[ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðem; ðəm] [sɪns] .
They occupied the planet and we haven't been able to dislodge them since .
他们 占领 这 行星 和 我们 还没有 到过 有能力的 到 松动 他们 自从 .
"
"
"

他们占领了地球，我们至今仍未能将他们驱逐出去。

" [juːl] ['noʊtɪs][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌtæli'eɪʃn] , " ['ænsər] [ðə; ði]['kælkjuleɪtər] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli]
" You'll notice the speed of the retaliation , " answered the calculator imperturbably
" 你会 注意 这 速度 的 这 报复 , " 回答 这 计算器 沉着冷静
.
.
.

“你会注意到报复的速度，”计算器平静地回答道。

" ['iːv(ə)n][æt; ət] - ['stɪtʃɪŋ] - [spiːdz] ,
" Even at ' stitching ' speeds ,
" 甚至 在 - 缝合 - 速度 ,

“即使在‘缝纫’速度下，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hoʊm] [p'lænɪts]
it seems unlikely that they could have communicated with their home planets
它 似乎 不太可能 那 他们 可以 有 沟通 和 他们的 家 行星
[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
and received instructions in such a short time .
和 已收到 指示 在 这样的 一个 短的 时间 .

他们不太可能在如此短的时间内与自己的母星取得联系并收到指令。

['ɔːlmoʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][hɑːt] - ['hedɪd]
Almost undoubtedly it was the act of one of their hot - headed
几乎 无疑 它 曾是 这 行为 的 一 的 他们的 热的 - 标题
[kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz] .
commanding officers .
指挥 警官 .

几乎可以肯定，这是他们某个脾气暴躁的指挥官所为。

[ðer; ðər][nekst]['kɑːntækt] , [æz; əz][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'kɔːl] , [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .
Their next contact , as you certainly recall , did not take place for three months .
他们的 下一个 接触 , 作为 你 当然 记起 , 做过 不是 拿 地方 为了 三 几个月 .

你肯定还记得，他们下一次联系是在三个月之后。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ðæn; ðən]['hɑːst(ə)l] .
And then their actions were more cautious than hostile .
和 然后 他们的 行动 是 更多的 谨慎 比 敌对的 .

然后，他们的行动与其说是敌对的，不如说是谨慎的。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['speɪsʃɪp] - [stɪtʃt] - [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['pleɪnər]

A	dozen	of	their	spaceships	'	stitched	'	simultaneously	from	the	inter	-	planar
一个	打	的	他们的	宇宙飞船	-	缝合	-	同时地	从	这	间	-	平面

['riːdʒən]['ɪntuː]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] [ɛn'gloʊbmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][æt; ət][ə; eɪ]

region	into	normal	space	in	a	nearly	perfect	englobement	of	the	planet	at	a
地区	进入	普通的	空间	在	一个	几乎	完美的	全球化	的	这	行星	在	一个

[sər'praɪzɪŋli] ['juːnɪfɔːrm] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

surprisingly	uniform	altitude	of	only	a	few	thousand	miles	.
出奇	制服	高度	的	仅有的	一个	很少	千	英里	.

他们的十几艘宇宙飞船同时从位面间区域"缝合"到正常空间，几乎完美地包裹住这颗行星，而且高度出奇地均匀，只有几千英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mə'nuːvər] .

It	was	a	magnificent	maneuver	.
它	曾是	一个	壮丽	演习	.

这是一次精彩绝伦的行动。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['hjuːmənz][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] [wʊd] [duː] .

Then	they	sat	still	to	see	what	the	humans	on	the	planet	would	do	.
然后	他们	卫星	仍然	到	看	什么	这	人类	在	这	行星	会	做	.

然后他们静静地坐着，观察这个星球上的人类会做什么。

[ðə; ði][riˈækʃ(ə)n] [keɪm] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːst(ə)l] .

The	reaction	came	at	once	,	and	it	was	hostile	.
这	反应	来了	在	一次	,	和	它	曾是	敌对的	.

对方立即做出了反应，而且态度十分敌对。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] ['oʊvər] [ðæt] ['plænɪt] , [tuː] — [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][p'lænɪts]['evər] [sɪns] .

So	they	took	over	that	planet	,	too	—	as	they	have	been	taking	over	planets	ever	since	.
所以	他们	采取	超过	那	行星	,	也	—	作为	他们	有	到过	采取	超过	行星	曾经	自从	.

于是他们也占领了那个星球——从那以后，他们就一直在占领其他星球。

" ['brɪstl] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðem; ðəm][drɑːp] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .

"	Bristol	raised	his	hands	,	and	then	let	them	drop	slowly	to	his	sides	.
"	布里斯托尔	提高	他的	双手	,	和	然后	让	他们	降低	缓慢地	到	他的	侧面	.

布里斯托尔举起双手，然后慢慢地将它们垂到身体两侧。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] ['betər] ['wɛpənz] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ,

"	And	since	they	have	more	spaceships	and	better	weapons	than	we	do	,
"	和	自从	他们	有	更多的	宇宙飞船	和	更好的	武器	比	我们	做	,

"而且由于他们拥有比我们更多的宇宙飞船和更先进的武器，

[wiː; wi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [kiːp] [ɑːn] ['luːzɪŋ] [ðɪs] [wɔːr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ðer; ðər] [hoʊm] ['sɪstəm] ,

we	would	undoubtedly	keep	on	losing	this	war	,	even	if	we	could	locate	their	home	system	,
我们	会	无疑	保持	在	输	这	战争	,	甚至	如果	我们	可以	定位	他们的	家	系统	,

即使我们能够找到他们的母星系，我们也无疑会继续输掉这场战争。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][fɑːr] .

which	we	have	not	been	able	to	do	so	far	.
哪个	我们	有	不是	到过	有能力的	到	做	所以	远的	.

而我们至今尚未能做到这一点。

[ðə; ði] - ['stɪtʃɪŋ] - ['pætərn] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:r] - ['pleɪnər]['træv(ə)l] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju: 'es]

The	'	stitching	'	pattern	of	inter	-	planar	travel	makes	it	impossible	for	us
这	-	缝合	-	图案	的	间	-	平面	旅行	制作	它	不可能的	为了	我们

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ] ['stɑ:rʃɪp] .

to	follow	a	starship	.
到	跟随	一个	星舰	.

星际旅行的"缝合"模式使我们无法追踪星舰。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑ:r] [p'lænɪts] [ɪ'fektɪvli]

It	also	makes	it	impossible	for	us	to	defend	our	planets	effectively
它	还	制作	它	不可能的	为了	我们	到	保卫	我们的	行星	有效地

[ə'genst] [ðer; ðər] [ə'tæks] .

against	their	attacks	.
反对	他们的	攻击	.

这也使得我们无法有效地保护我们的星球免受它们的攻击。

[ðer; ðər] [ʃɪps] [ə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] .

Their	ships	appear	without	warning	.
他们的	船舶	出现	没有	警告	.

他们的船只毫无预兆地出现。

" ['brɪstl] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ['θɔ:tfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] .

"	Bristol	rubbed	his	temples	thoughtfully	with	his	fingertips	.
"	布里斯托尔	摩擦	他的	寺庙	深思熟虑	和	他的	指尖	.

布里斯托尔若有所思地用指尖揉了揉太阳穴。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'tæk] [ðə; ði][p'lænɪts] [ðeɪ] [hæv; həv]

"	Of	course	,	"	he	went	on	,	"	we	could	attack	the	planets	they	have
"	的	课程	,	"	他	去	在	,	"	我们	可以	攻击	这	行星	他们	有

['kæptʃərd] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] ,

captured	and	recover	them	,
捕获	和	恢复	他们	,

"当然，"他继续说道，"我们可以攻击他们占领的星球并夺回它们。"

[bʌt; bət]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [greɪt] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [saɪd] .

but	only	at	the	cost	of	great	loss	of	life	to	our	own	side	.
但	仅有的	在	这	成本	的	伟大的	损失	的	生活	到	我们的	自己的	边	.

但代价是我方人员的大量伤亡。

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] [ri:'kæptʃəd] [wʌn]['plænɪt] ,

We	have	only	recaptured	one	planet	,
我们	有	仅有的	重新捕获	一	行星	,

我们只重新夺回了一颗星球，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [greɪt] [kɔ:st][tu:; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['hju:mən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl]

and	that	at	such	great	cost	to	the	local	human	population	that	we	will
和	那	在	这样的	伟大的	成本	到	这	当地的	人类	人口	那	我们	将要

[nɑ:t] ['kwɪkli] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . "

not	quickly	try	it	again	.	"
不是	迅速地	尝试	它	再次	.	"

而且这样做会给当地居民带来如此巨大的代价，所以我们不会轻易再次尝试。"

" [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [left] [ə'laɪv] [hu:] [hæd; həd][də'rektli; daɪ'rektli] ['kɔntæktid] [wʌn]

"	Although	there	was	no	one	left	alive	who	had	directly	contacted	one
"	虽然	那里	曾是	不	一	左边	活	WHO	有	直接地	联系	一

[ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] ,

of	the	invaders	,
的	这	入侵者	,

"虽然已经没有活着的人直接接触过入侵者了，

" ['bʌstər] ['ænsər] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm]
" Buster answered , " there was still much information to be gathered from
" 巴斯特 回答 , " 那里 曾是 仍然 很多 信息 到 是 聚集 从
[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] .
the survivors .
这 幸存者 .

巴斯特回答说："还有很多信息需要从幸存者那里收集。"

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'fɜːrmd] [maɪ] ['priːviəs] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] .
This information confirmed my previous opinions about their nature .
这 信息 确认的 我的 以前的 意见 关于 他们的 自然 .

这些信息证实了我之前对它们性质的看法。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪtʃ] [ɪn][taɪm] ['seɪvɪŋ] [naɪn] . "
Which brings us back to the stitch in time saving nine . "
哪个 带来 我们 后退 到 这 缝 在 时间 保存 九 . "

这就引出了及时缝一针，省下九针的故事。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [dʒɑːn] .
" You're right , " said John .
" 你是 正确的 , " 说 约翰 .

"你说得对，"约翰说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [æt; ət] [ðæt] .
" It does , at that .
" 它 做 , 在 那 .

"确实如此。"

['bʌstər] ,
Buster ,
巴斯特 ,

巴斯特，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ri'zentid] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] — [ðə; ði]
I have always resented the nickname the newspapers have given you — the
我 有 总是 怨恨 这 昵称 这 报纸 有 给定 你 — 这
['ɔrəkl] — [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][jʊr; jər] ['krɪptɪk] ['ænsər] ,
Oracle — but the more I have to try to interpret your cryptic answers ,
甲骨文 — 但 这 更多的 我 有 到 尝试 到 解释 你的 神秘的 答案 ,

我一直很反感报纸给你起的绰号——"先知"——但我越是努力去解读你那些晦涩难懂的回答，就越觉得……

[ðə; ði] [mɔːr] [sens] [ðæt] ['tæˌglaɪn] [meɪks] .
the more sense that tagline makes .
这 更多的 感觉 那 标语 制作 .

这句标语就越发有意义。

[ɪ'mædʒɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ə; eɪ] ['delfɪk] ['priːstəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
Imagine comparing a Delphic Priestess with a calculating machine and being
想象 比较 一个 德尔斐 女祭司 和 一个 计算 机器 和 存在
['ækjərət] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] ! "
accurate in the comparison ! "
准确的 在 这 比较 ! "

想象一下，把德尔斐女祭司和一台计算器相提并论，而且还能得出准确的结论！

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [kɔːld] - [ðə; ði] ['ɔrəkl] , - " ['ænsər] ['bʌstər] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .
" I don't mind being called ' The Oracle , ' - " answered Buster with dignity .
" 我 不 头脑 存在 称为 - 这 甲骨文 , - " 回答 巴斯特 和 尊严 .

"我不介意别人叫我'先知'，"巴斯特有尊严地回答道。

['brɪstl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ['raɪli] .
Bristol shook his head and smiled wryly .
布里斯托尔 摇晃 他的 头 和 微笑 略带讽刺地 .

布里斯托尔摇了摇头，苦笑了一下。

" [noʊ] , [juː; jʊ]['prɑːbəbli] [θɪŋk] [its] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , you probably think it's funny , " he said .
" 不 , 你 大概 思考 它是 有趣的 , " 他 说 .

“不，你可能觉得这很有趣，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pə'zes] [maɪ]['beɪsɪk][aɪ'diːəz] ,
" If you possess my basic ideas ,
" 如果 你 具有 我的 基本的 想法 ,

“如果你掌握了我的基本想法，

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'zes] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]
then you must possess the desire to preserve yourself and the human race
然后 你 必须 具有 这 欲望 到 保存 你自己 和 这 人类 种族
.
:
.

那么，你一定怀有保护自己和人类的愿望。

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmənz][ænd; ənd]['iːv(ə)n]
Don't you realize that you are risking the lives of all humans and even
不 你 意识到 那 你 是 冒险 这 生活 的 全部 人类 和 甚至
[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [geɪm] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['ɔrəkl] ?
of your own existence in carrying on this ridiculous game of playing Oracle ?
的 你的 自己的 存在 在 携带 在 这 荒谬的 游戏 的 玩耍 甲骨文 ?

难道你没有意识到，你玩这种荒谬的预言游戏，不仅会危及全人类的生命，甚至会危及你自己的生命吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [stuː] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [dɪ'saɪfər] [jʊr; jər] [oʊn] ['rɪd(ə)l][fɔːr; fər]
Or do you plan to let us stew a while , then decipher your own riddle for
或者 做 你 计划 到 让 我们 炖 一个 尽管 , 然后 解码 你的 自己的 谜语 为了
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

还是你打算让我们琢磨一会儿，然后再自己为我们解开你的谜题?

[ɪf] [wiː; wi][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ?
if we can't do it , in time to save us ?
如果 我们 不能 做 它 , 在 时间 到 节省 我们 ?

如果我们做不到，来不及拯救我们吗?

" ['bʌstərz] ['ænsər] [wʌz; wəz][prɑːmpt] .
" Buster's answer was prompt .
" 巴斯特的 回答 曾是 迅速的 .

巴斯特的回答很迅速。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
" Although I have no feeling for self - preservation ,
" 虽然 我 有 不 感觉 为了 自己 - 保存 ,

“虽然我没有自我保护的意识，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] - ['ruːtɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ænd; ənd]
I have a deep - rooted sense of the importance of the human race and
我 有 一个 深的 - 根 感觉 的 这 重要性 的 这 人类 种族 和
[ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
of the necessity for preserving it .
的 这 必要性 为了 保存 它 .

我深深体会到人类的重要性以及保护人类的必要性。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [stemz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] .
This feeling , of course , stems from your own beliefs and ideas .
这 感觉 , 的 课程 , 茎 从 你的 自己的 信仰 和 想法 .

当然，这种感觉源于你自身的信念和想法。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][jʊr; jər] ['diːpəst] [kən'vikʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [mæn'kaɪnd]
In order to carry out your deepest convictions , it is not sufficient that mankind
在 命令 到 携带 出去 你的 最深处 定罪 , 它 是 不是 充足的 那 人类
[biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .
be preserved .
是 保存完好 .

为了实现你最深层的信念，仅仅保存人类是不够的。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] , [ɔːl][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sə'rendər]
If that were true , all you would have to do would be to surrender
如果 那 是 真的 , 全部 你 会 有 到 做 会 是 到 投降
[ˌʌnkən'dɪʃənəli] .
unconditionally .
无条件地 .

如果真是那样，你只需要无条件投降就行了。

[maɪ][ˌkælkjə'leɪʃənz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]
My calculations , as you know , indicate that this would not result in the destruction
我的 计算 , 作为 你 知道 , 表明 那 这 会 不是 结果 在 这 破坏
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
of mankind ,
的 人类 ,

正如你所知，我的计算表明，这不会导致人类毁灭。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
but merely in the finish of his present civilization .
但 仅仅 在 这 结束 的 他的 展示 文明 .

但仅仅是在他现有文明的终结之中。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][mæn][ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]
To you , the preservation of the dignity of Man is more important than
到 你 , 这 保存 的 这 尊严 的 男人 是 更多的 重要的 比
[ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] .
the preservation of Man .
这 保存 的 男人 .

在你看来，维护人的尊严比保护人的生命更重要。

[juː; jʊ] [ɪ'kweɪt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt][dɪ'mænd][rɪ'dʒɪdəti] ;
You equate Man and his civilization ; you do not demand rigidity ;
你 等同 男人 和 他的 文明 ; 你 做 不是 要求 刚性 ;

你将人与文明等同起来；你不要求僵化；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept]['iːv(ə)n] [ˌrevə'luːʃəneri] ['tʃeɪndʒɪz] ,
you are willing to accept even revolutionary changes ,
你 是 愿意的 到 接受 甚至 革命性的 变化 ,

你愿意接受哪怕是革命性的变革，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .
but you are not willing to accept the destruction of your way of life .
但 你 是 不是 愿意的 到 接受 这 破坏 的 你的 方式 的 生活 .

但你却不愿接受你的生活方式被摧毁。

" ['kɑːnsɪkwentli] , ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
" Consequently , neither am I willing to accept the destruction of the civilization
" 最后 , 两者都不 是 我 愿意的 到 接受 这 破坏 的 这 文明
[ʌv; əv][mæn] .
of Man .
的 男人 .

因此，我也无法接受人类文明的毁灭。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]

But	if	I	were	to	give	you	the	answer	to	all	the	greatest	and	most
但	如果	我	是	到	给	你	这	回答	到	全部	这	最	和	最多

['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prɔːbləms] [kəm'pliːt] ,

difficult	of	your	problems	complete	,
难的	的	你的	问题	完全的	,

但是，如果我能给你所有最重大、最棘手问题的彻底答案，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [rɪ'kwaɪərd][baɪ]['hjuːmənz] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʊd]

with	no	thought	required	by	humans	,	the	destruction	of	your	civilization	would
和	不	想法	必需的	经过	人类	,	这	破坏	的	你的	文明	会

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

无需人类思考，你们的文明就会毁灭。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] , [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [sleɪvz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Instead	of	becoming	slaves	of	the	invaders	,	you	would	become	slaves	of	your
反而	的	成为	奴隶	的	这	入侵者	,	你	会	变得	奴隶	的	你的

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

你们不会成为侵略者的奴隶，而是会成为机器的奴隶。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] ['biːɪŋ]

And	if	I	were	to	give	you	the	complete	answer	,	without	thought	being
和	如果	我	是	到	给	你	这	完全的	回答	,	没有	想法	存在

[rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

required	of	you	,
必需的	的	你	,

如果我直接给你完整的答案，而不需要你思考，

[tuː; tə]['iːv(ə)n][wʌn] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][in'veidəz] —

to	even	one	such	vital	question	—	such	as	this	one	concerning	the	invaders	—
到	甚至	一	这样的	必不可少的	问题	—	这样的	作为	这	一	有关	这	入侵者	—

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['lɑːdʒɪkli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ɔːr][ðə; ði][nekst] .

then	I	could	not	logically	refuse	to	give	the	answer	to	the	next	or	the	next	.
然后	我	可以	不是	逻辑上	拒绝	到	给	这	回答	到	这	下一个	或者	这	下一个	.

即使对于这样一个至关重要的问题——例如关于入侵者的问题——我也不能在逻辑上拒绝回答下一个或再下一个问题。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['ɑːpəreɪt] ['lɑːdʒɪkli] .

And	I	must	operate	logically	.
和	我	必须	操作	逻辑上	.

我必须按逻辑行事。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ][ə'rækjələr] ['ænsər] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪl] [bɪ'kʌm] [klɪr]

"	There	is	another	reason	for	my	oracular	answer	,	which	I	believe	will	become	clear
"	那里	是	其他	原因	为了	我的	神谕	回答	,	哪个	我	相信	将要	变得	清除

[tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər] ,

to	you	later	,
到	你	之后	,

"我做出如此预言式的回答还有另一个原因，我相信你稍后就会明白。"

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɑːlvd] [maɪ]['rɪd(ə)l] .

when	you	have	solved	my	riddle	.
什么时候	你	有	已解决	我的	谜语	.

当你解开我的谜题之后。

" ['brɪstl] [tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ænd; ənd][left][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

"	Bristol	turned	without	another	word	and	left	the	building	.
"	布里斯托尔	转向	没有	其他	单词	和	左边	这	建筑	.

布里斯托尔一言不发地转身离开了大楼。

[hiː; hi] [droʊv] [hoʊm] [ɪn] ['saɪləns] , ['entərd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['saɪləns] ,

He	drove	home	in	silence	,	entered	his	home	in	silence	,
他	驾驶	家	在	沉默	,	进入	他的	家	在	沉默	,

他默默地开车回家，默默地走进家门。

[kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æn] ['briːfli] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] ['lɪmpli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃer] .

kissed	his	wife	Anne	briefly	and	then	sat	down	limply	in	his	easy	chair	.
亲吻	他的	妻子	安妮	简要地	和	然后	卫星	向下	软弱无力	在	他的	简单的	椅子	.

他短暂地吻了吻妻子安妮，然后无力地瘫坐在安乐椅上。

" [dʒʌst] [rɪ'læks] , [dɪr] , " [sed] [æn] ['dʒentli] , [wen] ['brɪstl] [liːnd] ['greɪtfəli] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

"	Just	relax	,	dear	,	"	said	Anne	gently	,	when	Bristol	leaned	gratefully	back	with	his
"	只是	放松	,	亲爱的	,	"	说	安妮	轻轻地	,	什么时候	布里斯托尔	倾斜	感激不尽	后退	和	他的

[aɪz] [kloʊzd] .

eyes	closed	.
眼睛	关闭	.

"放松点，亲爱的，"安妮温柔地说，布里斯托尔感激地向后靠去，闭上了眼睛。

[æn] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [mə'sɑːʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

Anne	perched	on	the	arm	of	the	chair	beside	him	and	began	massaging	his
安妮	栖息	在	这	手臂	的	这	椅子	旁	他	和	开始	按摩	他的

['tɛmpəlz] ['suːðɪŋli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

temples	soothingly	with	her	fingers	.
寺庙	舒缓地	和	她	手指	.

安妮坐在他旁边的椅子扶手上，开始用手指轻轻按摩他的太阳穴。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ['æftər] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['bʌstər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	wonderful	to	come	home	after	a	day	with	Buster	,	"	he	said	.
"	它是	精彩的	到	来	家	后	一个	天	和	巴斯特	,	"	他	说	.

"和巴斯特一起玩了一天后回家真是太好了，"他说。

" ['bʌstər] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

"	Buster	never	seems	to	have	any	consideration	for	me	as	an	individual	.
"	巴斯特	绝不	似乎	到	有	任何	考虑	为了	我	作为	一个	个人	.

"巴斯特似乎从来没有把我当成一个独立的个体来看待。"

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There's	no	reason	why	he	should	,	of	course	.
有	不	原因	为什么	他	应该	,	的	课程	.

当然，他没有理由这么做。

['hiːz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

He's	only	a	machine	.
他是	仅有的	一个	机器	.

他只不过是一台机器。

[stɪl] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ætɪtuːd] .

Still	,	he	always	has	such	a	superior	attitude	.
仍然	,	他	总是	有	这样的	一个	优越的	态度	.

但他总是摆出一副高人一等的态度。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [rɪ'læks] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl]

But	you	,	darling	,	can	always	relax	me	and	make	me	feel
但	你	,	亲爱的	,	能	总是	放松	我	和	制作	我	感觉

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

但是，亲爱的，你总能让我放松，让我感到舒适。

" [æn] [smaɪld] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['tendərli] [æt; ət] ['dʒɑːnz] ['taɪərd] [feɪs] .

"	Anne	smiled	,	looking	down	tenderly	at	John's	tired	face	.
"	安妮	微笑	,	寻找	向下	温柔地	在	约翰的	疲劳的	脸	.

安妮微笑着，温柔地低头看着约翰疲惫的脸。

" [aɪ] [noʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I know , dear , " she said .
" 我 知道 , 亲爱的 , " 她 说 .

“我知道，亲爱的，”她说。

" [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ,
" You need to be able to talk to someone who will always be interested ,
" 你 需要 到 是 有能力的 到 讲话 到 某人 WHO 将要 总是 是 感兴趣的 ,

你需要能够与始终对你感兴趣的人交谈，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
even if she doesn't understand half of what you say .
甚至 如果 她 不 理解 一半 的 什么 你 说 .

即使她听不懂你说的一半内容。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] [huː]
I'm sure it does you a great deal of good to talk to someone like me who
我是 当然 它 做 你 一个 伟大的 交易 的 好的 到 讲话 到 某人 喜欢 我 WHO
['iznt] ['veri] [braɪt] ,
isn't very bright ,
不是 非常 明亮的 ,

我相信和像我这样不太聪明的人交谈对你大有裨益。

[bʌt; bət] [huː] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] .
but who doesn't always know what you're talking about even before you start talking .
但 WHO 不 总是 知道 什么 你是 说 关于 甚至 前 你 开始 说 .

但有些人甚至在你开口说话之前，就不知道你在说什么。

" [dʒɑːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [kloʊzd] .
" John nodded , his eyes still closed .
" 约翰 点头 , 他的 眼睛 仍然 关闭 .

约翰点了点头，眼睛仍然闭着。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][weːnt, weənt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][goʊ]['kreɪzi] .
" If it weren't for you , darling , " he said , " I think I'd go crazy .
" 如果 它 不是 为了 你 , 亲爱的 , " 他 说 , " 我 思考 ID 去 疯狂的 .

“如果不是你，亲爱的，”他说，“我想我会疯掉的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] [dʌm] [æt; ət][ɔːl] .
But you aren't dumb at all .
但 你 不是 哑的 在 全部 .

但你一点也不笨。

[ɪf] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['sʌmtaɪmz] ,
If I seem to act as if you are , sometimes ,
如果 我 似乎 到 行为 作为 如果 你 是 , 有时 ,

如果我的行为看起来好像你是，有时候，

[its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər]['lɑːdʒɪk] .
it's just that I can't always follow your logic .
它是 只是 那 我 不能 总是 跟随 你的 逻辑 .

只是我有时无法理解你的逻辑。

" [æn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **Anne gave him a quick glance of amusement , her eyes sparkling with**
" 安妮 给予 他 一个 快的 瞥一眼 的 娱乐 , 她 眼睛 闪闪发光 和
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

安妮饶有兴味地瞥了他一眼，眼中闪烁着智慧的光芒。

" [juː; jʊ]['nevər] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː]['lɑːdʒɪk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" You never will find me logical , " she laughed .
" 你 绝不 将要 寻找 我 逻辑 , " 她 笑了 .

"你永远不会觉得我合乎逻辑，"她笑着说。

" ['æftər][ɔːl] , [aɪm][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get] ['plenti] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔrəkl] .
" After all , I'm a woman , and you get plenty of logic from the Oracle .
" 后 全部 , 我是 一个 女士 , 和 你 得到 很多 的 逻辑 从 这 甲骨文 .
"
"
"

"毕竟，我是个女人，而神谕赋予了我很多逻辑。"

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['wʊmən] , " [sed] [dʒɑːn][wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['fiːlɪŋ] .
" You sure are a woman , " said John with warm feeling .
" 你 当然 是 一个 女士 , " 说 约翰 和 温暖的 感觉 .

"你真是个女人，"约翰满怀爱意地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪg'zæspəreɪt][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['bʌstər] [dʌz] .
" You can exasperate me sometimes , but not the same way Buster does .
" 你 能 恶化 我 有时 , 但 不是 这 相同的 方式 巴斯特 做 .

"你有时确实会让我生气，但跟巴斯特不一样。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['lʌki] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː] .
It was my lucky day when you married me .
它 曾是 我的 幸运的 天 什么时候 你 已婚 我 .

你嫁给我那天，是我最幸运的一天。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['saɪləns] .
" There were a few minutes of peaceful silence .
" 那里 是 一个 很少 分钟 的 和平 沉默 .

"短暂的几分钟宁静。"

" [wʌz; wəz] [tə'deɪ] [ə; eɪ] [rʌf] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['bʌstər] , [dɪr] ? " [æskt] [æn] .
" Was today a rough day with Buster , dear ? " asked Anne .
" 曾是 今天 一个 粗糙的 天 和 巴斯特 , 亲爱的 ? " 问 安妮 .

"亲爱的，今天和巴斯特过得不太愉快吗？"安妮问道。

" [m; ʌm] - [em] - [m; ʌm] , " ['ænsər] [dʒɑːn] .
" Mm - m - mm , " answered John .
" 毫米 - 米 - 毫米 , " 回答 约翰 .

"嗯嗯嗯，"约翰回答道。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , [dɪr] , " [sed] [æn] .
" That's too bad , dear , " said Anne .
" 那就是 也 坏的 , 亲爱的 , " 说 安妮 .

"那太可惜了，亲爱的，"安妮说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːrk] [mʌtʃ] [tuː] [hɑːrd] — [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd]
" I think you work much too hard — what with this dreadful invasion and
" 我 思考 你 工作 很多 也 难的 — 什么 和 这 可怕 入侵 和
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

"我觉得你工作太辛苦了——再加上这场可怕的入侵等等事情。"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] ?

Why	**don't**	**you**	**take**	**a**	**vacation**	**?**
为什么	不	你	拿	一个	假期	?

你为什么不休假呢?

[juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	**really**	**need**	**one**	**,**	**you**	**know**	**.**
你	真的	需要	一	,	你	知道	.

你真的需要一个，你知道吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ]['taɪərd] . "

You	**look**	**so**	**tired**	**.**	**"**
你	看	所以	疲劳的	.	"

你看上去很累。

" [m; ʌm] - [em] - [m; ʌm] , " ['ænsər] [dʒɑːn] .

"	**Mm**	**-**	**m**	**-**	**mm**	**,**	**"**	**answered**	**John**	**.**
"	毫米	-	米	-	毫米	,	"	回答	约翰	.

"嗯嗯嗯，"约翰回答道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] , [juː; jʊ][wəʊnt] .

"	**Well**	**,**	**if**	**you**	**won't**	**,**	**you**	**won't**	**.**
"	出色地	,	如果	你	惯于	,	你	惯于	.

"好吧，如果你不愿意，那就不愿意吧。"

[ðoʊ] ['gʊdnəs] [noʊz] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['duːɪŋ] ['eniwʌn] ['eni] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

Though	**goodness**	**knows**	**you**	**won't**	**be**	**doing**	**anyone**	**any**	**good**	**if**	**you**	**have**	**a**
尽管	善良	知道	你	惯于	是	正在做	任何人	任何	好的	如果	你	有	一个

['breɪkdaʊn] ,

breakdown	**,**
分解	,

虽然你崩溃了肯定对任何人都没有好处，但老天作证，

[æz; əz] [jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] , [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] .

as	**you're**	**likely**	**to**	**have**	**,**	**unless**	**you**	**take**	**it**	**a**	**little**	**easier**	**.**
作为	你是	可能	到	有	,	除非	你	拿	它	一个	小的	更轻松	.

除非你稍微放松一下，否则你很可能会遇到这种情况。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tə'deɪ] , [dɪr] ?

What	**was**	**the**	**trouble**	**today**	**,**	**dear**	**?**
什么	曾是	这	麻烦	今天	,	亲爱的	?

亲爱的，今天出什么事了?

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔrəkl] ['biːɪŋ] ['ɑːbstɪnət] [ə'gen] ? "

Was	**the**	**Oracle**	**being**	**obstinate**	**again**	**?**	**"**
曾是	这	甲骨文	存在	顽固	再次	?	"

神谕又固执己见了吗?

" [m; ʌm] - [em] - [m; ʌm] , " ['ænsər] [dʒɑːn] .

"	**Mm**	**-**	**m**	**-**	**mm**	**,**	**"**	**answered**	**John**	**.**
"	毫米	-	米	-	毫米	,	"	回答	约翰	.

"嗯嗯嗯，"约翰回答道。

" [wel] , [ðen] , [dɪr] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**dear**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**?**
"	出色地	,	然后	,	亲爱的	,	为什么	不	你	告诉	我	全部	关于	它	?

"那么，亲爱的，你为什么不把事情的来龙去脉都告诉我呢？"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [ber] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃer] [ðem; ðəm] .

I	**always**	**think**	**that**	**things**	**are**	**much**	**easier**	**to**	**bear**	**,**	**if**	**you**	**share**	**them**	**.**
我	总是	思考	那	事物	是	很多	更轻松	到	熊	,	如果	你	分享	他们	.

我一直觉得，如果和别人分享，事情就会容易承受得多。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ['hedz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

And	then	,	two	heads	are	always	better	than	one	,	aren't	they	?
和	然后	,	二	头部	是	总是	更好的	比	一	,	不是	他们	?

而且，三个臭皮匠总比一个好，不是吗?

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['prɑːbləm] .

Maybe	I	could	help	you	with	your	problem	.
或许	我	可以	帮助	你	和	你的	问题	.

或许我可以帮您解决问题。

" [waɪl] ['ænz] [vɔɪs] [gʌʃt] , [hɜːr; hər]['vaɪələt] [aɪz] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

"	While	Anne's	voice	gushed	,	her	violet	eyes	studied	his	exhausted	face	with
"	尽管	安妮的	嗓音	滔滔不绝	,	她	紫色	眼睛	研究	他的	筋疲力尽的	脸	和

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

intelligence	and	compassion	.
智力	和	同情	.

"安妮的声音激动不已，她那双紫罗兰色的眼睛带着智慧和同情，仔细端详着他疲惫的脸庞。

[dʒɑːn] [said] ['diːpli] , [ðen] [sæt][ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ['ænz] .

John	sighed	deeply	,	then	sat	up	slowly	and	opened	his	eyes	to	look	into	Anne's	.
约翰	叹了口气	深	,	然后	卫星	向上	缓慢地	和	打开	他的	眼睛	到	看	进入	安妮的	.

约翰深深地叹了口气，然后慢慢坐起身，睁开眼睛看着安妮。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'weɪ] , [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [veɪg] [ænd; ənd][sɔːft] - ['lʊkɪŋ] , [naʊ] [ðæt]

She	glanced	away	,	her	own	eyes	suddenly	vague	and	soft	-	looking	,	now	that
她	瞥了一眼	离开	,	她	自己的	眼睛	突然	模糊的	和	柔软的	-	寻找	,	现在	那

[dʒɑːn][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

John	could	see	them	.
约翰	可以	看	他们	.

她别过脸去，约翰能看到她的眼神，她的眼神突然变得迷离而柔和。

" [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	trouble	,	darling	,	"	he	said	,
"	这	麻烦	,	亲爱的	,	"	他	说	,

"麻烦来了，亲爱的，"他说。

" [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	is	that	I	have	to	go	to	an	emergency	council	meeting	this	evening	with
"	是	那	我	有	到	去	到	一个	紧急情况	理事会	会议	这	晚上	和

[ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'dɪkjələs] ['ridlz] [ðæt] ['bʌstər] [geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['ænsər]

another	one	of	those	ridiculous	riddles	that	Buster	gave	me	as	the	only	answer
其他	一	的	那些	荒谬的	谜语	那	巴斯特	给予	我	作为	这	仅有的	回答

[tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [wiːv] ['evər] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	the	most	important	question	we've	ever	asked	it	.
到	这	最多	重要的	问题	我们已经	曾经	问	它	.

"那就是我今晚要去参加一个紧急委员会会议，还要回答巴斯特给我的另一个荒谬的谜语，而这个谜语是我们曾经向委员会提出的最重要的问题的唯一答案。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ]['rɪd(ə)l] [miːnz] .

And	I	don't	know	what	the	riddle	means	.
和	我	不	知道	什么	这	谜语	方法	.

我不知道这个谜语是什么意思。

" [æn] [slɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['setld] [hɜːr'self]['ɑːntə][ðə; ðɪ] [flɔːr]

"	Anne	slid	from	the	arm	of	the	chair	and	settled	herself	onto	the	floor
"	安妮	滑行	从	这	手臂	的	这	椅子	和	定居	她自己	到	这	地面

[æt; ət]['dʒɑːnz] [fiːt] .

at	John's	feet	.
在	约翰的	脚	.

安妮从椅子扶手上滑下来，坐在约翰脚边的地板上。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][let] [ðæt] [oʊld] ['ɔrəkl] ['bɑːðər][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ， [dɪr] .
" You should not let that old Oracle bother you so much , dear .
" 你 应该 不是 让 那 老的 甲骨文 打扰 你 所以 很多 ，亲爱的 .

亲爱的，你不应该让那个老神谕如此困扰你。

['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [soʊ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
After all , you built it yourself , so you should know what to expect of it . "
后 全部 ， 你 建造 它 你自己 ，所以 你 应该 知道 什么 到 预计 的 它 . "

毕竟，这是你自己建造的，所以你应该知道会发生什么。

" [wen] [aɪ] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'veɪdəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['ænsər]
" When I asked it how to preserve Earth from the invaders it just answered
" 什么时候 我 问 它 如何 到 保存 地球 从 这 入侵者 它 只是 回答
- [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [seɪvz] [naɪn] ,
' A Stitch in Time Saves Nine ,
- 一个 缝 在 时间 保存 九 ，

当我问它如何保护地球免受入侵者侵害时，它只是回答说"及时缝一针，可拯救九人"。

- [ænd; ənd] ['wʊdnt] [ɪn'tɜːrprət][ˌaɪ 'tiː] . "
' and wouldn't interpret it . "
- 和 不会 解释 它 . "

"而且不会去解读它。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['veri] [gʊd] [sens] ，[tuː] ， " [sed] [æn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [toʊnz] .
" And that sounds like very good sense , too , " said Anne in earnest tones .
" 和 那 声音 喜欢 非常 好的 感觉 ， 也 ， " 说 安妮 在 认真 音调 .

"这听起来也很有道理，"安妮认真地说。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ，['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But it's a little late , isn't it ?
" 但 它是 一个 小的 晚的 ， 不是 它 ?

"但是现在有点晚了，不是吗？"

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][ɪn'veɪdəz][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn'veɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? "
After all , the invaders are already invading us , aren't they ? "
后 全部 ， 这 入侵者 是 已经 入侵 我们 ， 不是 他们 ? "

毕竟，入侵者已经开始入侵我们了，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm] [diːpər] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl][wʌn] , " [sed] [dʒɑːn] .
" It has some deeper meaning than the usual one , " said John .
" 它 有 一些 更深 意义 比 这 通常 一 ， " 说 约翰 .

约翰说："它有比通常含义更深层的意义。"

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" If I could only figure out what it is .
" 如果 我 可以 仅有的 数字 出去 什么 它 是 .

"如果我能弄清楚那是什么就好了。"

" [æn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] .
" Anne nodded vigorously .
" 安妮 点头 大力 .

安妮用力地点了点头。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['bʌstərz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [speɪs] - ['stɪtʃɪŋ] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I suppose Buster's talking about space - stitching , " she said .
" 我 认为 巴斯特的 说 关于 空间 - 缝合 ， " 她 说 .

"我猜巴斯特说的是空间缝合，"她说。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kæn; kən]['nevər][kwaɪt] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wʌt] [ðæt][ɪz] .
" Although I can never quite remember just what that is .
" 虽然 我 能 绝不 相当 记住 只是 什么 那 是 .

"虽然我总是记不清那到底是什么。"

[ɔːr][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːrks] , ['ræðər] .
Or just how it works , rather .
或者 只是 如何 它 作品 , 相当 .

或者更确切地说，它是如何运作的。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] ['pleɪntɪvli] [æskt] , " [wʌt]
" She waited expectantly for a few moments and then plaintively asked , " What
" 她 等待 满怀期待地 为了 一个 很少 时刻 和 然后 哀怨地 问 , " 什么
[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪr] ? "
is it , dear ? "
是 它 , 亲爱的 ? "

她满怀期待地等了一会儿，然后哀怨地问道："亲爱的，什么事？"

" [wɒts] [wʌt] ? "
" What's what ? "
" 是什么 什么 ? "

"到底是怎么回事？"

" ['stɪtʃɪŋ] , ['sɪli] .
" Stitching , silly .
" 缝合 , 愚蠢的 .

"缝纫，傻瓜。"

[aɪ] [ɔːl'redi] [æskt] [juː; jʊ] . "
I already asked you . "
我 已经 问 你 . "

我已经问过你了。

" ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [dʒɑːn][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ,
" Darling , " said John with reasonable patience ,
" 亲爱的 , " 说 约翰 和 合理的 耐心 ,

"亲爱的，"约翰带着些许耐心说道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ɪn'tɜːr] - ['pleɪnər]['træv(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
" I must have explained inter - planar travel to you at least a dozen
" 我 必须 有 解释 间 - 平面 旅行 到 你 在 至少 一个 打
[taɪmz] . "
times . "
时代 . "

"我至少已经向你解释过十二次位面旅行了。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ]['krɪst(ə)l] [klɪr] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][æt; ət]
" And you always make it so crystal clear and easy to understand at
" 和 你 总是 制作 它 所以 水晶 清除 和 简单的 到 理解 在
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

"而且你总是能把事情解释得那么清楚易懂，当时就让人明白。"

" [sed] [æn] .
" said Anne .
" 说 安妮 .

安妮说道。

[ʃiː; ʃi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [smuːð] ['fɔːrhed] .
She wrinkled her smooth forehead .
她 皱 她 光滑的 前额 .

她皱了皱光滑的额头。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , ['leɪtər] ,
" But somehow , later ,
" 但 不知何故 , 之后 ,

但不知何故，后来，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər] [siːmz] [kwaɪt][soʊ][pleɪn] [wen] [aɪ][stɑːrt][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][maɪˈself] .

it	never	seems	quite	so	plain	when	I	start	to	think	about	it	by	myself	.
它	绝不	似乎	相当	所以	清楚的	什么时候	我	开始	到	思考	关于	它	经过	我	.

当我开始独自思考时，事情似乎就没那么简单了。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] [ˈaɪˌbraʊz] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [waɪl] [juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ]

I	like	the	way	your	eyebrows	go	up	and	down	while	you	explain	something	you
我	喜欢	这	方式	你的	眉毛	去	向上	和	向下	尽管	你	解释	某物	你

[θɪŋk] [aɪ][wəʊnt][ˌʌndərˈstænd] .

think	I	won't	understand	.
思考	我	惯于	理解	.

我喜欢你一边解释你认为我不会理解的事情，一边眉毛上下起伏的样子。

[soʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .

So	tell	me	again	.
所以	告诉	我	再次	.

那你再说一遍。

[pliːz] .

Please	.
请	.

请。

" ['brɪstl] [grɪnd] ['sʌd(ə)nli] .

"	Bristol	grinned	suddenly	.
"	布里斯托尔	咧嘴一笑	突然	.

布里斯托尔突然咧嘴一笑。

" [jes] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	dear	,	"	he	said	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	他	说	.

"是的，亲爱的，"他说。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

He	paused	a	moment	to	collect	his	thoughts	.
他	暂停	一个	片刻	到	收集	他的	想法	.

他停顿片刻，整理思绪。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [koʊɪgˈzɪstənt] ['juːnivəːsiz] [ɔːr] [pleɪnz] ,

"	First	of	all	,	you	know	that	there	are	two	coexistent	universes	or	planes	,
"	第一的	的	全部	,	你	知道	那	那里	是	二	共存	宇宙	或者	飞机	,

首先，你知道存在两个共存的宇宙或位面，

[wɪð; wɪθ] [pɔɪnt] - [tuː; tə] - [pɔɪnt] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðiːz] [pleɪnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veri]

with	point	-	to	-	point	correspondence	,	but	that	these	planes	are	of	very
和	观点	-	到	-	观点	一致	,	但	那	这些	飞机	是	的	非常

['dɪfrənt] [saɪz] .

different	size	.
不同的	尺寸	.

虽然它们之间存在点对点对应关系，但这些平面的大小却大不相同。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪnətjʊd] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs] — [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]

For	every	one	of	the	infinitude	of	points	in	our	Universe	—	which	we	call
为了	每一个	一	的	这	无穷大	的	积分	在	我们的	宇宙	—	哪个	我们	称呼

[fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [ðə; ði] - ['ælfə] - [pleɪn] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn]

for	convenience	the	'	alpha	'	plane	—	there	is	a	single	corresponding	point	in
为了	方便	这	-	阿尔法	-	飞机	—	那里	是	一个	单身的	相应的	观点	在

[ðə; ði]['smɔːlər][ɔːr] - ['beɪtə] - [pleɪn] .

the	smaller	or	'	beta	'	plane	.
这	较小的	或者	-	测试版	-	飞机	.

对于我们宇宙中无数个点中的每一个（为了方便起见，我们称之为"α"平面），在较小的平面或"β"平面中都有一个对应的点。

" [æn] [pɜːrst] [hɜːr; hər][lɪps] ['daʊtfəli] .

"	Anne	pursed	her	lips	doubtfully	.
"	安妮	攥紧	她	嘴唇	怀疑地	.

安妮疑惑地抿了抿嘴唇。

" [ɪf] [ðeɪ] [mætʃ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [pɔɪnt] , [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][saɪz] ? "

"	If	they	match	point	for	point	,	how	can	there	be	any	difference	in	size	?	"
"	如果	他们	匹配	观点	为了	观点	,	如何	能	那里	是	任何	不同之处	在	尺寸	?	"

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

"如果它们各方面都一样，怎么会有大小上的差别呢？"她问道。

[dʒɑːn] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

John	searched	his	pockets	.
约翰	搜索	他的	口袋	.

约翰摸了摸自己的口袋。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [prə'duːst] [æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] [stʌb] .

After	a	little	difficulty	,	he	produced	an	envelope	and	a	pencil	stub	.
后	一个	小的	困难	,	他	生产	一个	信封	和	一个	铅笔	存根	.

费了一番周折，他才拿出一个信封和一个铅笔头。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] , [hiː; hi] [druː] [tuː] ['pærəlel] [laɪnz] , [wʌn][ə'baʊt] [faɪv] [ɪntʃɪz]

On	the	back	of	the	envelope	,	he	drew	two	parallel	lines	,	one	about	five	inches
在	这	后退	的	这	信封	,	他	画	二	平行线	线条	,	一	关于	五	英寸

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

他在信封背面画了两条平行线，其中一条大约五英寸长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

and	the	other	about	double	the	length	of	the	first	.
和	这	其他	关于	双倍的	这	长度	的	这	第一的	.

另一根的长度大约是第一根的两倍。

" ['æktʃuəli] , " [hiː; hi] [sed] , " [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪn]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnfɪnət]

"	Actually	,	"	he	said	,	"	each	of	these	line	segments	has	an	infinite
"	实际上	,	"	他	说	,	"	每个	的	这些	线	片段	有	一个	无限

['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

number	of	points	in	it	,
数字	的	积分	在	它	,

"实际上，"他说，"这些线段中的每一条线段都包含无数个点。"

[bʌt; bət] [wiːl] [ɪg'nɔːr] [ðæt] .

but	we'll	ignore	that	.
但	出色地	忽略	那	.

但我们暂且忽略这一点。

[aɪl] [dʒʌst][dɪ'vaɪd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntuː][ten]['iːkwəl][pɑːrts] .

I'll	just	divide	each	one	of	these	into	ten	equal	parts	.
患病的	只是	划分	每个	一	的	这些	进入	十	平等的	部分	.

我把它们每一份都分成十等份。

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['juːzɪŋ] [ʃɔːrt] , [niːt] [krɔːs] - [maːrks] .

"	He	did	so	,	using	short	,	neat	cross	-	marks	.
"	他	做过	所以	,	使用	短的	,	整洁的	叉	-	标记	.

他用简短、整齐的十字标记完成了这项工作。

" [naʊ] [aɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][wʌn] - [tuː; tə] - [wʌn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː]

"	Now	I'll	establish	a	one	-	to	-	one	correspondence	between	these	two
"	现在	患病的	建立	一个	一	-	到	-	一	一致	之间	这些	二

['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][wʌn] - [laɪn] ['juːnivəːsiz] ,

segments	,	which	we	will	call	one	-	line	universes	,
片段	,	哪个	我们	将要	称呼	一	-	线	宇宙	,

"现在我将在这两个部分之间建立一一对应的关系，我们将它们称为单行宇宙。"

[baɪ] [kə'nektɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'vaɪdɪŋ] [krɔːs] - [maːrks][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['segmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

by	connecting	each	of	my	dividing	cross	-	marks	on	the	short	segment	with	the
经过	连接	每个	的	我的	分割	叉	-	标记	在	这	短的	部分	和	这

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði][lɔːŋgər][laɪn] .

corresponding	mark	on	the	longer	line	.
相应的	标记	在	这	更长	线	.

通过将短线段上的每个分割十字标记与长线上的相应标记连接起来。

[aɪl] [juːz] ['dɑːtɪd] [laɪnz][æz; əz] [kə'nɛktɝz] .

I'll	use	dotted	lines	as	connectors	.
患病的	使用	虚线	线条	作为	连接器	.

我将使用虚线作为连接线。

[ðæt] [meɪks] [ɪ'lev(ə)n] ['dɑːtɪd] [laɪnz] .

That	makes	eleven	dotted	lines	.
那	制作	十一	虚线	线条	.

这样就有了十一条虚线。

[juː; jʊ] [siː] ?

You	see	?
你	看	?

你看?

" [æn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Anne	nodded	.
"	安妮	点头	.

安妮点了点头。

" [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

"	That's	plain	enough	.
"	那就是	清楚的	足够的	.

"这很清楚。"

[ˌaɪ 'tiː][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [və'niːʃn] [blaɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][wʌn][saɪd] .

It	reminds	me	of	a	venetian	blind	that	has	hung	up	on	one	side	.
它	提醒	我	的	一个	威尼斯	瞎的	那	有	悬挂	向上	在	一	边	.

这让我想起百叶窗的一边歪了。

[laɪk] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [læst] [wiːk] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [fɪks] ,

Like	ours	in	the	living	room	last	week	that	I	couldn't	fix	,
喜欢	我们的	在	这	活的	房间	最后的	星期	那	我	不能	使固定	,

就像上周我们客厅里那个我修不好的一样，

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ʌnˈtɪl][juː; jʊ][keɪm][hoʊm] . "
but had to wait until you came home . "
但 有 到 等待 直到 你 来了 家 . "

但得等到你回家才能等到。

" [jes] , " [sed] [dʒɑːn] .
" Yes , " said John .
" 是的 , " 说 约翰 .

"是的，"约翰说。

" [naʊ] , [let][juː ˈes][kɔːl] [ðɪs] [lɔːŋgər][laɪn] - ['segmənt][æn; ən] - ['ælfə] - ['juːnɪvɜːrs] ;
" Now , let us call this longer line - segment an ' alpha ' universe ;
" 现在 , 让 我们 称呼 这 更长 线 - 部分 一个 - 阿尔法 - 宇宙 ;

"现在，让我们把这条较长的线段称为'α'宇宙；

[æn; ən] ['ænəlɔːg] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mʌlti] - [daɪ'menʃən(ə)l] - ['ælfə] - ['juːnɪvɜːrs] .
an analogue of our own multi - dimensional ' alpha ' universe .
一个 类似物 的 我们的 自己的 多 - 维度 - 阿尔法 - 宇宙 .

与我们自身的多维"阿尔法"宇宙类似。

[ɪf] [aɪ] [muːv] [maɪ]['pens(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][laɪn][æt; ət][wʌn]['sekʃ(ə)n][ə; eɪ]['sekənd][laɪk] [ðɪs] ,
If I move my pencil along the line at one section a second like this ,
如果 我 移动 我的 铅笔 沿着 这 线 在 一 部分 一个 第二 喜欢 这 ,

如果我像这样每秒移动铅笔一格，沿着这条线移动，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end] .
it takes me ten seconds to get to the other end .
它 需要 我 十 秒 到 得到 到 这 其他 结尾 .

我只需十秒钟就能到达另一端。

[wiː; wɪ] [wɪl] [ə'suːm] [ðæt] [ðɪs] [və'lɑːsəti][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['sekənd][ɪz][ðə; ðɪ] [fæstɪst] ['eniθɪŋ]
We will assume that this velocity of an inch a second is the fastest anything
我们 将要 认为 那 这 速度 的 一个 英寸 一个 第二 是 这 最快 任何事物
[kæn; kən][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] - ['ælfə] - [laɪn] .
can go along the ' alpha ' line .
能 去 沿着 这 - 阿尔法 - 线 .

我们将假设每秒一英寸的速度是沿"α"线物体所能达到的最快速度。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][və'lɑːsəti][ʌv; əv] [laɪt] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ðɪ] - ['ælfə] - [pleɪn] — - , - [maɪlz][ə; eɪ]
That is the velocity of light , therefore , in the ' alpha ' plane — 186 , 000 miles a
那 是 这 速度 的 光 , 所以 , 在 这 - 阿尔法 - 飞机 — - , - 英里 一个
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

因此，光在"α"平面上的速度是每秒186000英里。

[ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] .
in round numbers .
在 圆形的 数字 .

取整数。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][juːz]['dɛsəməlz] .
No need to use decimals .
不 需要 到 使用 小数 .

无需使用小数。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][æz; əz] [æn] [stɜːrd] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] .
" He hurried on as Anne stirred and seemed about to speak .
" 他 慌忙 在 作为 安妮 搅拌 和 似乎 关于 到 说话 .

"安妮动了动，似乎要开口说话，他便匆匆赶路。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][slaɪd] [aʊt][frʌm; frəm][maɪ] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dɑːtɪd] [laɪn][pɑːrt] [weɪ] [tuː; tə]
" But if I slide out from my starting point along a dotted line part way to
" 但 如果 我 滑动 出去 从 我的 开始 观点 沿着 一个 虚线 线 部分 方式 到
[ðə; ði] - ['beɪtə] - ['juːnɪvɜːrs] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,
the ' beta ' universe — something which ,
这 - 测试版 - 宇宙 — 某物 哪个 ,

"但如果我从起点沿着虚线滑出一段距离，到达'beta'宇宙——某种东西，

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [naʊ] , [teɪks] ['neglɪdʒəb(ə)l] [taɪm] — [wɑːtʃ] [wʌt] ['hæpənz] .
for reasons I can't explain now , takes negligible time — watch what happens .
为了 原因 我 不能 解释 现在 , 需要 微不足道 时间 — 手表 什么 发生 .

由于我现在无法解释的原因，这几乎不需要任何时间——看看会发生什么。

[ɪf] [aɪ] [stɪl] [proʊ'siːd] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tɜːr] - ['pleɪnər] ['riːdʒən]
If I still proceed at the rate of an inch a second in this inter - planar region
如果 我 仍然 继续 在 这 速度 的 一个 英寸 一个 第二 在 这 间 - 平面 地区
,
,
,

如果我仍然以每秒一英寸的速度在这个平面间区域前进，

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪnz] [ɔːl] [bʌntʃt] ['kloʊsli] [tə'geðər] ,
then , with the dotted lines all bunched closely together ,
然后 , 和 这 虚线 线条 全部 成束的 密切 一起 ,

然后，虚线全部紧密地聚集在一起，

['æftər] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wen] [aɪ] [swɪtʃ] [ə'lɔːŋ] [ə'nʌðər] ['dɑːtɪd] [laɪn] [bæk] [tuː; tə] [maɪ]
after five seconds when I switch along another dotted line back to my
后 五 秒 什么时候 我 转变 沿着 其他 虚线 线 后退 到 我的
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['juːnɪvɜːrs] ,
original universe ,
原来的 宇宙 ,

五秒钟后，当我沿着另一条虚线切换回我原来的宇宙时，

[aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋgər] [laɪn] .
I have gone almost the whole length of that longer line .
我 有 已消失 几乎 这 所有的 长度 的 那 更长 线 .

我几乎走完了那条长线的全程。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['ælfə] - ['mætər] — [maɪ]['pens(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] — ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːr] -
this introduction of ' alpha ' matter — my pencil point in this case — into the inter -
这 介绍 的 - 阿尔法 - 事情 — 我的 铅笔 观点 在 这 案件 — 进入 这 间 -
['pleɪnər] ['riːdʒən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['juːnivəːsiz] [sets] [ʌp] [ɪ'nɔːrməs] [streɪnz] ,
planar region between the universes sets up enormous strains ,
平面 地区 之间 这 宇宙 套 向上 巨大的 菌株 ,

将"α"物质（这里指的是我的铅笔尖）引入宇宙间的位面区域，会造成巨大的应力。

[soʊ] [ðæt] ['æftər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['speɪsʃɪp] [ɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [rɪ'dʒektɪd]
so that after a certain length of time our spaceship is automatically rejected
所以 那 后 一个 肯定 长度 的 时间 我们的 飞船 是 自动地 拒绝
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] ['prɑːpər] [pleɪn] . "
and returned to its own proper plane . "
和 返回 到 它是自己的 恰当的 飞机 . "

这样，经过一段时间后，我们的飞船就会自动脱离当前轨道，返回到它原本的轨道上。

" [kʊd; kəd] ['enibɑ:di] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ju:nɪvɜ:rs][ju:z][ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] ?

"	Could	anybody	in	the	littler	universe	use	the	same	system	?
"	可以	任何人	在	这	小	宇宙	使用	这	相同的	系统	?

"较小宇宙中的任何人是否都可以使用相同的系统？"

" [dʒɑ:n] [læft] .

"	John	laughed	.
"	约翰	笑了	.

约翰笑了。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['enibɑ:di] [ɪn][ðə; ði] - ['beɪtə] - [pleɪn] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

"	If	there	were	anybody	in	the	'	beta	'	plane	,	I	guess	they	could	,
"	如果	那里	是	任何人	在	这	-	测试版	-	飞机	,	我	猜测	他们	可以	,

"如果'测试版'飞机上有任何人，我想他们或许可以。"

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [end] [ʌp] ['trævlɪŋ] ['sloʊər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst] [steɪd] [ɪn]

although	they	would	end	up	traveling	slower	than	they	would	if	they	just	stayed	in
虽然	他们	会	结尾	向上	旅行	慢点	比	他们	会	如果	他们	只是	入住	在

[ðer; ðər] [oʊn] [pleɪn] .

their	own	plane	.
他们的	自己的	飞机	.

虽然这样一来，他们的旅行速度最终会比待在自己的飞机上慢得多。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑ:di] .

But	there	isn't	anybody	.
但	那里	不是	任何人	.

但那里一个人也没有。

[ðə; ði] - ['beɪtə] - [pleɪn] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt]['lev(ə)l] ['entrəpi] ['ju:nɪvɜ:rs] — [kəm'pli:tli] [wɪ'ðaʊt] [laɪf][ʌv; əv]

The	'	beta	'	plane	is	a	constant	level	entropy	universe	—	completely	without	life	of
这	-	测试版	-	飞机	是	一个	持续的	等级	熵	宇宙	—	完全地	没有	生活	的

[ɪts] [oʊn] .

its	own	.
它是	自己的	.

"β"平面是一个熵值恒定的宇宙——完全没有生命存在。

[ðə; ði] ['entrəpi] ['lev(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz]['væstli] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ju:nɪvɜ:rs]

The	entropy	level	,	of	course	,	is	vastly	higher	than	that	of	our	own	universe
这	熵	等级	,	的	课程	,	是	非常	更高	比	那	的	我们的	自己的	宇宙

.

:

.

当然，这个宇宙的熵值远高于我们自己的宇宙。

" [æn] [sæt][ʌp] .

"	Anne	sat	up	.
"	安妮	卫星	向上	.

安妮坐了起来。

" [aɪl] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['hɔ:rɪd] [wɜ:rd] ['entrəpi] ,

"	I'll	forgive	you	this	time	for	bringing	up	that	horrid	word	entropy	,
"	患病的	原谅	你	这	时间	为了	带来	向上	那	可怕的	单词	熵	,

"这次我就原谅你提起'熵'这个可怕的词了。"

[ɪf] [ju:l] ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

if	you'll	promise	me	not	to	do	it	again	,	"	she	said	.
如果	你会	承诺	我	不是	到	做	它	再次	,	"	她	说	.

"如果你能答应我以后不再这样做的话，"她说。

[dʒɑ:n] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

John	Shrugged	his	shoulders	and	smiled	.
约翰	耸了耸肩	他的	肩膀	和	微笑	.

约翰耸了耸肩，笑了笑。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['sʌmwer] [fæst] ,
" Now , " he said , " if I want to get somewhere fast ,
" 现在 , " 他 说 , " 如果 我 想 到 得到 某处 快速地 ,

“现在，”他说，“如果我想快速到达某个地方，

[aɪ][dʒʌst][stɑːrt][ɔːf][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [swɪtʃ] ['oʊvər] [tɔːrd] - ['beɪtə] . -
I just start off in the right direction , and switch over toward ' beta . '
我 只是 开始 离开 在 这 正确的 方向 , 和 转变 超过 朝向 - 测试版 . -

我只是朝着正确的方向开始，然后转向“beta”方向。

[wen] - ['beɪtə] - [θroʊz] [ˌem 'iː] [bæk] , [ə; eɪ] [laɪt] - [jɪr] [ɔːr][soʊ] [tɔːrd] [maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ][dʒʌst]
When ' beta ' throws me back , a light - year or so toward my destination , I just
什么时候 - 测试版 - 投掷 我 后退 , 一个 光 - 年 或者 所以 朝向 我的 目的地 , 我 只是
[swɪtʃ] ['oʊvər] [ə'gen] .
switch over again .
转变 超过 再次 .

当“beta”模式让我离目的地还有大约一光年远的时候，我就再切换一次。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['saɪzɪz][ʌv; əv] ['ælfə] ['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd]['beɪtə]
there is a great deal more difference in the sizes of Alpha universe and Beta
那里 是 一个 伟大的 交易 更多的 不同之处 在 这 尺寸 的 阿尔法 宇宙 和 Beta
['juːnɪvɜːrs][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['saɪzɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['ælfə] [ænd; ənd]['beɪtə][laɪn] - ['segmənt] ['ænəlɒgz] .
universe than in the sizes of these alpha and beta line - segment analogues .
宇宙 比 在 这 尺寸 的 这些 阿尔法 和 测试版 线 - 部分 类似物 .

阿尔法宇宙和贝塔宇宙的大小差异，比这些阿尔法线段和贝塔线段类似物的大小差异要大得多。

[ðen] [aɪ][kən'tɪnjuː] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌn'tɪl] [aɪ][get] [wer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
Then I continue alternating back and forth until I get where I want to go .
然后 我 继续 交替 后退 和 前进 直到 我 得到 在哪里 我 想 到 去 .

然后我继续来回交替，直到到达我想去的地方。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][maɪ] [kə'rekt] [və'lɑːsəti]['vektər][ɪz]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌmæθə'mætɪkli] , [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l]
Establishing my correct velocity vector is complicated mathematically , but simple
建立 我的 正确的 速度 向量 是 复杂的 数学上 , 但 简单的
[ɪn] ['præktɪs] ,
in practice ,
在 实践 ,

确定正确的速度矢量在数学上很复杂，但在实践中却很简单。

[ænd; ənd][ɪz] ['æktʃuəli] [æn; ən] ['eɪmɪŋ] [dɪ'vaɪs] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [haʊ] [fæst][aɪ][goʊ] .
and is actually an aiming device , having nothing to do with how fast I go .
和 是 实际上 一个 瞄准 设备 , 拥有 没有什么 到 做 和 如何 快速地 我 去 .

实际上它是一个瞄准装置，与我的速度无关。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['groʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] .
" He hesitated , groping for the right words .
" 他 犹豫了一下 , 摸索 为了 这 正确的 字 .

他犹豫了一下，努力寻找合适的措辞。

" [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
" In point of fact ,
" 在 观点 的 事实 ,

事实上，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['juːnivəːsiz] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ]

you	have	to	imagine	that	corresponding	points	in	the	two	universes	are	moving
你	有	到	想象	那	相应的	积分	在	这	二	宇宙	是	移动

['ræpɪdli][pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] .

rapidly	past	each	other	in	all	directions	at	once	.
快速	过去的	每个	其他	在	全部	方向	在	一次	.

你必须想象两个宇宙中的对应点同时向各个方向快速擦肩而过。

[aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

I	just	have	to	select	the	right	direction	,
我	只是	有	到	选择	这	正确的	方向	,

我只需要选对方向。

[ɔːr][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlәti][klaʊd] [ðæt] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][maɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] -

or	to	convince	the	probability	cloud	that	corresponds	to	my	location	in	the	'
或者	到	说服	这	可能性	云	那	对应	到	我的	地点	在	这	-

['ælfə] - ['juːnɪvɜːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] - ['beɪtə] - ['juːnɪvɜːrs] ,

alpha	'	universe	that	it	is	really	a	point	near	the	'	beta	'	universe	,
阿尔法	-	宇宙	那	它	是	真的	一个	观点	靠近	这	-	测试版	-	宇宙	,

或者说，要让对应于我在“α”宇宙中的位置的概率云相信，它实际上是“β”宇宙附近的一个点。

['goʊɪŋ][maɪ] [weɪ] .

going	my	way	.
去	我的	方式	.

走我的路。

[ðæts] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['mɪrli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ]

That's	a	somewhat	more	confused	way	of	looking	at	it	than	merely	imagining
那就是	一个	有些	更多的	使困惑	方式	的	寻找	在	它	比	仅仅	想象

[ðæt] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['pleɪnər]['riːdʒən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [və'lɑːsәti] [ðæt] [aɪ]

that	I	continue	to	travel	in	the	inter	-	planar	region	at	the	same	velocity	that	I
那	我	继续	到	旅行	在	这	间	-	平面	地区	在	这	相同的	速度	那	我

[hæd; həd][ɪn] - ['ælfə] ,

had	in	'	alpha	,
有	在	-	阿尔法	,

这种看待问题的方式比简单地想象我以与在“alpha”平面上相同的速度继续在位面间区域运动要混乱得多。

- [bʌt; bət] [its] ['kloʊzər][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [mæθ] [sez] ['hæpənz] .

'	but	it's	closer	to	a	description	of	what	the	math	says	happens	.
-	但	它是	更近	到	一个	描述	的	什么	这	数学	说道	发生	.

但这更接近于对数学所揭示现象的描述。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][juːz] [ˌmæθə'mætɪks] ,

I	could	make	it	clear	if	I	could	just	use	mathematics	,
我	可以	制作	它	清除	如果	我	可以	只是	使用	数学	,

如果我能运用数学，就能把事情解释清楚了。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'kweɪʒənz] [wɪl] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	I	doubt	if	the	equations	will	mean	much	to	you	.
但	我	怀疑	如果	这	方程式	将要	意思是	很多	到	你	.

但我怀疑这些方程式对你来说是否意义重大。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['dɪstəns] ['trævld] [dɪ'pendz] [ɑːn] [mæs] — [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	At	any	rate	,	distance	traveled	depends	on	mass	—	the	bigger	the	ship	,
"	在	任何	速度	,	距离	旅行	取决于	在	大量的	—	这	大	这	船	,

总之，航行距离取决于质量——船越大，

[ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['trævld] [ɑːn] [iːtʃ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['juːnɪvɜːrs] — [ænd; ənd]

the	shorter	the	distance	traveled	on	each	return	to	our	own	universe	—	and
这	较短	这	距离	旅行	在	每个	返回	到	我们的	自己的	宇宙	—	和

[nɑːt][ɑːn][və'lɑːsəti][ɪn] - ['ælfə] . -

not	on	velocity	in	'	alpha	.	'
不是	在	速度	在	-	阿尔法	.	-

每次返回我们自己的宇宙的距离越短——而不是在"α"中的速度。

['ʌðər] [pə'ræmɪtərz] , [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['trævələr] ,

Other	parameters	,	entirely	under	the	control	of	the	traveler	,
其他	参数	,	完全	在下面	这	控制	的	这	游客	,

其他参数完全由旅行者控制。

['ɔːlsoʊ] [ə'fekt] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['pleɪnər]['riːdʒən] .

also	affect	the	time	that	a	ship	remains	in	the	inter	-	planar	region	.
还	影响	这	时间	那	一个	船	遗迹	在	这	间	-	平面	地区	.

也会影响飞船在位面间区域停留的时间。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪ'faɪnmənts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	There	are	refinements	,	of	course	.
"	那里	是	改进	,	的	课程	.

"当然，还有一些改进之处。"

['riːs(ə)ntli] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]['mʌlti] - [træns'fɜːr] .

Recently	,	for	example	,	we	have	discovered	a	method	of	multi	-	transfer	.
最近	,	为了	例子	,	我们	有	发现	一个	方法	的	多	-	转移	.

例如，最近我们发现了一种多重转移方法。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænz'mɪtəz] [ðæt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][træns'fɜːr][ɑːr; ər] [juːst] [tə'geðər] .

Several	of	the	transmitters	that	accomplish	the	transfer	are	used	together	.
一些	的	这	发射器	那	完成	这	转移	是	用过的	一起	.

多个用于完成传输的发射器同时使用。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] ['ɑːpəreɪt] [ɪg'zæktli] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

When	they	all	operate	exactly	simultaneously	,
什么时候	他们	全部	操作	确切地	同时地	,

当它们完全同时运作时，

[ɔːl][ðə; ði] ['mætər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['vɑːljəm] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪz] [træns'fəːd] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] .

all	the	matter	within	a	large	volume	of	space	is	transferred	as	a	unit	.
全部	这	事情	之内	一个	大的	体积	的	空间	是	转移	作为	一个	单元	.

大体积空间内的所有物质作为一个整体进行转移。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [trænz'mɪtəz] [kiːd] [tə'geðər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][træns'fɜːr][ə; eɪ]['kɑːmɪt]

With	three	or	four	transmitters	keyed	together	,	you	could	transfer	a	comet
和	三	或者	四	发射器	按键	一起	,	你	可以	转移	一个	彗星

[ænd; ənd][ɪts][teɪl] [ɪn'tækt] .

and	its	tail	intact	.
和	它是	尾巴	完好无损的	.

将三四个发射器连接在一起，就可以完整地传输彗星及其彗尾。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ɪn'tɜːr] - ['pleɪnər] ['trævlɪŋ] [wɜːrks] .

And	that's	how	inter	-	planar	traveling	works	.
和	那就是	如何	间	-	平面	旅行	作品	.

这就是位面旅行的原理。

[klɪr] [naʊ] ? "

Clear	now	?	"
清除	现在	?	"

现在明白了吗?

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - ['stɪtʃɪŋ] , - " [sed] [æn] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [dɪ'laɪt] .

"	And	that's	why	they	call	it	'	stitching	,	'	"	said	Anne	with	seeming	delight	.
"	和	那就是	为什么	他们	称呼	它	-	缝合	,	-	"	说	安妮	和	似乎	喜	.

“所以他们才叫它‘缝纫’，”安妮似乎很高兴地说。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ['stɪtʃɪŋ] [ɪts] [weɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

"	You	just	think	of	the	ship	as	a	needle	stitching	its	way	back	and	forth
"	你	只是	思考	的	这	船	作为	一个	针	缝合	它是	方式	后退	和	前进

['ɪntuː][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs] .

into	and	out	of	our	universe	.
进入	和	出去	的	我们的	宇宙	.

“你可以把这艘飞船想象成一根针，在我们的宇宙中来回穿梭。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [soʊ] ? "

Why	didn't	you	just	say	so	?	"
为什么	没有	你	只是	说	所以	?	"

你为什么不早说呢?

" [aɪ][hæv; həv] .

"	I	have	.
"	我	有	.

“我有。

['meni] [taɪmz] .

Many	times	.
许多	时代	.

很多次。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] ['stɪtʃɪŋ] .

But	there's	another	interesting	point	about	stitching	.
但	有	其他	有趣的	观点	关于	缝合	.

但关于缝纫还有另一个有趣的方面。

[səb'dʒektɪvli] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [siːmz] [tuː; tə][spend] [ə'baʊt][wʌn] [deɪ] [ɪn] [iːtʃ] ['juːnɪvɜːrs]

Subjectively	,	the	man	in	the	ship	seems	to	spend	about	one	day	in	each	universe
主观上	,	这	男人	在	这	船	似乎	到	花费	关于	一	天	在	每个	宇宙

['ɔːltərnətli] .

alternately	.
交替	.

主观上，飞船上的这个人似乎会在两个宇宙中交替度过大约一天的时间。

['æktʃuəli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [skeɪl] [ʌv; əv][æn; ən][əb'zɜːrvər][ɪn][ðə; ði] - ['ælfə] - [pleɪn] ,

Actually	,	according	to	the	time	scale	of	an	observer	in	the	'	alpha	'	plane	,
实际上	,	根据	到	这	时间	规模	的	一个	观察员	在	这	-	阿尔法	-	飞机	,

实际上，根据“α”平面上观察者的时间尺度来看，

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ˌdisə'piəz] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [deɪ] ,

his	ship	disappears	for	about	a	day	,
他的	船	消失	为了	关于	一个	天	,

他的船失踪了大约一天。

[ðen] [riːə'pɪəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] [ə'gen] .

then	reappears	for	a	minute	fraction	of	a	second	and	is	gone	again	.
然后	再次出现	为了	一个	分钟	分数	的	一个	第二	和	是	已消失	再次	.

然后短暂出现，随即消失。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn][əb'zɜːrvər] ['kudnt] [wɑːtʃ] [bəuθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ˌriːə'pɪrəns]

Of	course	,	one	observer	couldn't	watch	both	the	disappearance	and	reappearance
的	课程	,	一	观察员	不能	手表	两个都	这	消失	和	再次出现

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] ,

of	the	same	ship	,
的	这	相同的	船	,

当然，一个观察者不可能同时目睹同一艘船的消失和重新出现。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'su:m] [ðə; ði] [əb'zɜ:vəz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [və'lɑ:səti][ɪn] - ['ælfə] - [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði]
and **I** **assume** **the** **observers** **have** **the** **same** **velocity** **in** **'** **alpha** **'** **as** **does** **the**
和 我 认为 这 观察员 有 这 相同的 速度 在 - 阿尔法 - 作为 做 这
['stɪtʃɪŋ] [ʃɪp] .
stitching **ship** **.**
缝合 船 .

我假设观察者在"α"方向上的速度与缝合船的速度相同。

['eniweɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɪp] [kəm'pli:ts] [ɪts][læst] [stɪtʃ] , [nɪr] [ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Anyway **,** **after** **a** **ship** **completes** **its** **last** **stitch** **,** **near** **its** **destination** **,**
反正 , 后 一个 船 完成 它是最后的 缝 , 靠近 它是 目的地 ,

总之，当一艘船在接近目的地时完成最后一针后，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][səb'dʒektɪv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌkælkjə'leɪʃənz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ]
there's **a** **day** **of** **subjective** **time** **in** **which** **to** **make** **calculations** **for** **the** **landing**
有 一个 天 的 主观 时间 在 哪个 到 制作 计算 为了 这 降落
— [tu:; tə] [kəm'pju:t] [trə'dʒektərɪz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] — [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] ['fʊli] [rɪ'dʒɔɪnz] [ðɪs]
— **to** **compute** **trajectories** **and** **so** **forth** **—** **before** **it** **actually** **fully** **rejoins** **this**
— 到 计算 轨迹 和 所以 前进 — 前 它 实际上 完全 重新加入 这
['ju:nɪvɜ:rs] .
universe **.**
宇宙 .

在它真正完全重新融入这个宇宙之前，有一天的时间可以用来计算着陆过程——计算轨迹等等。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - ['pleɪnər]['ri:dʒən][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] ,
And **while** **in** **the** **inter** **-** **planar** **region** **it** **cannot** **be** **detected** **,**
和 尽管 在 这 间 - 平面 地区 它 不能 是 检测到 ,

虽然在层间区域无法检测到它，

['i:v(ə)n][baɪ] ['sʌmwʌn] [els] ['stɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ri:dʒən][ʌv; əv] - ['ælfə] - [speɪs] .
even **by** **someone** **else** **stitching** **in** **the** **same** **region** **of** **'** **alpha** **'** **space** **.**
甚至 经过 某人 别的 缝合 在 这 相同的 地区 的 - 阿尔法 - 空间 .

即使是其他人在同一"alpha"空间区域进行缝合。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪks] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪps] [ɪn'taɪərli]
" **That's** **one** **of** **the** **things** **that** **makes** **interruption** **of** **the** **enemy** **ships** **entirely**
" 那就是 一 的 这 事物 那 制作 中断 的 这 敌人 船舶 完全
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
impossible **.**
不可能的 .

"正因如此，干扰敌舰的行动才完全不可能。"

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
If **a** **ship** **is** **in** **an** **unfavorable** **position** **,**
如果 一个 船 是 在 一个 不利 位置 ,

如果一艘船处于不利位置，

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [teɪks] [wʌn] [mɔ:r] [kwɪk] [stɪtʃ] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] , [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r]
it **just** **takes** **one** **more** **quick** **stitch** **out** **of** **range** **,** **then** **returns** **to** **a** **more**
它 只是 需要 一 更多的 快的 缝 出去 的 范围 , 然后 返回 到 一个 更多的
['feɪvərəbl] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .
favorable **location** **.**
有利 地点 .

它只需再快速地缝一针，就能回到更有利的位置。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][faɪndz][ɪt'self][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
In **other** **words** **,** **if** **it** **finds** **itself** **in** **trouble** **,**
在 其他 字 , 如果 它 发现 本身 在 麻烦 ,

换句话说，如果它发现自己陷入了困境，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [gɔːn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pleɪn] [ə'gen] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [rɪ'dʒɔɪnz]
it **can** **be** **gone** **from** **our** **plane** **again** **even** **before** **it** **entirely** **rejoins**
它 能 是 已消失 从 我们的 飞机 再次 甚至 前 它 完全 重新加入
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

它甚至在完全重新加入飞机之前，就可能再次从我们的飞机上消失。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][baɪ]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] - [waɪt] [stɑːr] ,
Even **if** **it** **landed** **by** **accident** **in** **the** **heart** **of** **a** **blue** **-** **white** **star** **,**
甚至 如果 它 登陆 经过 事故 在 这 心 的 一个 蓝色的 - 白色的 星星 ,

即使它意外地落在了蓝白色恒星的中心，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hɑːrmd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['taɪni]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [wɪtʃ] ,
it **would** **be** **unharmed** **for** **that** **tiny** **fraction** **of** **a** **second** **which** **,**
它 会 是 毫发无损 为了 那 微小的 分数 的 一个 第二 哪个 ,

在那极短的一瞬间，它会毫发无损。

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [wʊd] [siːm] [laɪk][æn; ən][ɪn'taɪər] [deɪ] .
to **the** **people** **in** **the** **ship** **,** **would** **seem** **like** **an** **entire** **day** **.**
到 这 人们 在 这 船 , 会 似乎 喜欢 一个 全部的 天 .

对船上的人来说，这就像一整天。

" [ɪf] [ðɪs] [taɪm] [ə'nɑːməli] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst] ,
" **If** **this** **time** **anomaly** **didn't** **exist** **,**
" 如果 这 时间 异常 没有 存在 ,

“如果这次时间异常不存在，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][set] [ʌp][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [ðæt] [wʊd] ['ɑːpəreɪt]['æftər][ə; eɪ] ['ʃɪps]
it **might** **be** **possible** **to** **set** **up** **defenses** **that** **would** **operate** **after** **a** **ship's**
它 可能 是 可能的 到 放 向上 防御 那 会 操作 后 一个 船的
[ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː]['eni] ['dæmɪdʒ] ;
arrival **in** **the** **solar** **system** **but** **before** **it** **could** **do** **any** **damage** **;**
到达 在 这 太阳的 系统 但 前 它 可以 做 任何 损害 ;

或许可以建立一些防御措施，在飞船抵达太阳系后、造成任何破坏之前启动这些措施；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [dɑːdʒ] ['eni] [dɪ'fens] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'vaɪz] .
but **as** **it** **is** **,** **they** **can** **dodge** **any** **defense** **we** **can** **devise** **.**
但 作为 它 是 , 他们 能 躲闪 任何 防御 我们 能 设计 .

但就目前的情况来看，他们可以躲避我们所能设计的任何防御措施。

[ɪz][ɔːl] [ðæt] [klɪr] ?
Is **all** **that** **clear** **?**
是 全部 那 清除 ?

都明白了吗?

" [æn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Anne** **nodded** **.**
" 安妮 点头 .

安妮点了点头。

" [ʌ; ɜː] - [hʌn] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [wɜːrd] . "
" **Uh** **-** **hunh** **,** **I** **understood** **every** **word** **.** **"**
" 呃 - 嗯 , 我 理解 每一个 单词 . "

“嗯哼，我一个字都听懂了。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ə'baʊt][ɪn'tɜːr] - ['pleɪnər]['træv(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] , "
" **There** **is** **another** **thing** **about** **inter** **-** **planar** **travel** **that** **you** **ought** **to** **remember** **,** **"**
" 那里 是 其他 事物 关于 间 - 平面 旅行 那 你 应该 到 记住 , "
[sed] ['brɪstl] .
said **Bristol** **.**
说 布里斯托尔 .

“关于星际旅行，还有一件事你应该记住，”布里斯托尔说。

" [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][waɪd] ['eriə] [dɪ'stɜːrbəns] ;
" When a ship returns to our universe , it causes a wide area disturbance ;
" 什么时候 一个 船 返回 到 我们的 宇宙 , 它 原因 一个 宽的 区域 干扰 ;

“当一艘飞船返回我们的宇宙时，会引起大范围的扰动；

[juː; jʊ][hæv; həv]['prɑːbəbli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [speɪs] ['ʃɪvər] [ɔːr][ðə; ði] [bɑːŋ] [weɪv] .
you have probably heard it called space shiver or the bong wave .
你 有 大概 听到 它 称为 空间 颤抖 或者 这 烟枪 海浪 .

你可能听说过它被称为太空颤抖或水烟筒波。

[ðə; ði]['beɪtə]['juːnɪvɜːrs][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ælfə] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]
The beta universe is so much smaller than our own alpha that you can
这 测试版 宇宙 是 所以 很多 较小的 比 我们的 自己的 阿尔法 那 你 能
[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [wen] ['ʃɪftɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['sevrəl] ['beɪtə] [laɪt] - ['jɪrz] [lɔːŋ]
imagine a spaceship when shifted toward it as being several beta light - years long
想象 一个 飞船 什么时候 转移 朝向 它 作为 存在 一些 测试版 光 - 年 长的
.
:
.

β宇宙比我们自己的α宇宙小得多，你可以想象一艘宇宙飞船向它移动时，其长度可达数个β光年。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['muːvɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd]['beɪtə][laɪnz][ɑːn]
Now , if you think of a ship , moving between the alpha and beta lines on
现在 , 如果 你 思考 的 一个 船 , 移动 之间 这 阿尔法 和 测试版 线条 在
[ðɪs] ['envələʊp] ,
this envelope ,
这 信封 ,

现在，想象一下一艘船，在这个信封上的 alpha 线和 beta 线之间航行，

[æz; əz] ['getɪŋ] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪnz] [ðæt] [kə'nekt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [laɪnz] ,
as getting tangled in the dotted lines that connect the points on the two lines ,
作为 获得 纠缠不清 在 这 虚线 线条 那 连接 这 积分 在 这 二 线条 ,

就像被连接两条线上各点的虚线缠住了一样，

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fekt] [æn; ən] ['eriə] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] [saɪz][ɑːn]['beɪtə]
that would mean that it would affect an area smaller than its own size on beta
那 会 意思是 那 它 会 影响 一个 区域 较小的 比 它是自己的 尺寸 在 测试版
— [ə; eɪ]['væstli]['lɑːrdʒər]['eriə][ɑːn] ['ælfə] .
— a vastly larger area on alpha .
— 一个 非常 更大的 区域 在 阿尔法 .

这意味着它在 beta 轨道上的影响范围将小于它自身大小的区域，而在 alpha 轨道上的影响范围将大得多。

" [soʊ] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['ælfə] , [ˌaɪ 'tiː] - [twæŋz] - [ðoʊz] [kə'nektɪŋ] [laɪnz] ,
" So when a ship returns to alpha , it ' twangs ' those connecting lines ,
" 所以 什么时候 一个 船 返回 到 阿尔法 , 它 - 拨弦 - 那些 连接 线条 ,

“所以当一艘飞船返回阿尔法轨道时，它会‘拨动’那些连接线，

['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɑːk] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] [speɪs] ['nɪrli]
setting up a sort of shock in our universe covering a volume of space nearly
环境 向上 一个 种类 的 震惊 在 我们的 宇宙 覆盖 一个 体积 的 空间 几乎
[ə; eɪ]['pɑːrˌsek][ɪn][daɪ'æmɪtər] .
a parsec in diameter .
一个 秒差距 在 直径 .

在我们的宇宙中形成一种冲击，其范围覆盖直径近一秒差距的空间。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - [bɑːŋ] - [saʊnd] [ɑːn][jʊr; jər][tiː] . [viː] . [set] .
It makes a sort of ' bong ' sound on your T . V . set .
它 制作 一个 种类 的 - 烟枪 - 声音 在 你的 T . V . 放 .

它会在你的电视机上发出类似“咚”的声音。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðɪs] [ɪ'fekt] [ə'kɜ:rz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [speɪs] [ə'fektɪd] .

Naturally	**,**	**this**	**effect**	**occurs**	**simultaneously**	**over**	**the**	**whole**	**volume**	**of**	**space**	**affected**	**.**
自然	,	这	影响	发生	同时地	超过	这	所有的	体积	的	空间	做作的	.

当然，这种效应会同时发生在受影响的整个空间范围内。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [wen] [æn; ən][ɪn'veɪdər] [ə'raivz] , ['ju:zɪŋ][ɪn'tɜ:r] - ['pleɪnər] [ʃɪps] ,

As	**a**	**result**	**,**	**when**	**an**	**invader**	**arrives**	**,**	**using**	**inter**	**-**	**planar**	**ships**	**,**
作为	一个	结果	,	什么时候	一个	侵略者	到达	,	使用	间	-	平面	船舶	,

因此，当入侵者使用星际飞船抵达时，

[wi:; wi] [noʊ] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

we	**know**	**instantaneously**	**he**	**is**	**in**	**the**	**vicinity**	**.**
我们	知道	瞬间	他	是	在	这	附近	.

我们立刻就知道他就在附近。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən]

Unfortunately	**,**	**his**	**sudden**	**appearance**	**and**	**the**	**ease**	**with**	**which**	**he**	**can**
很遗憾	,	他的	突然	外貌	和	这	舒适	和	哪个	他	能

[ˌdɪsə'pɪr] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

disappear	**makes**	**it**	**impossible**	**,**
消失	制作	它	不可能的	,

可惜的是，他突然出现又能轻易消失，这使得调查变得不可能。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] , [tu:; tə] [meɪk] ['ædɪkwət] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .

even	**with**	**this**	**knowledge**	**,**	**to**	**make**	**adequate**	**preparations**	**to**	**receive**	**him**	**.**
甚至	和	这	知识	,	到	制作	足够的	准备工作	到	收到	他	.

即使知道这一点，也要做好充分的准备来迎接他。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn] ['sɪrɪəs] ['trʌb(ə)l] ,

Even	**if**	**he**	**is**	**in**	**serious**	**trouble**	**,**
甚至	如果	他	是	在	严肃的	麻烦	,

即使他身处困境，

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'gen] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [bɑ:ŋ] . "

he	**has**	**gone**	**again**	**long**	**before**	**we**	**can**	**detect**	**the**	**bong**	**.**	**"**
他	有	已消失	再次	长的	前	我们	能	探测	这	烟枪	.	"

在我们能闻到烟枪声之前，他早就走了。

" [wel] , [dɪr] , " [sed] [æn] .

"	**Well**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Anne**	**.**
"	出色地	,	亲爱的	,	"	说	安妮	.

"好吧，亲爱的，"安妮说。

" [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:][ˌʌndər'stænd] ['pɜ:rfɪktli] .

"	**As**	**usual**	**,**	**I'm**	**sure**	**you**	**have**	**made**	**me**	**understand**	**perfectly**	**.**
"	作为	通常	,	我是	当然	你	有	制成	我	理解	完美	.

"和往常一样，我相信你已经让我完全理解了。"

[ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ][dɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [wʌt] ['stɪtʃɪŋ] [ɪz][baɪ] [tə'mɑ:roʊ] .

This	**time**	**you**	**did**	**so**	**well**	**that**	**I**	**may**	**still**	**remember**	**what**	**stitching**	**is**	**by**	**tomorrow**	**.**
这	时间	你	做过	所以	出色地	那	我	可能	仍然	记住	什么	缝合	是	经过	明天	.

你这次做得太好了，说不定明天我还能记得什么是缝纫呢。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [mi:nz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][baɪ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ,

If	**the**	**Oracle**	**means**	**anything**	**at**	**all**	**by**	**his**	**statement**	**,**
如果	这	甲骨文	方法	任何事物	在	全部	经过	他的	陈述	,

如果神谕的声明有任何含义的话，

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ju:z] ['stɪtʃɪŋ] [tu:; tə][help] [dɪ'fend] [ɑ:r'selvz] ,

I	**suppose**	**it**	**means**	**that**	**we**	**can**	**use**	**stitching**	**to**	**help**	**defend**	**ourselves**	**,**
我	认为	它	方法	那	我们	能	使用	缝合	到	帮助	保卫	我们自己	,

我想这意味着我们可以利用缝纫来帮助保护自己。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][in'veidəz][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

just	as	the	invaders	are	using	it	to	attack	us	.
只是	作为	这	入侵者	是	使用	它	到	攻击	我们	.

就像入侵者利用它攻击我们一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [saʊndz] [kəm'pliːtli] ['sɪli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	the	whole	thing	sounds	completely	silly	to	me	.
但	这	所有的	事物	声音	完全地	愚蠢的	到	我	.

但我觉得整件事听起来完全荒谬可笑。

[ðə; ði] ['ɔrəkl] , [aɪ] [miːn] .

The	Oracle	,	I	mean	.
这	甲骨文	,	我	意思是	.

我是说，先知。

" [æn] ['brɪstl] [stʊd] [ʌp] ,

"	Anne	Bristol	stood	up	,
"	安妮	布里斯托尔	站立	向上	,

安妮·布里斯托尔站了起来，

[pʊt][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] [hɪps][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər]

put	her	hands	on	her	shapely	hips	and	shook	her	head	at	her
放	她	双手	在	她	优美	臀部	和	摇晃	她	头	在	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

她双手叉腰，对着丈夫摇了摇头。

" ['ɑːnɪstli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][men][ɑːr; ər][ɔːl][ə'laɪk] .

"	Honestly	,	"	she	said	,	"	you	men	are	all	alike	.
"	诚实地	,	"	她	说	,	"	你	男人	是	全部	同样	.

“说实话，”她说，“你们男人都一样。”

['peɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔɪ] [juː; jʊ] [bɪlt] [jɔːr'self] ,

Paying	so	much	attention	to	a	toy	you	built	yourself	,
付费	所以	很多	注意力	到	一个	玩具	你	建造	你自己	,

如此关注自己亲手制作的玩具，

[ænd; ənd]['oʊnli][læst] [wiːk] [juː; jʊ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['telər] .

and	only	last	week	you	made	fun	of	my	going	to	a	fortune	teller	.
和	仅有的	最后的	星期	你	制成	乐趣	的	我的	去	到	一个	财富	出纳员	.

就在上周，你还嘲笑我去找算命先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌs] [juː; jʊ] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	the	fuss	you	made	about	the	ten	dollars	when	you	know	it	was
和	这	大惊小怪	你	制成	关于	这	十	美元	什么时候	你	知道	它	曾是

[wɜːrθ] ['evri] [sent][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

worth	every	cent	of	it	.
值得	每一个	中心	的	它	.

你明明知道那十美元物有所值，却还为此大惊小怪。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] .

She	really	told	me	the	most	amazing	things	.
她	真的	讲述	我	这	最多	惊人的	事物	.

她跟我说了许多非常不可思议的事情。

[ɪf] [juːd] ['oʊnli][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] . . . . "

If	you'd	only	let	me	tell	you	some	of	.	.	.	.	"
如果	你会	仅有的	让	我	告诉	你	一些	的	.	.	.	.	"

如果你肯让我告诉你一些.....

" ['dɑ:rlɪŋ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊpləs] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hə'ræst; 'hærəst]
" **Darling** ! " **interrupted** **John** **with** **the** **hopeless** **patience** **of** **a** **harassed**
" 亲爱的 ! " 中断 约翰 和 这 绝望 耐心 的 一个 骚扰
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

"亲爱的！"约翰用一种疲惫不堪的丈夫特有的无奈和耐心打断了她。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" **It** **isn't** **the** **same** **thing** **at** **all** .
" 它 不是 这 相同的 事物 在 全部 .

"这完全不一样。"

['bʌstər] ['iznt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ['telər] [ɔ:r][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['sʌmˌbɑ:di:z] [greɪt] [ænt] ['wɑ:blɪŋ] [teiblz]
Buster **isn't** **a** **fortune** **teller** **or** **the** **ghost** **of** **somebody's** **great** **aunt** **wobbling** **tables**
巴斯特 不是 一个 财富 出纳员 或者 这 鬼 的 某人的 伟大的 阿姨 摇晃 表格
[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [θru:] [hɔ:rnz] .
and **blowing** **through** **horns** .
和 吹 通过 角 .

巴斯特不是算命先生，也不是某个老姑婆的鬼魂，不会摇晃桌子、吹喇叭。

[ænd; ənd] ['bʌstər] ['iznt] [dʒʌst][ə; eɪ] [tɔɪ] , ['i:ðər] .
And **Buster** **isn't** **just** **a** **toy** , **either** .
和 巴斯特 不是 只是 一个 玩具 , 任何一个 .

而且，巴斯特也不仅仅是个玩具。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['lɑ:dʒɪkli] [wen] [fed] [ə; eɪ]
It **is** **a** **very** **elaborate** **calculating** **machine** **designed** **to** **think** **logically** **when** **fed** **a**
它 是 一个 非常 精心制作的 计算 机器 设计 到 思考 逻辑上 什么时候 美联储 一个
[væst] [mæs] [ʌv; əv]['deɪtə] .
vast **mass** **of** **data** .
广阔的 大量的 的 数据 .

它是一台非常精密的计算机器，设计用于在输入大量数据后进行逻辑思考。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti]
Unfortunately , **it** **has** **a** **sense** **of** **humor** **and** **a** **sense** **of** **responsibility**
很遗憾 , 它 有 一个 感觉 的 幽默 和 一个 感觉 的 责任
. "
: **"**
. "

不幸的是，它既有幽默感，又有责任感。

" [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [mə'ʃi:n] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] .
" **Well** , **if** **you're** **going** **to** **believe** **that** **machine** , **I** **have** **an** **idea** .
" 出色地 , 如果 你是 去 到 相信 那 机器 , 我 有 一个 主意 .

"好吧，如果你要相信那台机器，我有个主意。"

" [æn] [smaɪld] ['swi:tli] .
" **Anne** **smiled** **sweetly** .
" 安妮 微笑 甜蜜地 .

安妮甜甜地笑了。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **You** **know** , " **she** **said** ,
" 你 知道 , " 她 说 ,

"你知道，"她说。

" [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [best] [dɪ'fens] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'fens] .
" **that** **my** **dear** **father** **always** **said** **that** **the** **best** **defense** **is** **a** **good** **offense** .
" 那 我的 亲爱的 父亲 总是 说 那 这 最好的 防御 是 一个 好的 罪行 .

"我亲爱的父亲常说，最好的防守就是进攻。"

[waɪ] [dəunt][wi:; wi][dʒʌst][faɪnd][ðə; ði][in'veidəz][ænd; ənd][waɪp][ðem; ðəm][aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Why	don't	we	just	find	the	invaders	and	wipe	them	out	before	they	are
为什么	不	我们	只是	寻找	这	入侵者	和	擦拭	他们	出去	前	他们	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:]['eni]['ri:əl][hɑ:rm][tu:; tə][ju: 'es] ?

able	to	do	any	real	harm	to	us	?
有能力的	到	做	任何	真实的	伤害	到	我们	?

为什么我们不直接找到入侵者，在他们能够对我们造成任何真正伤害之前就把他们消灭掉呢?

['stɪtʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðer; ðər][p'lænɪts][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['speɪsʃɪp] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Stitching	our	way	to	their	planets	in	our	spaceships	,	of	course	.
缝合	我们的	方式	到	他们的	行星	在	我们的	宇宙飞船	,	的	课程	.

当然，我们会驾驶宇宙飞船，一路缝缝补补地到达他们的星球。

" ['brɪstl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Bristol	shook	his	head	.
"	布里斯托尔	摇晃	他的	头	.

布里斯托尔摇了摇头。

" [jʊr; jər][aɪ'di:ə] [meɪ] [bi:; bi] [saʊnd] ,

"	Your	idea	may	be	sound	,
"	你的	主意	可能	是	声音	,

你的想法或许不错，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blʌdθɜ:rsti] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [hu:] [wəʊnt]['i:v(ə)n][let][ˌem 'i:]

even	if	it	is	a	little	bloodthirsty	coming	from	someone	who	won't	even	let	me
甚至	如果	它	是	一个	小的	嗜血	未来	从	某人	WHO	惯于	甚至	让	我

[set][ə; eɪ] [maʊs] - [træp] ,

set	a	mouse	-	trap	,
放	一个	老鼠	-	陷阱	,

即使这话出自一个连我放个捕鼠器都不让我放的人之口，显得有些嗜血，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][wɜ:rk] .

but	it	won't	work	.
但	它	惯于	工作	.

但这行不通。

[fɜ:rst] , [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][hoʊm][p'lænɪts][ɑ:r; ər][ænd; ənd]['sekənd] ,

First	,	we	don't	know	where	their	home	planets	are	and	second	,
第一的	,	我们	不	知道	在哪里	他们的	家	行星	是	和	第二	,

首先，我们不知道它们的母星在哪里；其次，

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [ʃɪps] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] .

they	have	more	ships	than	we	do	.
他们	有	更多的	船舶	比	我们	做	.

他们的船只比我们多。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][wɜ:rk] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ɪ'nʌf] [taɪm] .

It	might	be	made	to	work	,	but	only	if	we	could	get	enough	time	.
它	可能	是	制成	到	工作	,	但	仅有的	如果	我们	可以	得到	足够的	时间	.

或许可以成功，但前提是我们能获得足够的时间。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

And	speaking	of	time	,	I've	got	to	meet	with	the	Council	as	soon	as
和	请讲	的	时间	,	我已经	得到	到	见面	和	这	理事会	作为	很快	作为

[wi:; wi] ['fɪnɪʃ] ['i:tɪŋ] .

we	finish	eating	.
我们	结束	吃	.

说到时间，我吃完饭后就得去和议会开会。

[ɪz] ['dɪnər] ['redi] ?

Is	dinner	ready	?
是	晚餐	准备好	?

晚餐准备好了吗?

" ['æftər][ə; eɪ] ['liːʒərli] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜːrid] [trɪp] [ə'krɔːs] [taʊn] ,

"	After	a	leisurely	meal	and	a	hurried	trip	across	town	,
"	后	一个	悠闲	一顿饭	和	一个	慌忙	旅行	穿过	镇	,

“悠闲地享用完一顿饭，匆匆穿过城镇之后，

[dʒɑːn] ['brɪstl] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] ['ɝːθs] ['kaʊns(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

John	Bristol	found	himself	facing	the	other	members	of	Earth's	Council	at	the
约翰	布里斯托尔	成立	他自己	面向	这	其他	成员	的	地球的	理事会	在	这

['kɑːnfərəns] ['teɪbl] .

conference	table	.
会议	桌子	.

约翰·布里斯托尔发现自己正与地球议会的其他成员坐在会议桌旁。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəm'pjuːtər] , " [hiː; hi][toʊld]

"	I	have	been	able	to	get	an	answer	from	the	computer	,	"	he	told
"	我	有	到过	有能力的	到	得到	一个	回答	从	这	电脑	,	"	他	讲述

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] .

them	without	preamble	.
他们	没有	前言	.

“我已经从电脑上得到了答案，”他开门见山地告诉他们。

" [its] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] [taɪp] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

"	It's	of	the	ambiguous	type	we	have	come	to	expect	.
"	它是	的	这	模糊的	类型	我们	有	来	到	预计	.

“这是我们已经习以为常的那种模棱两可的类型。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	hope	you	can	get	something	useful	out	of	it	;
我	希望	你	能	得到	某物	有用	出去	的	它	;

希望你能从中有所收获；

[soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [meɪd] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

so	far	it	hasn't	made	much	sense	to	me	.
所以	远的	它	还没有	制成	很多	感觉	到	我	.

到目前为止，我还没完全理解。

[its] [æn; ən][oʊld]['prɑːvɜːrb] .

It's	an	old	proverb	.
它是	一个	老的	谚语	.

这是一句古老的谚语。

[ɪts] [əd'vaɪs][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [saʊnd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒenə'rælәti] ,

Its	advice	is	undoubtedly	sound	,	as	a	generality	,
它是	建议	是	无疑	声音	,	作为	一个	概论	,

总的来说，它的建议无疑是合理的。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

if	we	could	think	of	a	way	of	using	it	.
如果	我们	可以	思考	的	一个	方式	的	使用	它	.

如果我们能想到利用它的方法。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [liːn] - ['fɪŋgərd] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk]

"	The	President	of	the	Council	raised	his	long	,	lean	-	fingered	hand	in	a	quick
"	这	总统	的	这	理事会	提高	他的	长的	,	倾斜	-	用手指	手	在	一个	快的

['dʒestʃər] .

gesture	.
手势	.

“理事会主席迅速举起他修长纤细的手指，做了个手势。

" [dʒɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [stɑːp] [ðɪs] ['stɔːlɪŋ] .

"	John	,	"	he	said	,	"	stop	this	stalling	.
"	约翰	,	"	他	说	,	"	停止	这	停滞	.

“约翰，”他说，“别再拖延了。”

[dʒʌst] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['ɔrəkl] [seɪ] ? "
Just what did the Oracle say ? "
只是 什么 做过 这 甲骨文 说 ? "

神谕究竟说了什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [seɪvz] [naɪn] . - "
" It said , ' A Stitch in Time Saves Nine . ' "
" 它 说 , - 一个 缝 在 时间 保存 九 . - "

上面写着："及时缝一针，省九针。"

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

"就这些吗？"

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kælkjuleɪtər] , [ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][best] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪv]
According to the calculator , that gives us the best opportunity to save
根据 到 这 计算器 , 那 给予 我们 这 最好的 机会 到 节省
[ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][in'veidəz] .
ourselves from the invaders .
我们自己 从 这 入侵者 .

根据计算器显示，这给了我们摆脱入侵者的最佳机会。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['æbsəntli] [stroʊkt] [ðə; ði] [niːt] ,
" The President absently stroked the neat ,
" 这 总统 心不在焉地 抚摸 这 整洁的 ,

总统漫不经心地抚摸着整洁的，

['sʌmwʌt] ['skænti]['aɪərn] - [greɪ] [her] [ðæt] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [haɪ]
somewhat scanty iron - gray hair that formed into a triangle above his high
有些 稀少 铁 - 灰色的 头发 那 形成 进入 一个 三角形 多于 他的 高的
['fɔːrhed] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [ber] [skælp][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd]
forehead and rubbed the bare scalp on each side of the peak vigorously and
前额 和 摩擦 这 裸 头皮 在 每个 边 的 这 顶峰 大力 和
[ʌn'kɑːnʃəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] .
unconsciously with his knuckles .
不知不觉 和 他的 指关节 .

他稀疏的铁灰色头发在他高高的额头上形成一个三角形，他用指关节不自觉地用力摩擦着额头两侧光秃秃的头皮。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" In that case , " he said at last ,
" 在 那 案件 , " 他 说 在 最后的 ,

"既然如此，"他最后说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [fɔːr; fər]['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋz] .
" I suppose that we must examine the statement for hidden meanings .
" 我 认为 那 我们 必须 检查 这 陈述 为了 隐 含义 .

我想我们必须仔细审视这句话，找出其中的隐含含义。

[ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪm'plaɪz] [ðæt] ['ræpɪd]['ækʃ(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz]
The proverb , of course , implies that rapid action , before a trouble has
这 谚语 , 的 课程 , 暗示 那 迅速的 行动 , 前 一个 麻烦 有
[bɪ'kʌm] [greɪt] ,
become great ,
变得 伟大的 ,

这句谚语当然暗示着，在麻烦变得严重之前，必须迅速采取行动。

[ɪz] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['efərt] [rɪ'kwaɪərd]['æftər] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [groʊn]
is **more** **economical** **than** **the** **increased** **effort** **required** **after** **trouble** **has** **grown**
是 更多的 经济 比 这 增加 努力 必需的 后 麻烦 有 生长
[lɑːrdʒ] .
large **.**
大的 .

比起等到问题变得棘手后再投入更多精力，这样做更经济。

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [groʊn] [lɑːrdʒ] , [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] [ɪz] ['skersli] [ʌv; əv]['vælјuː]
Since **our** **troubles** **have** **already** **grown** **large** **,** **that** **warning** **is** **scarcely** **of** **value**
自从 我们的 麻烦 有 已经 生长 大的 , 那 警告 是 几乎 的 价值
[tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] .
to **us** **now** **.**
到 我们 现在 .

由于我们的麻烦已经变得很大，这个警告现在对我们来说几乎没有任何价值。

" [ðə; ði][wɔːr] ['sekrəteri] ,
" **The** **War** **Secretary** **,**
" 这 战争 秘书 ,

"战争部长，

[huː] [hæd; həd] [groʊn] [plʌmp] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [æz; əz][ə; eɪ]
who **had** **grown** **plump** **and** **purple** **during** **a** **quarter** **of** **a** **century** **as** **a**
WHO 有 生长 丰满 和 紫色的 期间 一个 四分之一 的 一个 世纪 作为 一个
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
member **of** **the** **Council** **,**
成员 的 这 理事会 ,

在担任理事会成员的四分之一世纪里，他变得身材臃肿，皮肤也变成了紫色。

[ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ['pɑːndərəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
inclined **his** **head** **ponderously** **toward** **the** **President** **.**
倾斜 他的 头 沉重地 朝向 这 总统 .

他若有所思地朝总统微微颔首。

" [pər'hæps] , ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['ɔrəkl] [miːnz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][sə'luːʃ(ə)n]
" **Perhaps** **,** **Michael** **,** **the** **Oracle** **means** **to** **tell** **us** **that** **there** **is** **a** **simple** **solution**
" 也许 , 迈克尔 , 这 甲骨文 方法 到 告诉 我们 那 那里 是 一个 简单的 解决方案
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

"或许，迈克尔，神谕是想告诉我们，有一个简单的解决办法，

[ɪf] [ə'plaɪd] ['kwɪkli] , [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][in'veidəz][ə; eɪ] [smɔːl]
if **applied** **quickly** **,** **will** **make** **our** **present** **difficulty** **with** **the** **invaders** **a** **small**
如果 应用 迅速地 , 将要 制作 我们的 展示 困难 和 这 入侵者 一个 小的
[wʌn] .
one **.**
一 .

如果迅速实施，就能将我们目前面临的入侵者带来的困难缩小。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

缝纫机里的男人(Man in a Sewing Machine)
第2/2页

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [pɜːrst] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .
" The President pursed his thin lips .
" 这 总统 攥紧 他的 薄的 嘴唇 .

总统抿了抿他那薄薄的嘴唇。

" [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] , [bɪl] .
" That's possible , Bill .
" 那就是 可能的 , 账单 .

“这有可能，比尔。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðen] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb][ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənderi]
And if it is true , then the words of the proverb should , as a secondary
和 如果 它 是 真的 , 然后 这 字 的 这 谚语 应该 , 作为 一个 次要
['miːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

如果这是真的，那么这句谚语的引申义应该是：

[ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
imply a course of action .
意味着 一个 课程 的 行动 .

暗示一种行动方案。

" [ðə; ði][vaɪs] ['prezɪdənt] ['bæŋd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" The Vice President banged his hands on the table and leaped to his feet ,
" 这 副 总统 砰的一声 他的 双手 在 这 桌子 和 跳跃 到 他的 脚 ,
['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
shaking with rage .
摇晃 和 愤怒 .

副总统猛地拍了一下桌子，气得浑身颤抖，跳了起来。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['maʊntɪbæŋk] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] ?
" Why should we believe that this mountebank is capable of a solution ?
" 为什么 应该 我们 相信 那 这 骗子 是 有能力的 的 一个 解决方案 ?

“我们为什么要相信这个江湖骗子有能力解决问题？”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] - [vɔɪs] .
" he shouted in his stevedore's voice .
" 他 喊叫 在 他的 - 嗓音 .

“他用码头工人的嗓音喊道。”

" ['brɪstl] [pliːdz] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tækspeɪəz] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
" Bristol pleads until we give him enough millions of the taxpayers ' dollars
" 布里斯托尔 恳求 直到 我们 给 他 足够的 百万 的 这 纳税人 - 美元
[tuː; tə] [meɪk] [bɪm] [gʌmp] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔːpər] [ænd; ənd]['juːzɪz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]
to make Bim Gump look like a pauper and uses the money to build a
到 制作 比姆 阿甘 看 喜欢 一个 穷光蛋 和 用途 这 钱 到 建造 一个
['pæləs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒʌŋk] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] ['bʌstər] !
palace filled with junk that he calls Buster !
宫殿 已填 和 垃圾 那 他 呼叫 巴斯特 !

“布里斯托尔苦苦哀求，直到我们给他数百万纳税人的钱，让阿甘看起来像个穷光蛋，然后用这些钱建造一座堆满垃圾的宫殿，他称之为巴斯特！”

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][smɑːrtər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wɪl]

He	tells	us	that	this	machinery	of	his	is	smarter	than	we	are	and	will
他	讲述	我们	那	这	机械	的	他的	是	更聪明	比	我们	是	和	将要

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

tell	us	what	we	ought	to	do	.
告诉	我们	什么	我们	应该	到	做	.

他告诉我们，他的这台机器比我们更聪明，会告诉我们应该做什么。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [diˈmɑːndid] — [mɔːr]

And	what	happened	after	we	gave	him	all	the	money	he	demanded	—	more
和	什么	发生	后	我们	给予	他	全部	这	钱	他	要求	—	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

than	he	said	he	needed	,
比	他	说	他	需要	,

当我们给了他他要求的所有钱——比他说的需要的还要多——之后发生了什么?

[æt; ət][fɜːrst] — [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] ?

at	first	—	and	asked	him	to	show	something	for	all	this	money	?
在	第一的	—	和	问	他	到	展示	某物	为了	全部	这	钱	?

一开始——然后要求他拿出点东西来证明这笔钱值不值?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

I'll	tell	you	what	happened	.
患病的	告诉	你	什么	发生	.

我来告诉你发生了什么事。

[hɪz; ɪz] ['gædʒɪt] [gets] ['riːəl] [kɔɪ] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn] ['ridlz] .

His	gadget	gets	real	coy	and	answers	in	riddles	.
他的	小工具	获得	真实的	害羞	和	答案	在	谜语	.

他的装置变得非常狡猾，总是用谜语来回答问题。

[ɪf] [wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd] [breɪnz] [ɪˈnʌf] , [ðeid] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

If	we	just	had	brains	enough	,	they'd	explain	what	we	wanted	to	know	.
如果	我们	只是	有	大脑	足够的	,	他们会	解释	什么	我们	通缉	到	知道	.

如果我们有足够的智慧，他们就会解释我们想知道的事情。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːlz] [dʌz] [ðɪs] ['brɪstl] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ?

What	kind	of	fools	does	this	Bristol	take	us	for	?
什么	种类	的	傻瓜	做	这	布里斯托尔	拿	我们	为了	?

布里斯托尔把我们当成什么样的傻瓜了?

['niːðər] [ðɪs] [mæn][nɔːr][hɪz; ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [məˈʃiːn] [hæz; həz][æn; ən] ['ænsər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

Neither	this	man	nor	his	ridiculous	machine	has	an	answer	any	more	than	I
两者都不	这	男人	也不	他的	荒谬的	机器	有	一个	回答	任何	更多的	比	我

[hæv; həv] .

have	.
有	.

这个人以及他那台荒谬的机器，和我一样，都找不到答案。

[wiːv] ['ɑːbviəsli] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['ʃɑːrlətən] !

We've	obviously	been	taken	in	by	a	charlatan	!
我们已经	明显地	到过	已采取	在	经过	一个	庸医	!

我们显然是被骗子骗了!

" ['brɪstl] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] , [spoʊk] ['hɑːtli] .

"	Bristol	,	his	fists	clenched	,	spoke	hotly	.
"	布里斯托尔	,	他的	拳头	紧握	,	辐	热	.

布里斯托尔紧握双拳，语气激动地说。

" [sɜːr] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['stuːpɪdəst] , [ðə; ði][moʊst] . . . . "

"	Sir	,	that	is	the	stupidest	,	the	most	.	.	.	.	"
"	先生	,	那	是	这	最愚蠢的	,	这	最多	.	.	.	.	"

“先生，这真是最愚蠢、最……”

" [naʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒɑ:n] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Now	just	a	minute	,	John	,	"	interrupted	the	President	.
"	现在	只是	一个	分钟	,	约翰	,	"	中断	这	总统	.

"约翰，等一下，"总统打断道。

" [let] [ˌem 'i:] ['ænsər] [vaɪs] ['prezɪdənt] ['kɔlinz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	Let	me	answer	Vice	President	Collins	for	you	.
"	让	我	回答	副	总统	柯林斯	为了	你	.

让我来替您回答柯林斯副总统的问题。

['hi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'saɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ðen] , [ði:z] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [taɪmz] .

He's	a	little	excited	by	this	whole	business	,	but	then	,	these	are	trying	times	.
他是	一个	小的	兴奋的	经过	这	所有的	商业	,	但	然后	,	这些	是	尝试	时代	.

他对这件事有点兴奋，但话说回来，现在是艰难时期。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] .

"	He	turned	toward	the	glowering	bulk	of	the	Vice	President	.
"	他	转向	朝向	这	忧郁	大部分	的	这	副	总统	.

他转向副总统那怒气冲冲的身躯。

" [rælf; reɪf] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] ['evri] [step] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

"	Ralph	,	"	he	said	,	"	you	should	know	that	every	step	in	the	design	,
"	拉尔夫	,	"	他	说	,	"	你	应该	知道	那	每一个	步	在	这	设计	,

"拉尔夫，"他说，"你应该知道，设计中的每一步，

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] — [ɜ:r; ər] — [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrəkl] [wʌz; wəz]

the	construction	and	the	—	er	—	the	education	of	the	Oracle	was
这	建造	和	这	—	呃	—	这	教育	的	这	甲骨文	曾是

['teɪkən] ['ʌndər][ðə; ði][kloʊz] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['saɪəntɪsts] ,

taken	under	the	close	watch	of	a	Board	of	eminent	scientists	,
已采取	在下面	这	关闭	手表	的	一个	木板	的	杰出	科学家	,

神谕的建造和——呃——教育工作，都受到一个由杰出科学家组成的委员会的密切监督。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [ə'gri:] [ðæt] [ðə; ði][kəm'pju:tər][ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

all	of	whom	agree	that	the	computer	is	a	masterpiece	—	that	it	is	a	great
全部	的	谁	同意	那	这	电脑	是	一个	杰作	—	那	它	是	一个	伟大的

['maɪlstoʊn] [ɪn]['mænz] ['efərts] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] .

milestone	in	Man's	efforts	to	increase	his	knowledge	.
里程碑	在	男人的	努力	到	增加	他的	知识	.

他们都一致认为计算机是一项杰作——它是人类增进知识努力中的一个伟大里程碑。

[ðə; ði] ['ɔrəkl] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['brɪstl]

The	Oracle	has	undoubtedly	found	a	genuine	solution	to	the	question	Bristol
这	甲骨文	有	无疑	成立	一个	真的	解决方案	到	这	问题	布里斯托尔

[æskt] [ˌaɪ 'ti:] .

asked	it	.
问	它	.

毫无疑问，神谕已经找到了布里斯托尔提出的问题的真实答案。

['aʊər; ɑ:r][tæsk][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] [ðæt] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɪz] . "

Our	task	must	be	to	determine	what	that	solution	is	.	"
我们的	任务	必须	是	到	决定	什么	那	解决方案	是	.	"

我们的任务必须是确定解决方案是什么。

" [aɪ][kɑ:nt] [ɪn'taɪərli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər]['ekstrə] - [tə'restriəl] [ə'ferz]

"	I	can't	entirely	agree	with	that	,	"	said	the	Secretary	for	Extra	-	Terrestrial	Affairs
"	我	不能	完全	同意	和	那	,	"	说	这	秘书	为了	额外的	-	陆生	事务

[ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [hæf] - ['wɪspər] .

in	a	thin	half	-	whisper	.
在	一个	薄的	一半	-	耳语	.

"我不太同意这种说法，"外星事务部长用低沉的耳语说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] [seɪv]
" I think we should depend on our own intelligence and skill to save
" 我 思考 我们 应该 依赖 在 我们的 自己的 智力 和 技能 到 节省
[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

我认为我们应该依靠自己的智慧和技能来拯救自己。

[aɪv] [wɑːtʃt] [ɪ'vents] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][ʌv; əv]['aʊərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] —
I've watched events come and go on this planet of ours for a long time —
我已经 观看 活动 来 和 去 在 这 行星 的 我们的 为了 一个 长的 时间 —
[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] — [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [men][kæn; kən] [meɪk]
a very long time — and I feel as I have always felt that men can make
一个 非常 长的 时间 — 和 我 感觉 作为 我 有 总是 毛毡 那 男人 能 制作
[ðə; ðɪ][wɜːrld][ə; eɪ]['pærədaɪs][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] ,
the world a Paradise for themselves or they can destroy themselves ,
这 世界 一个 天堂 为了 他们自己 或者 他们 能 破坏 他们自己 ,

我观察我们这个星球上发生的种种事件已经很久很久了——真的很久很久了——我的感觉和以往一样，人类既可以把自己的世界变成天堂，也可以把自己毁灭。

[bʌt; bət] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
but that nothing else but they themselves can do it .
但 那 没有什么 别的 但 他们 他们自己 能 做 它 .

但只有他们自己才能做到。

[wiː; wi] [men] [mʌst; məst] [seɪv] [ɑːr'selvz] .
We men must save ourselves .
我们 男人 必须 节省 我们自己 .

我们男人必须自救。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
And there are still things that we can do .
和 那里 是 仍然 事物 那 我们 能 做 .

我们仍然可以做一些事情。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] , [ʃɔːl] - ['kʌvərd] ['ʃəuldəz] .
" He shrugged his ancient , shawl - covered shoulders .
" 他 耸了耸肩 他的 古老的 , 披肩 - 涵盖 肩膀 .

他耸了耸他那披着古老披肩的肩膀。

" [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
" For example ,
" 为了 例子 ,

“例如，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'spɜːrs] ['kɑːləniz] [soʊ] ['waɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
we could disperse colonies so widely that it would become impossible for the
我们 可以 分散 殖民地 所以 广泛 那 它 会 变得 不可能的 为了 这
[ɪn'veɪdəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
invaders to destroy all of them . "
入侵者 到 破坏 全部 的 他们 . "

我们可以将殖民地分散得非常广泛，以至于入侵者不可能将它们全部摧毁。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [noʊ] [gʊd] , [dʒɔːrdʒ] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ][wɔːr] ['sekrəteri] [rɪ'spektfəli] .
" I'm afraid that's no good , George , " answered the War Secretary respectfully .
" 我是 害怕的 那就是 不 好的 , 乔治 , " 回答 这 战争 秘书 尊敬 .

“恐怕不行，乔治，”战争部长恭敬地回答道。

" [ɪf] [ðə; ðɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,
" If the Solar System is destroyed ,
" 如果 这 太阳的 系统 是 损毁 ,

“如果太阳系被摧毁，

['eni] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑːləniz] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

any	remaining	colonies	will	be	too	weak	to	maintain	themselves	for	long	.
任何	其余的	殖民地	将要	是	也	虚弱的	到	维持	他们自己	为了	长的	.

残存的蚁群也太过虚弱，无法长期维持下去。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'fend] [ðɪs] ['sɪstəm] [sək'sesfəli] , [ɔːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [lɔːst] . "

We	must	defend	this	system	successfully	,	or	we	are	lost	.	"
我们	必须	保卫	这	系统	成功地	,	或者	我们	是	丢失的	.	"

我们必须成功捍卫这个体系，否则我们将万劫不复。

" [ðen] [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔrəkəlz] ['prɑːvɜːrb] .

"	Then	that	brings	us	back	to	the	Oracle's	proverb	.
"	然后	那	带来	我们	后退	到	这	神谕的	谚语	.

“那么，这就让我们回到了神谕的谚语。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	The	President	thought	for	a	moment	.
"	这	总统	想法	为了	一个	片刻	.

总统沉思片刻。

" ['stɪtʃɪŋ] ['ɑːbviəsli] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ɪn'tɜːr] - ['pleɪnər] ['træv(ə)l] .

"	Stitching	obviously	refers	to	inter	-	planar	travel	.
"	缝合	明显地	指	到	间	-	平面	旅行	.

“缝合显然是指平面间的旅行。”

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [help] [ˌjuː 'es] ?

How	can	that	help	us	?
如何	能	那	帮助	我们	?

这对我们有什么帮助?

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [fɔːr; fər] ['ekstrə] - [tə'restriəl] [ə'ferz] [piəd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [θruː]

"	The	Secretary	for	Extra	-	Terrestrial	Affairs	peered	up	at	the	President	through
"	这	秘书	为了	额外的	-	陆生	事务	窥视	向上	在	这	总统	通过

[ðə; ði] ['ʃægi] [waɪt] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

the	shaggy	white	thicket	of	his	eyebrows	.
这	毛茸茸	白色的	灌木丛	的	他的	眉毛	.

“外星事务部长透过浓密的白色眉毛，抬头望着总统。”

" ['æktʃuəli] , ['maɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [θɔːt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['menʃ(ə)n]

"	Actually	,	Michael	,	"	he	said	,	"	it	was	that	thought	that	made	me	mention
"	实际上	,	迈克尔	,	"	他	说	,	"	它	曾是	那	想法	那	制成	我	提到

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['kɑːləniz] .

establishing	colonies	.
建立	殖民地	.

“实际上，迈克尔，”他说，“正是这个想法让我提到了建立殖民地。”

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wʊd] - [stɪtʃ] - [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nuː] ['hoʊmz] .

The	colonists	would	'	stitch	'	their	way	to	their	new	homes	.
这	殖民者	会	-	缝	-	他们的	方式	到	他们的	新的	房屋	.

殖民者们将“缝缝补补”，最终抵达他们的新家园。

[ænd; ənd] ['kɔlə,naɪzɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪmli] ['mænər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni]

And	colonizing	would	have	to	proceed	in	a	timely	manner	to	have	any
和	殖民	会	有	到	继续	在	一个	及时	方式	到	有	任何

[tʃæns] [fɔːr; fər] [sək'ses] . "

chance	for	success	.	"
机会	为了	成功	.	"

殖民活动必须及时进行，才有成功的可能。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðæt] - [seɪv] [naɪn] - ?

"	Yes	,	"	answered	the	President	,	"	but	how	would	that	'	save	nine	'	?
"	是的	,	"	回答	这	总统	,	"	但	如何	会	那	-	节省	九	-	?

“是的，”总统回答说，“但这怎么能‘拯救九个人’呢？”

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'gri:d] [ðæt]['aʊər; ɑ:r]['soʊlər] ['sɪstəm] [mʌst; məst][bi:; bi] [seɪvd] .

We	have	agreed	that	our	Solar	System	must	be	saved	.
我们	有	同意	那	我们的	太阳的	系统	必须	是	已保存	.

我们一致认为，必须拯救我们的太阳系。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][naɪn][p'lænɪts] .

There	are	nine	planets	.
那里	是	九	行星	.

地球上有九大行星。

[pər'hæps][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ment] [ðæt] ['taɪmli] [ju:z][ʌv; əv][ɪn'tɜ:r] - ['pleɪnər]['træv(ə)l][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði]

Perhaps	the	Oracle	meant	that	timely	use	of	inter	-	planar	travel	can	save	the
也许	这	甲骨文	意思是	那	及时	使用	的	间	-	平面	旅行	能	节省	这

['soʊlər] ['sɪstəm] . "

Solar	System	.	"
太阳的	系统	.	"

或许神谕的意思是，及时利用星际旅行可以拯救太阳系。

" [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][naɪn][p'lænɪts] !

"	Or	at	least	the	nine	planets	!
"	或者	在	至少	这	九	行星	!

“或者至少是九大行星！”

" [ðə; ði][wɔ:r] ['sɛkrəˌtɛri:z] [fæt][dʒaʊl] ['wægəld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	The	War	Secretary's	fat	jowls	waggled	with	excitement	.
"	这	战争	秘书的	胖的	下巴	摇晃	和	激动	.

“战争大臣的肥腮帮子兴奋地晃动着。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] ,

"	You	know	,
"	你	知道	,

“你知道，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ɔ:r] [mæs] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [kæn; kən][ju:z][ɪn'tɜ:r] - ['pleɪnər]

there	is	no	limit	to	the	size	or	mass	of	objects	which	can	use	inter	-	planar
那里	是	不	限制	到	这	尺寸	或者	大量的	的	对象	哪个	能	使用	间	-	平面

['træv(ə)l] .

travel	.
旅行	.

可以使用位面间旅行的物体的大小或质量没有限制。

[wʌt] [ɪf] [wi:; wi] ['fɪzɪkli] [rɪ'mu:v] ['aʊər; ɑ:r][p'lænɪts] , [baɪ] ['stɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə'weɪ] [frʌm; frəm]

What	if	we	physically	remove	our	planets	,	by	stitching	them	away	from
什么	如果	我们	身体	消除	我们的	行星	,	经过	缝合	他们	离开	从

[ðə; ði][sʌn] ?

the	Sun	?
这	太阳	?

如果我们把行星从太阳上缝合起来，从物理上移除它们会怎么样?

[wen] [ðə; ði][in'veidəz] [ə'raɪvd] , [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] — [ɜ:rθ] [ænd; ənd][sʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

When	the	invaders	arrived	,	we	would	be	gone	—	Earth	and	Sun	and	all	the
什么时候	这	入侵者	到达的	,	我们	会	是	已消失	—	地球	和	太阳	和	全部	这

[rest] !

rest	!
休息	!

当入侵者到来时，我们将不复存在——地球、太阳以及其他一切!

" [ðə; ði] [tʃi:f] ['saɪəntɪst] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [spoʊk]['kwaɪətli] .

"	The	Chief	Scientist	,	who	had	been	silent	up	to	this	time	spoke	quietly	.
"	这	首席	科学家	,	WHO	有	到过	沉默的	向上	到	这	时间	辐	悄悄	.

一直沉默不语的首席科学家这时轻声开口。

" ['sɪmər] [daʊn] , [bɪl] .
" **Simmer** **down** **,** **Bill** **.**
" 煨 向下 , 账单 .

“冷静点，比尔。”

[wi:; wi][kʊd; kəd] [mu:v] [ðə; ði][p'lænɪts] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][fər'get][ðə; ði]
We **could** **move** **the** **planets** **easily** **enough** **,** **of** **course** **,** **but** **you** **forget** **the**
我们 可以 移动 这 行星 容易地 足够的 , 的 课程 , 但 你 忘记 这
[mæs] - ['dɪstəns] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
mass **-** **distance** **relationship** **.**
大量的 - 距离 关系 .

我们当然可以很容易地移动行星，但你却忽略了质量与距离的关系。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɪtʃ] [teɪks] [ə'baʊt][ə; eɪ] [deɪ] .
A **single** **stitch** **takes** **about** **a** **day** **.**
一个 单身的 缝 需要 关于 一个 天 .

缝一针大约需要一天时间。

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['trævld] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'troʊld] [wɪ'ðɪn] ['limits] .
The **distance** **traveled** **can** **be** **controlled** **within** **limits** **.**
这 距离 旅行 能 是 受控 之内 限制 .

行驶距离可在一定范围内控制。

" [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ə'raʊnd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
" **For** **an** **object** **around** **the** **size** **of** **the** **Earth** **,**
" 为了 一个 目的 大约 这 尺寸 的 这 地球 ,

“对于一个大小与地球相仿的物体来说，

[ðoʊz] ['limits][ɪk'stend][frʌm; frəm][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tu:] [fi:t] .
those **limits** **extend** **from** **a** **fraction** **of** **an** **inch** **to** **a** **little** **over** **two** **feet** **.**
那些 限制 延长 从 一个 分数 的 一个 英寸 到 一个 小的 超过 二 脚 .

这些限制范围从几分之一英寸到略超过两英尺。

[seɪ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][in'veidəz][wɜ:rk][ðer; ðər] [wei] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði]
Say **that** **we** **have** **two** **years** **before** **the** **invaders** **work** **their** **way** **in** **to** **the**
说 那 我们 有 二 年 前 这 入侵者 工作 他们的 方式 在 到 这
['soʊlər] ['sɪstəm] .
Solar **System** **.**
太阳的 系统 .

假设我们还有两年时间，入侵者就会进入太阳系。

[ɪf] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] [raɪt] [ə'weɪ] ,
If **we** **started** **right** **away** **,**
如果 我们 开始 正确的 离开 ,

如果我们马上开始，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [mu:v] [ɜ:rθ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [get] [hɪr] .
we **could** **move** **Earth** **about** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **by** **the** **time** **they** **get** **here** **.**
我们 可以 移动 地球 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 经过 这 时间 他们 得到 这里 .

等他们到达这里，我们大概已经把地球移动了四分之一英里了。

[ɪf] [wi:; wi][traɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,
If **we** **tried** **to** **take** **the** **Sun** **with** **us** **,**
如果 我们 尝试 到 拿 这 太阳 和 我们 ,

如果我们试图把太阳带走，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [mu:vd] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .
it **could** **be** **moved** **about** **half** **an** **inch** **in** **the** **same** **length** **of** **time** **.**
它 可以 是 已搬 关于 一半 一个 英寸 在 这 相同的 长度 的 时间 .

在相同的时间内，它可以移动大约半英寸。

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [hɪr] [wen] [ðə; ði][in'veidəz] [kʌm]

I'm	afraid	that	the	Solar	System	is	going	to	be	right	here	when	the	invaders	come
我是	害怕的	那	这	太阳的	系统	是	去	到	是	正确的	这里	什么时候	这	入侵者	来

[tu:; tə][get][ˌju: 'es] .

to	get	us	.
到	得到	我们	.

我担心，当入侵者来抓我们的时候，整个太阳系都会在这里。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæts] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t] ['su:nər] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] .

And	I	have	a	hunch	that's	likely	to	be	a	lot	sooner	than	two	years	.
和	我	有	一个	直觉	那就是	可能	到	是	一个	很多	很快	比	二	年	.

我预感，这很可能比两年要快得多。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'ferz] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [her] ['brɪslɪŋ] .

"	The	Secretary	of	Internal	Affairs	leaned	forward	,	his	short	hair	bristling	.
"	这	秘书	的	内部的	事务	倾斜	向前	,	他的	短的	头发	竖起的	.

内政部长向前倾身，短发竖了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][taɪm] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	think	we	are	wasting	our	time	,	"	he	shouted	.
"	我	思考	我们	是	浪费	我们的	时间	,	"	他	喊叫	.

“我觉得我们是在浪费时间，”他喊道。

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] .

"	I	agree	with	Ralph	.
"	我	同意	和	拉尔夫	.

我同意拉尔夫的观点。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] ['ɔrəkl] [noʊz] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] .

I	don't	believe	that	the	Oracle	knows	any	more	about	this	than	we	do	.
我	不	相信	那	这	甲骨文	知道	任何	更多的	关于	这	比	我们	做	.

我不认为神谕比我们更了解这件事。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][sɪt][ə'raʊnd] ['pleɪɪŋ] ['fu:lɪʃ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] ,

If	we	are	going	to	sit	around	playing	foolish	games	with	words	,
如果	我们	是	去	到	坐	大约	玩耍	愚蠢	游戏	和	字	,

如果我们要坐下来玩这种愚蠢的文字游戏，

[waɪ] [dəunt][wi:; wi][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [weɪ] ?

why	don't	we	do	it	in	a	big	way	?
为什么	不	我们	做	它	在	一个	大的	方式	?

为什么我们不大张旗鼓地做这件事呢?

[wi:; wi][kʊd; kəd]['haɪər][ti:] . [vi:] . [taɪm][ænd; ənd][ɪn'vaɪt] ['evriwʌn] [tu:; tə][send][ɪn][ðer; ðər][aɪ'di:əz][ə'baʊt]

We	could	hire	T	.	V	.	time	and	invite	everyone	to	send	in	their	ideas	about
我们	可以	聘请	T	.	V	.	时间	和	邀请	每个人	到	发送	在	他们的	想法	关于

[wʌt] [ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] [mi:nz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:ks] - [tɑ:p] .

what	the	proverb	means	on	the	back	of	a	box	-	top	.
什么	这	谚语	方法	在	这	后退	的	一个	盒子	-	顶部	.

我们可以租用电视时段，邀请大家提交他们对包装盒背面谚语含义的看法。

[ɔ:r]['ri:z(ə)nəb(ə)l][fæk'sɪməli] .

Or	reasonable	facsimile	.
或者	合理的	传真	.

或者合理的复制品。

[ðə; ði] [kən'testənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['ænsər] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [fri:] [ɔ:l] - [ɪk'spens] [tʊr] [tu:; tə]

The	contestant	with	the	best	answer	could	get	a	free	all	-	expense	tour	to
这	选手	和	这	最好的	回答	可以	得到	一个	自由的	全部	-	费用	旅游	到

['vegər] [θri:] .

Vega	Three	.
维加	三	.

回答最佳的参赛者可以获得一次免费的维加三号度假村全包旅游。

[ən'les] [ðə; ði][in'veidəz][get] [hɪr] [ɔ:r][ðer; ðər][fɜ:rst] .

Unless	**the**	**invaders**	**get**	**here**	**or**	**there**	**first**	**.**
除非	这	入侵者	得到	这里	或者	那里	第一的	.

除非入侵者先一步到达这里或那里。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	**The**	**President**	**nodded**	**his**	**head**	**.**
"	这	总统	点头	他的	头	.

总统点了点头。

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [sens] [tu:; tə] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk][ðæn; ðən][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] ,

"	**There**	**may**	**be**	**more**	**sense**	**to**	**that**	**remark**	**than**	**I**	**believe**	**you**	**intended**	**,**
"	那里	可能	是	更多的	感觉	到	那	评论	比	我	相信	你	故意的	,

[tʃɑ:rlz] , " [hi:; hi] [sed] .

Charles	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
查尔斯	,	"	他	说	.

"查尔斯，你这句话可能比我想象的更有道理，"他说。

" [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɑ:bləm] ,

"	**The**	**greater**	**the**	**number**	**of**	**people**	**who**	**think**	**about**	**the**	**problem**	**,**
"	这	更大的	这	数字	的	人们	WHO	思考	关于	这	问题	,

思考这个问题的人越多，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] .

the	**greater**	**the**	**chance**	**of**	**reaching**	**a**	**solution**	**.**
这	更大的	这	机会	的	到达	一个	解决方案	.

找到解决方案的可能性就越大。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb][ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk][baɪ][ðə; ði] ['ɔrəkl] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɪm'plaɪ] ,

Even	**if**	**the**	**proverb**	**is**	**intended**	**as**	**a**	**joke**	**by**	**the**	**Oracle**	**,**	**as**	**you**	**imply**	**,**
甚至	如果	这	谚语	是	故意的	作为	一个	开玩笑	经过	这	甲骨文	,	作为	你	意味着	,

即使如你暗示的那样，这句谚语是神谕者开的一个玩笑，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][sə'lu:ʃ(ə)n] .

it	**might**	**be**	**that**	**from**	**it**	**someone**	**could**	**derive**	**a**	**genuine**	**solution**	**.**
它	可能	是	那	从	它	某人	可以	派生	一个	真的	解决方案	.

或许有人能从中找到真正的解决办法。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

But	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**
但	作为	我	有	说	,

但我说过，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kəm'pju:tər] [dʌz] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

I	**am**	**absolutely**	**certain**	**that**	**the**	**computer**	**does**	**know**	**what**	**it**	**is**	**talking**	**about**	**.**
我	是	绝对地	肯定	那	这	电脑	做	知道	什么	它	是	说	关于	.

我绝对确信电脑知道自己在说什么。

[wɪ'ðaʊt] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][bɑ:ks] - [tɑ:ps][ɔ:r] [fri:] [trɪps] ,

Without	**resorting**	**to**	**box**	**-**	**tops**	**or**	**free**	**trips**	**,**
没有	复原	到	盒子	-	最高额	或者	自由的	旅行	,

无需借助包装盒上的积分或免费旅行，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔrəkəlz] ['steɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

I	**think**	**it**	**might**	**be**	**wise**	**to**	**give**	**the**	**Oracle's**	**statement**	**to**	**the**	**public**	**.**
我	思考	它	可能	是	明智的	到	给	这	神谕的	陈述	到	这	民众	.

我认为将甲骨文公司的声明公之于众或许是明智之举。

" ['æftər] ['sevrəl] [mɔ:r] ['aʊərz] [ʌv; əv]['ɑ:rgju:ɪŋ] ,

"	**After**	**several**	**more**	**hours**	**of**	**arguing**	**,**
"	后	一些	更多的	小时	的	争论	,

经过几个小时的争论，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ə'dʒɝ:nd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['brɪstl] [rɪ'tɜ:rnd] ['wɪrəli] [hoʊm]

the	Council	adjourned	for	a	few	hours	and	John	Bristol	returned	wearily	home
这	理事会	休会	为了	一个	很少	小时	和	约翰	布里斯托尔	返回	疲劳	家

.

:

.

议会休会几个小时后，约翰·布里斯托尔疲惫地回到了家。

[æn] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Anne	met	him	at	the	door	with	a	drink	and	followed	him	to	his
安妮	遇见	他	在	这	门	和	一个	喝	和	随后	他	到	他的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] .

comfortable	chair	.
舒服的	椅子	.

安妮端着一杯饮料在门口迎接他，然后跟着他走到他舒适的椅子旁。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [rʌf] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrəkl] , "

"	You	look	as	if	that	was	even	rougher	than	your	day	with	the	Oracle	,	"
"	你	看	作为	如果	那	曾是	甚至	粗糙	比	你的	天	和	这	甲骨文	,	"

[ʃi:; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

"你看上去好像那天比跟甲骨文公司打交道还要难受，"她说。

[dʒɑ:n]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['saɪləntli] , [tʊk] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][sɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪbɔ:l] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɔ:f]

John	nodded	silently	,	took	a	grateful	sip	of	his	highball	and	slipped	off
约翰	点头	默默	,	采取	一个	感激的	啜饮	的	他的	高球	和	滑倒了	离开

[hɪz; ɪz] [ʃu:z] .

his	shoes	.
他的	鞋	.

约翰默默地点了点头，感激地抿了一口高球酒，然后脱掉了鞋子。

" [ɔ:l] [ðæt] [fʌs] ['oʊvər][ə; eɪ][sɪks] - [wɜ:rd]['prɑ:vɜ:rb] , " [sed] [æn] .

"	All	that	fuss	over	a	six	-	word	proverb	,	"	said	Anne	.
"	全部	那	大惊小怪	超过	一个	六	-	单词	谚语	,	"	说	安妮	.

"就为了一个六个字的谚语，搞得这么大惊小怪，"安妮说。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['dɑ:ktɝz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [tu:; tə]

"	I	still	think	that	if	you	are	going	to	depend	on	witch	doctors	and	such	to
"	我	仍然	思考	那	如果	你	是	去	到	依赖	在	巫婆	医生	和	这样的	到

[sɑ:lv] [jʊr; jər]['prɔ:bləms][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

solve	your	problems	for	you	,
解决	你的	问题	为了	你	,

"我仍然认为，如果你要依靠巫医之类的东西来帮你解决问题，

[ju:; jʊ] [wʊd] [du:][ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] [tu:; tə][traɪ][maɪ] ['fɔ:rtʃən] ['telər] .

you	would	do	a	lot	better	to	try	my	fortune	teller	.
你	会	做	一个	很多	更好的	到	尝试	我的	财富	出纳员	.

你最好去试试我的算命先生。

[ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks][wɜ:rdz][fɔ:r; fər][ten]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

She	gives	you	a	lot	more	than	six	words	for	ten	dollars	.
她	给予	你	一个	很多	更多的	比	六	字	为了	十	美元	.

她花十美元给你的远不止六个字。

[ðeɪ] [meɪk] [mɔ:r] [sens] , [tu:] .

They	make	more	sense	,	too	.
他们	制作	更多的	感觉	,	也	.

它们也更有道理。

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['ɔrəkl] [ðæn; ðən] [ðæt] ['gædʒɪt] [juː; jʊ] [bɪlt] . "
Why , I could be a better Oracle than that gadget you built . "
为什么，我 可以 是 一个 更好的 甲骨文 比 那 小工具 你 建造 . "

“我都能比你造的那个玩意儿更胜任预言家的角色。”

" [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] , [dɪr] , " ['ænsər] [dʒɑːn] ['peɪʃntli] .
" Perhaps you could , dear , " answered John patiently .
" 也许 你 可以 ，亲爱的， " 回答 约翰 耐心 .

“或许你可以，亲爱的，”约翰耐心地回答道。

[æn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Anne jumped to her feet .
安妮 跳了起来 到 她 脚 .

安妮猛地站了起来。

" [hɪr] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" Here , I'll show you .
" 这里 ，患病的 展示 你 .

“来，我给你演示一下。”

" [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
" She seated herself cross - legged on the couch .
" 她 坐着 她自己 叉 - 腿 在 这 长椅 .

她盘腿坐在沙发上。

" [naʊ] , [aɪm][æn; ən] ['ɔrəkl] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" Now , I'm an Oracle , " she announced .
" 现在 ，我是 一个 甲骨文 ，" 她 宣布 .

“现在，我是一名先知了，”她宣布道。

" [goʊ] [ə'hed] , [æsk][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwestʃən] .
" Go ahead , ask me a question .
" 去 前方 ，问 我 一个 问题 .

“请问，尽管问。”

[æsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ; [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] ['ænsər] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] ['ɔrəkl] .
Ask me anything ; I'll give you as good an answer as any other Oracle .
问 我 任何事物 ；患病的 给 你 作为 好的 一个 回答 作为 任何 其他 甲骨文 .

问我任何问题，我都会给你和其他先知一样好的答案。

[rɪ'zʌlts] [ˌgærən'tiːd] .
Results guaranteed .
结果 保证 .

效果保证。

" [dʒɑːn] [smaɪld] .
" John smiled .
" 约翰 微笑 .

约翰笑了。

" [aɪm][nɑːt][ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɪrd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [geɪmz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm not in much of a mood to be cheered up with games , " he said ,
" 我是 不是 在 很多 的 一个 情绪 到 是 欢呼 向上 和 游戏 ，" 他 说 ，

“我现在没心情玩游戏来让自己开心，”他说。

" [bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][bɪg]['kwestʃən][ʌv; əv]['eniwʌn] [huːl] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni][kaɪnd]
" but I'm willing to ask the big question of anyone who'll give me any kind
[ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] .
of an answer .
的 一个 回答 .

但我愿意向任何愿意给我任何答案的人提出这个重大问题。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['betər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn][ðæn; ðən] ['bʌstər] [dɪd] .

See	if	you	can	do	better	with	this	one	than	Buster	did	.
看	如果	你	能	做	更好的	和	这	一	比	巴斯特	做过	.

看看你能不能比巴斯特做得更好。

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtər]

"	He	repeated	word	for	word	the	question	he	had	asked	of	the	computer
"	他	重复	单词	为了	单词	这	问题	他	有	问	的	这	电脑

,

,

,

他一字不差地重复了他向电脑提出的问题，

[ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ɪts] ['krɪptɪk] ['ænsər] .

that	had	resulted	in	its	cryptic	answer	.
那	有	结果	在	它是	神秘的	回答	.

这就导致了它那令人费解的回答。

[æn] [stɛərd] ['sɑːləmli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] [pʌft] [aʊt]

Anne	stared	solemnly	at	nothing	for	a	moment	,	with	her	cheeks	puffed	out
安妮	凝视	庄严地	在	没有什么	为了	一个	片刻	,	和	她	脸颊	膨胀的	出去

.

:

.

安妮面无表情地盯着虚空看了一会儿，双颊鼓了起来。

[ðen] , [ɪn] ['meʒərd] [toʊnz] , [ʃiː; ʃi] [ri'saitid] , " [its] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]

Then	,	in	measured	tones	,	she	recited	,	"	It's	Like	Looking	for	a	Needle	in	a
然后	,	在	测量	音调	,	她	背诵	,	"	它是	喜欢	寻找	为了	一个	针	在	一个

['heɪstæk] .

Haystack	.
草垛	.

然后，她用沉稳的语调朗诵道："这就像大海捞针。"

" [dʒɑːn] [smaɪld] .

"	John	smiled	.
"	约翰	微笑	.

约翰笑了。

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔrəkl] [dɪd] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	seems	to	make	as	much	sense	as	the	Oracle	did	,	anyway	,	"	he	said	.
"	那	似乎	到	制作	作为	很多	感觉	作为	这	甲骨文	做过	,	反正	,	"	他	说	.

"这看起来和先知的预言一样毫无道理，"他说。

" [ʃʊr] , " ['ænsər] [æn] .

"	Sure	,	"	answered	Anne	.
"	当然	,	"	回答	安妮	.

"当然，"安妮回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][get] [θriː] [wɜːrdz] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['ʌðər] ['ɔrəkl] [geɪv] [juː; jʊ] ,

"	And	you	get	three	words	more	than	your	other	Oracle	gave	you	,
"	和	你	得到	三	字	更多的	比	你的	其他	甲骨文	给予	你	,

"而且你得到的字比你之前的神谕多三个字。"

[ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] - [its] - [æz; əz][wʌn][wɜːrd] .

if	you	count	-	it's	-	as	one	word	.
如果	你	数数	-	它是	-	作为	一	单词	.

如果把"it's"算作一个单词的话。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][waɪz] - ['saʊndɪŋ] ['ænsər] , [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'self] [ə; eɪ]
If you want wise - sounding answers , just come to me and save yourself a
如果 你 想 明智的 - 听起来 答案 , 只是 来 到 我 和 节省 你自己 一个
[trɪp] .
trip .
旅行 .

如果你想得到听起来很有见地的答案，直接来找我，省得自己跑一趟。

" [dʒɑːn] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['spɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][drɪŋk][ænd; ənd][stroʊd][tuː; tə] ['ænz] [saɪd] .
" John leaped to his feet , spilling his drink and strode to Anne's side .
" 约翰 跳跃 到 他的 脚 , 溢出 他的 喝 和 大步走 到 安妮的 边 .

约翰猛地站起身，洒了洒手里的饮料，大步走到安妮身边。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
" Say it again !
" 说 它 再次 !

再说一遍!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [nuː] ! "
" You may have made more sense than you knew ! "
" 你 可能 有 制成 更多的 感觉 比 你 知道 ! "

"你或许比你意识到的更有道理！"

" [aɪ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'self] [ə; eɪ][trɪp] . "
" I said you could come to me and save yourself a trip . "
" 我 说 你 可以 来 到 我 和 节省 你自己 一个 旅行 . "

"我说过你可以来找我，省得自己跑一趟。"

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[aɪ] [miːn] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] .
I mean the proverb .
我 意思是 这 谚语 .

我是指那句谚语。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːvɜːrb] ?
How did you come to think of that proverb ?
如何 做过 你 来 到 思考 的 那 谚语 ?

你是怎么想到这句谚语的?

" [æn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'wɪldərd] .
" Anne managed to look bewildered .
" 安妮 管理 到 看 困惑 .

安妮装出一副困惑的样子。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" What's wrong with it ?
" 是什么 错误的 和 它 ?

它有什么问题?

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt][duː]['eni] ['stɪtʃɪŋ] [ɪn][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] .
I just thought that you can't do any stitching in time without a needle .
我 只是 想法 那 你 不能 做 任何 缝合 在 时间 没有 一个 针 .

我只是觉得没有针线是没办法及时完成缝纫的。

[aɪ][dʒʌst][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:vɜ:rb][tu:; tə][ju:z][æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd]

I	just	was	trying	to	think	of	a	proverb	to	use	as	an	answer	and
我	只是	曾是	尝试	到	思考	的	一个	谚语	到	使用	作为	一个	回答	和

[ðæt] [wʌn] [pɑ:pt] ['ɪntu:][maɪ] [hed] .

that	one	popped	into	my	head	.
那	一	爆裂	进入	我的	头	.

我当时正在想用哪句谚语来回答这个问题，然后这句谚语就突然出现在我的脑海里。

[ʌ; ɜ:] . . . . [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] , [dɪr] ?

Uh	.	.	.	Are	you	all	right	,	dear	?
呃	.	.	.	是	你	全部	正确的	,	亲爱的	?

呃……亲爱的，你还好吗?

" [dʒɑ:n] [pɪkt] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd][spʌn][hɜ:r; hər][ə'raʊnd] .

"	John	picked	her	up	and	spun	her	around	.
"	约翰	挑选	她	向上	和	旋转	她	大约	.

约翰抱起她，把她转了个圈。

" [ju:; jʊ][dʒʌst][bet][jʊr; jər] [bu:ts] [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .

"	You	just	bet	your	boots	I'm	all	right	.
"	你	只是	赌注	你的	靴子	我是	全部	正确的	.

你绝对可以相信我没事。

[aɪm] ['fi:lɪŋ] [swel] !

I'm	feeling	swell	!
我是	感觉	膨胀	!

我感觉棒极了!

[ju:v] ['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ðə; ði] ['ænsər] [wi:; wi] ['ni:dɪd] .

You've	given	us	the	answer	we	needed	.
你已经	给定	我们	这	回答	我们	需要	.

您给了我们想要的答案。

[ju:; jʊ] [noʊ] [raɪt] [wer] [ðə; ði] ['heɪstæk] [ɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ni:d(ə)l][ðer; ðər] .

You	know	right	where	the	haystack	is	,	and	you	know	there's	a	needle	there	.
你	知道	正确的	在哪里	这	草垛	是	,	和	你	知道	有	一个	针	那里	.

你知道干草堆在哪里，也知道那里有一根针。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .

But	finding	it	is	something	else	again	.
但	寻找	它	是	某物	别的	再次	.

但找到它又是另一回事了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][in'veidəz] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['loʊkeɪt] [ðɪs] ['ni:d(ə)l] .

I	don't	think	the	invaders	will	be	able	to	locate	this	needle	.
我	不	思考	这	入侵者	将要	是	有能力的	到	定位	这	针	.

我认为入侵者找不到这根针。

" [hi:; hi][set][hɜ:r; hər] [daʊn] .

"	He	set	her	down	.
"	他	放	她	向下	.

他把她放下来。

" [wer] [ɑ:r; ər][maɪ] [ʃu:z] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	Where	are	my	shoes	?	"	he	said	.
"	在哪里	是	我的	鞋	?	"	他	说	.

"我的鞋子在哪儿？"他问道。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

"	I've	got	to	get	back	to	the	Capitol	.
"	我已经	得到	到	得到	后退	到	这	国会大厦	.

"我得回国会大厦了。"

" [æn] [siːmd] ['feɪntli] [sər'praɪzd] .
" **Anne** **seemed** **faintly** **surprised** **.**
" 安妮 似乎 淡淡的 惊讶 .

安妮似乎略感惊讶。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] ?
" **Because** **of** **what** **I** **said** **?**
" 因为 的 什么 我 说 ?

因为我说的话?

[ðeə(r)] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊfə] .
They're **right** **on** **the** **floor** **there** **between** **you** **and** **the** **sofa** **.**
它们是 正确的 在 这 地面 那里 之间 你 和 这 沙发 .

它们就在你和沙发之间的地板上。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
But **I** **was** **just** **making** **conversation** **.**
但 我 曾是 只是 制作 对话 .

但我只是在闲聊而已。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
What **are** **you** **going** **to** **do** **?** **"**
什么 是 你 去 到 做 ? "

你会怎样做? "

" [oʊ] , [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd][æt; ət] ['teɪkɪŋ] ['stɪtʃɪz] [ɪn][taɪm] .
" **Oh** **,** **I'm** **just** **going** **to** **get** **started** **at** **taking** **stitches** **in** **time** **.**
" 哦 , 我是 只是 去 到 得到 开始 在 采取 针脚 在 时间 .

"哦，我这就开始及时缝合伤口。"

[gʊd] - [baɪ] , ['dɑːrlɪŋ] .
Good **-** **by** **,** **darling** **.**
好的 - 经过 , 亲爱的 .

再见，亲爱的。

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **He** **started** **out** **the** **door** **,**
" 他 开始 出去 这 门 ,

他走出了门,

[ræn] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [æn] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [kɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [gɔːn] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .
ran **back** **to** **give** **Anne** **a** **lingering** **kiss** **and** **was** **soon** **gone** **at** **top** **speed** **.**
跑 后退 到 给 安妮 一个 挥之不去的 吻 和 曾是 很快 已消失 在 顶部 速度 .

跑回去给了安妮一个缠绵的吻，然后很快就飞快地离开了。

[æn] , ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [lʊkt] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .
Anne **,** **waving** **to** **him** **,** **looked** **very** **pleased** **with** **herself** **.**
安妮 , 挥手 到 他 , 看起来 非常 高兴 和 她自己 .

安妮向他挥手，看起来很得意。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['brɪstl] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ] ,
By **the** **time** **Bristol** **arrived** **at** **the** **Capitol** **building** **,**
经过 这 时间 布里斯托尔 到达的 在 这 国会大厦 建筑 ,

当布里斯托尔到达国会大厦时,

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] [ə'sembld] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
the **rest** **of** **the** **Council** **was** **once** **again** **assembled** **and** **waiting** **for** **him** **.**
这 休息 的 这 理事会 曾是 一次 再次 组装 和 等待 为了 他 .

议会的其他成员再次集合完毕，等待着他。

" [wel] , [dʒɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **Well** **,** **John** **,** **"** **said** **the** **President** **.**
" 出色地 , 约翰 , " 说 这 总统 .

"约翰，好吧,"总统说道。

" [juː; jʊ] ['saʊndɪd] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ə'gen] .

"	You	sounded	excited	enough	when	you	called	us	together	again	.
"	你	听起来	兴奋的	足够的	什么时候	你	称为	我们	一起	再次	.

“你再次把我们召集起来的时候，听起来非常兴奋。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪgjərd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ment] ? "

Have	you	figured	out	what	the	Oracle	meant	?	"
有	你	想	出去	什么	这	甲骨文	意思是	?	"

你明白神谕的意思了吗?

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['waɪfs] [help] .

With	my	wife's	help	.
和	我的	妻子的	帮助	.

在妻子的帮助下。

[its] ['ɑːbviəs] , [wen] [juː; jʊ]['faɪnəli] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

It's	obvious	,	when	you	finally	think	about	it	.
它是	明显的	,	什么时候	你	最后	思考	关于	它	.

仔细想想，答案显而易见。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['eni]['deɪndʒər] .

It	will	save	us	from	any	danger	.
它	将要	节省	我们	从	任何	危险	.

它将使我们免于任何危险。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

And	we	should	have	been	able	to	figure	it	out	for	ourselves	.
和	我们	应该	有	到过	有能力的	到	数字	它	出去	为了	我们自己	.

我们本应该自己想办法弄明白的。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrəkl] [æt; ət][ɔːl]

There's	no	reason	that	we	should	have	had	to	go	to	the	Oracle	at	all
有	不	原因	那	我们	应该	有	有	到	去	到	这	甲骨文	在	全部

.

:

.

我们原本完全没有必要去见先知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tʊk] ['bʌstər] — [ðə; ði][kəm'pjuːtər] , [aɪ] [miːn] — [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]

And	it	only	took	Buster	—	the	computer	,	I	mean	—	two	or	three	minutes	to
和	它	仅有的	采取	巴斯特	—	这	电脑	,	我	意思是	—	二	或者	三	分钟	到

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] ,

think	of	the	answer	,
思考	的	这	回答	,

而巴斯特——我是指电脑——只用了两三分钟就想出了答案。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [ðæt] [wʊd] [kən'siːl] [ðə; ði] ['ænsər] .

and	of	a	proverb	that	would	conceal	the	answer	.
和	的	一个	谚语	那	会	隐藏	这	回答	.

以及一句会掩盖答案的谚语。

[its] [ə'meɪzɪŋ] ! "

It's	amazing	!	"
它是	惊人的	!	"

太棒了!

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['ænsər] ?

"	And	if	you	don't	mind	telling	us	,	just	what	is	this	answer	?
"	和	如果	你	不	头脑	讲述	我们	,	只是	什么	是	这	回答	?

"如果您不介意的话，请问这个答案到底是什么？"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['saʊndɪd] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	The	President	sounded	very	impatient	.
"	这	总统	听起来	非常	不耐烦	.

总统听起来非常不耐烦。

" [wiː; wi]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪŋ] [ɜːrθ] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] , "

"	We	almost	had	it	when	we	talked	of	stitching	Earth	out	of	reach	, "
"	我们	几乎	有	它	什么时候	我们	谈话	的	缝合	地球	出去	的	抵达	, "

[dʒɑːn] ['ænsər] ['iːgərli] .

John	answered	eagerly	.
约翰	回答	急切地	.

"当我们谈到要把地球缝合起来，让它无法触及的时候，我们几乎就成功了，"约翰急切地回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['kʌtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][wʌn]['juːnɪvɜːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	If	we	keep	cutting	back	and	forth	from	one	universe	toward	the	other	,
"	如果	我们	保持	切割	后退	和	前进	从	一	宇宙	朝向	这	其他	,

"如果我们不断地从一个宇宙向另一个宇宙来回切换，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [muːv] ['veri] [fɑːr] .

we	will	be	out	of	reach	,	even	if	we	can't	move	very	far	.
我们	将要	是	出去	的	抵达	,	甚至	如果	我们	不能	移动	非常	远的	.

即使我们无法移动很远，我们也会处于无法触及的状态。

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi] [ˌriːə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] - ['mɪljənθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Once	a	day	we	reappear	in	this	Universe	for	a	few	million	-	millionths	of	a
一次	一个	天	我们	再现	在	这	宇宙	为了	一个	很少	百万	-	百万分之一	的	一个

['sekənd] — [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

second	—	although	it	will	seem	like	a	whole	day	to	us	.
第二	—	虽然	它	将要	似乎	喜欢	一个	所有的	天	到	我们	.

我们每天都会在这个宇宙中重新出现一次，虽然只有几百万分之一秒——但对我们来说，这感觉就像一整天。

" [ðen] [wiː; wi] [spend] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd]['beɪtə] .

"	Then	we	spend	the	following	day	between	this	universe	and	beta	.
"	然后	我们	花费	这	下列的	天	之间	这	宇宙	和	测试版	.

"然后我们在接下来的一天里穿梭于这个宇宙和β宇宙之间。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][in'veidəz][ɑːr; ər] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [ˌriːə'pɪr] ,

Even	if	the	invaders	are	right	on	top	of	us	when	we	reappear	,
甚至	如果	这	入侵者	是	正确的	在	顶部	的	我们	什么时候	我们	再现	,

即使当我们再次出现时，入侵者就在我们面前，

[wiːl] [biː; bi] [gɔːn] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] .

we'll	be	gone	again	before	they	can	do	anything	.
出色地	是	已消失	再次	前	他们	能	做	任何事物	.

我们会在他们来得及采取任何行动之前再次离开。

[sɪns] [wiː; wi][kæn; kən] ['veri] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðɪn] ['limits] ,

Since	we	can	vary	the	time	of	our	return	within	limits	,
自从	我们	能	各不相同	这	时间	的	我们的	返回	之内	限制	,

由于我们可以在一定范围内调整返回时间，

[ðə; ði][in'veidəz] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wen] [wiː; wi] [wɪl] [flɪk] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfə]

the	invaders	will	never	know	exactly	when	we	will	flick	in	and	out	of	the	alpha
这	入侵者	将要	绝不	知道	确切地	什么时候	我们	将要	轻弹	在	和	出去	的	这	阿尔法

[pleɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [ə'raɪvɪŋ] - [bɑːŋ] - [weɪv] ,

plane	until	they	hear	our	arriving	'	bong	'	wave	,
飞机	直到	他们	听到	我们的	抵达	-	烟枪	-	海浪	,

入侵者永远不会知道我们何时会快速进出阿尔法战机，直到他们听到我们到来的"砰"的一声巨响。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl'redi] [biː; bi] [gɔːn] , [sɪns] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['juːzɪŋ] [ək'seləreɪtɪd]
and then we will already be gone , since we will be using accelerated
和 然后 我们 将要 已经 是 已消失 , 自从 我们 将要 是 使用 加速
[səb'dʒektɪv] [taɪm] .
subjective time .
主观 时间 .

然后我们就已经离开了，因为我们将使用加速的主观时间。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['saɪəntɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [hed] [ænd; ənd] [said] .
" The Chief Scientist shook his dark head and sighed .
" 这 首席 科学家 摇晃 他的 黑暗的 头 和 叹了口气 .

首席科学家摇了摇头，叹了口气。

" [noʊ] , [dʒɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['ænsər] .
" No , John , " he said , " I'm afraid that isn't the answer .
" 不 , 约翰 , " 他 说 , " 我是 害怕的 那 不是 这 回答 .

“不，约翰，”他说，“恐怕这不是答案。”

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[ɪf] [wiː; wi][stɑːrt][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɔːf]
If we start the operation you suggested , we will be cutting ourselves off
如果 我们 开始 这 手术 你 建议 , 我们 将要 是 切割 我们自己 离开
[frʌm; frəm]['soʊlər]['enərdʒi] .
from solar energy .
从 太阳的 活力 .

如果我们开始执行你建议的操作，我们将无法再利用太阳能。

[ðə; ði] ['ɜːθs] [hiːt] [wɪl] ['grædʒuəli] ['reɪdieɪt] [ə'weɪ] .
The Earth's heat will gradually radiate away .
这 地球的 热 将要 逐步地 辐射 离开 .

地球的热量会逐渐向外辐射。

[ɔːl'ðoʊ] ['beɪtə][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] ['entrəpi] ['lev(ə)l][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs] , [wiː; wi][kɑːnt][juːz]
Although beta is at a higher entropy level than our universe , we can't use
虽然 测试版 是 在 一个 更高 熵 等级 比 我们的 宇宙 , 我们 不能 使用
[ðæt] ['enərdʒi] ,
that energy ,
那 活力 ,

虽然β星系的熵值比我们的宇宙高，但我们无法利用其中的能量。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] ['prɑːses] [ɪt'self] .
except to provide power for the stitching process itself .
除了 到 提供 力量 为了 这 缝合 过程 本身 .

除了为缝纫过程本身提供动力之外。

[its] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'naɪ]['aʊər; ɑːr]['plænɪt][tuː; tə][ðə; ði][in'veidəz] ,
It's true that we would deny our planet to the invaders ,
它是 真的 那 我们 会 否定 我们的 行星 到 这 入侵者 ,

我们确实会拒绝让入侵者占领我们的星球。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [suːn] [kɪl] [ɑːr'selvz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
but we would soon kill ourselves doing it . "
但 我们 会 很快 杀 我们自己 正在做 它 . "

但我们这样做很快就会害死自己。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][træns'fɜːr]['oʊnli] [ɜːrθ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər]['soʊlər]
" I didn't mean that we should transfer only Earth , but our entire Solar
" 我 没有 意思是 那 我们 应该 转移 仅有的 地球 , 但 我们的 全部的 太阳的
['sɪstəm] , " ['ænsər] ['brɪstl] .
System , " answered Bristol .
系统 , " 回答 布里斯托尔 .

"我的意思不是我们只转移地球，而是转移整个太阳系，"布里斯托尔回答说。

" [æz; əz][ðə; ði] ['ɔrəkl] [toʊld][juː 'es] , [ðə; ði] [stɪtʃ] [seɪvz] [naɪn] .
" As the Oracle told us , the stitch saves nine .
" 作为 这 甲骨文 讲述 我们 , 这 缝 保存 九 .

正如神谕所说，一针能省九针。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][taɪm] - [mætʃt] [trænz'mɪtəz] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [trɪk] .
A series of time - matched transmitters could do the trick .
一个 系列 的 时间 - 匹配 发射器 可以 做 这 诡计 .

使用一系列时间匹配的发射器或许就能解决这个问题。

[ɪf] [wiː; wi] [sent] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['soʊlər] ['sɪstəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
If we sent the entire Solar System back and forth ,
如果 我们 发送 这 全部的 太阳的 系统 后退 和 前进 ,

如果我们把整个太阳系来回传送，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʊd] ['noʊtɪs][noʊ] [tʃeɪndʒ] ,
the average man in the street would notice no change ,
这 平均的 男人 在 这 街道 会 注意 不 改变 ,

普通人不会注意到任何变化。

[ɪk'sept] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
except that sometimes there would be no stars in the sky .
除了 那 有时 那里 会 是 不 明星 在 这 天空 .

但有时天空中却看不到星星。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['muːvɪŋ] . "
And when they were there , they wouldn't be moving . "
和 什么时候 他们 是 那里 , 他们 不会 是 移动 . "

当他们待在那里的时候，他们就不会动弹。

" [ðæt] [wʊd] [wɜːrk] [ˌθiːə'retɪkli] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['saɪəntɪst] .
" That would work theoretically , " said the Chief Scientist .
" 那 会 工作 理论上 , " 说 这 首席 科学家 .

"理论上可行，"首席科学家说。

" [ænd; ənd][wʌns][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [kən'tɪnjuəs] ['stɪtʃɪŋ] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] , ['eni] [ɪn'veɪdər] , [æz; əz][juː; jʊ]
" And once we were in continuous stitching operations , any invader , as you
" 和 一次 我们 是 在 连续的 缝合 运营 , 任何 侵略者 , 作为 你
[sə'dʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,

"一旦我们进入连续缝合状态，任何入侵者，正如你所说，

[kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ['oʊnli][baɪ] ['sɪŋkrənaɪzɪŋ] [ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp]
could join the system only by synchronizing the transmitter in his ship
可以 加入 这 系统 仅有的 经过 同步 这 发射机 在 他的 船
[ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪŋkrənaɪzd] [trænz'mɪtəz] .
exactly with all of our synchronized transmitters .
确切地 和 全部 的 我们的 同步 发射器 .

他只有将自己飞船上的发射器与我们所有同步发射器完全同步，才能加入该系统。

[ðæts] [ə; eɪ][dʒɑːb][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi] [dʌn] .
That's a job I don't think could ever be done .
那就是 一个 工作 我 不 思考 可以 曾经 是 完毕 .

我认为那项工作永远不可能完成。

" [rɪ'membər] , [ðoʊ] ,
" **Remember** , **though** ,
" 记住 , 尽管 ,

“不过，请记住，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [trænz'mɪtəz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪm] - [mætʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
that **our** **own** **transmitters** **would** **have** **to** **be** **time** - **matched** **to** **within** **a**
那 我们的 自己的 发射器 会 有 到 是 时间 - 匹配 到 之内 一个
['mɪnɪt] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪkroʊ] - ['sekənd] .
minute **fraction** **of** **a** **micro** - **second** .
分钟 分数 的 一个 微 - 第二 .

我们自己的发射器必须在微秒级的范围内进行时间匹配。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [fɑːr] [ə'pɑːrt]
Considering **that** **some** **of** **the** **instruments** **would** **have** **to** **be** **so** **far** **apart**
考虑 那 一些 的 这 仪器 会 有 到 是 所以 远的 除
[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]
that **at** **the** **speed** **of** **light** **it** **would** **take** **hours** **to** **get** **from** **one** **to** **the**
那 在 这 速度 的 光 它 会 拿 小时 到 得到 从 一 到 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

考虑到有些仪器之间的距离非常远，即使以光速传播，也需要几个小时才能从一个仪器到达另一个仪器，

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [bɪ'kʌmz] [ɪ'nɔːrməs] .
the **problem** **becomes** **enormous** .
这 问题 变成 巨大的 .

问题变得非常严重。

['eni] ['reɪdioʊ] - ['taɪmɪŋ] [lɪŋk] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
Any **radio** - **timing** **link** **would** **be** **useless** .
任何 收音机 - 定时 关联 会 是 无用 .

任何无线电计时链路都将失效。

" ['brɪstl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Bristol** **nodded** .
" 布里斯托尔 点头 .

布里斯托尔点了点头。

" [ðə; ði] ['ɔrəkl] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [stɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" **The** **Oracle** **said** **that** **the** **stitch** **must** **be** **taken** **in** **time** , " **he** **agreed** .
" 这 甲骨文 说 那 这 缝 必须 是 已采取 在 时间 , " 他 同意 .

“神谕说，必须及时缝合，”他同意道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [noʊ] ['riːəl] ['prɑːbləm] .
" **But** **that** **is** **no** **real** **problem** .
" 但 那 是 不 真实的 问题 .

但这并非真正的问题。

[wiː; wi] [kæn; kən] [dʒʌst] [send] [ə; eɪ] [smɔːl] ['roʊbɑːt] [ʃɪp] ['ɪntuː] [ɪn'tɜːr] - ['pleɪnər] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː]
We **can** **just** **send** **a** **small** **robot** **ship** **into** **inter** - **planar** **travel** **and** **let** **it**
我们 能 只是 发送 一个 小的 机器人 船 进入 间 - 平面 旅行 和 让 它
[baʊns] [bæk] .
bounce **back** .
弹跳 后退 .

我们可以派一艘小型机器人飞船进行位面间旅行，然后让它弹回来。

[ðə; ði] - [bɑːŋ] - [ʌv; əv][ɪts] [rɪˈtɜːrn] [wɪl] [riːtʃ] [ɔːl] [trænzˈmɪtəz] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ænd; ənd][wiː; wi]

The	'	bong	'	of	its	return	will	reach	all	transmitters	simultaneously	and	we
这	-	烟枪	-	的	它是	返回	将要	抵达	全部	发射器	同时地	和	我们

[kæn; kən][juːz] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [taɪm] - [pʌls] .

can	use	that	as	the	initial	time	-	pulse	.
能	使用	那	作为	这	最初的	时间	-	脉冲	.

它返回的“砰”的一声会同时到达所有发射器，我们可以将其用作初始时间脉冲。

[wʌns] [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ˈstɑːrts] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈsɪŋkrənaɪz] ,

Once	the	operation	starts	,	it	will	be	easy	to	synchronize	,
一次	这	手术	开始	,	它	将要	是	简单的	到	同步	,

操作开始后，同步就很容易了。

[sɪns] [wiː; wi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [swɪtʃ] [ˈoʊvər] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

since	we	will	always	switch	over	again	on	the	instant	of	our	return	to	the
自从	我们	将要	总是	转变	超过	再次	在	这	立即的	的	我们的	返回	到	这

[ˈælfə] [pleɪn] .

alpha	plane	.
阿尔法	飞机	.

因为我们总会在返回阿尔法位面的瞬间再次切换。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsaɪəntɪst] [rɪˈlækst] .

"	The	Chief	Scientist	relaxed	.
"	这	首席	科学家	轻松	.

首席科学家放松了下来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɑːn] .

"	I	think	that	does	it	,	John	.
"	我	思考	那	做	它	,	约翰	.

“我想这样就行了，约翰。”

[wiː; wi][haɪd][ɪn][taɪm] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn] [ˈdɪstəns] . "

We	hide	in	time	,	instead	of	in	distance	.	"
我们	隐藏	在	时间	,	反而	的	在	距离	.	"

我们躲藏在时间里，而不是躲藏在距离里。

" [wiː; wi] [stɪtʃ] [ɪn][taɪm] , " [kəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , " [ænd; ənd][haɪd] [laɪk][ə; eɪ][ˈniːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

"	We	stitch	in	time	,	"	corrected	the	President	,	"	and	hide	like	a	needle	in	a
"	我们	缝	在	时间	,	"	已更正	这	总统	,	"	和	隐藏	喜欢	一个	针	在	一个

[ˈheɪstæk] . "

haystack	.	"
草垛	.	"

“我们及时缝合，”总统纠正道，“就像大海捞针一样藏起来。”

" [ðə; ði][inˈveidəz] [meɪ] [ɪˈventʃuəli] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ˈkaʊntɜ-ɪŋ, ˈkaʊnɜ-ɪŋ][ˈaʊər; ɑːr]

"	The	invaders	may	eventually	find	out	a	method	of	countering	our
"	这	入侵者	可能	最终	寻找	出去	一个	方法	的	反击	我们的

[dɪˈfens] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsaɪəntɪst] ,

defense	,	"	said	the	Chief	Scientist	,
防御	,	"	说	这	首席	科学家	,

首席科学家说：“入侵者最终可能会找到对抗我们防御的方法。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	but	it	will	undoubtedly	take	a	great	deal	of	time	.
"	但	它	将要	无疑	拿	一个	伟大的	交易	的	时间	.

但这无疑会花费大量时间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siːk] [aʊt][ænd; ənd]

And	in	the	meantime	,	we	will	have	the	opportunity	to	seek	out	and
和	在	这	与此同时	,	我们	将要	有	这	机会	到	寻找	出去	和

[dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [hoʊm] [p'lænɪts] .

destroy	their	home	planets	.
破坏	他们的	家	行星	.

与此同时，我们将有机会找到并摧毁他们的母星。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sloʊ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

It	will	be	a	long	,	slow	process	of	extermination	,	but	we	have	a	good
它	将要	是	一个	长的	,	慢的	过程	的	灭绝	,	但	我们	有	一个	好的

[tʃæns] [tuː; tə][wɪn] . "

chance	to	win	.	"
机会	到	赢	.	"

这将是一个漫长而缓慢的消灭过程，但我们有很大的胜算。

" [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [tɑːm] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	I	don't	agree	with	that	,	Tom	,	"	said	John	.
"	我	不	同意	和	那	,	汤姆	,	"	说	约翰	.

“我不同意你的看法，汤姆，”约翰说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	don't	think	extermination	can	be	the	answer	.
"	我	不	思考	灭绝	能	是	这	回答	.

我认为灭绝并不是解决办法。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

With	our	example	to	guide	them	,
和	我们的	例子	到	指导	他们	,

以我们为榜样，引导他们

[ðə; ði][in'veidəz][kæn; kən][juːz] ['stɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][juːz]

the	invaders	can	use	stitching	to	escape	us	as	easily	as	we	can	use
这	入侵者	能	使用	缝合	到	逃脱	我们	作为	容易地	作为	我们	能	使用

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

it	to	escape	them	.
它	到	逃脱	他们	.

入侵者可以利用缝纫技术逃脱我们的追捕，就像我们可以利用缝纫技术逃脱他们的追捕一样容易。

[wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə]['kɑːntækt][ðə; ði][in'veidəz][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt]

What	we	should	do	now	is	to	contact	the	invaders	and	show	them	that
什么	我们	应该	做	现在	是	到	接触	这	入侵者	和	展示	他们	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][bəuθ]['aʊər; ɑːr][æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɔs'tilitiz] [tuː; tə][æn; ən][end] .

it	is	to	both	our	advantages	to	bring	hostilities	to	an	end	.
它	是	到	两个都	我们的	优势	到	带来	敌对行动	到	一个	结尾	.

我们现在应该做的是与侵略者接触，让他们明白结束敌对行动对我们双方都有利。

[baɪ] ['stɪtʃɪŋ] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

By	stitching	the	Solar	System	,
经过	缝合	这	太阳的	系统	,

通过缝合太阳系，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfə]

and	the	other	systems	of	our	confederation	in	and	out	of	the	alpha
和	这	其他	系统	的	我们的	联盟	在	和	出去	的	这	阿尔法

[pleɪn] ,

plane	,
飞机	,

以及我们联盟在阿尔法位面内外的其他系统，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][geɪn][ðə; ði][taɪm] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

we	should	be	able	to	gain	the	time	necessary	for	contact	with	the
我们	应该	是	有能力的	到	获得	这	时间	必要的	为了	接触	和	这

['enəmi] [ænd; ənd] [meɪk] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

enemy	and	make	peace	with	him	.
敌人	和	制作	和平	和	他	.

我们应该能够争取到与敌人接触并与其媾和所需的时间。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:][ə'baʊt][ðə; ði]['hju:mənˌlaɪk][treɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

"	From	what	the	Oracle	has	told	me	about	the	humanlike	traits	of	the
"	从	什么	这	甲骨文	有	讲述	我	关于	这	类人	特征	的	这

[in'veidəz] ,

invaders	,
入侵者	,

"根据神谕告诉我的关于入侵者类人特征的信息，

[its] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə]['ri:z(ə)n] [wen] [its] [pru:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə]

it's	very	likely	they	will	listen	to	reason	when	it's	proved	that	it	will	be	to
它是	非常	可能	他们	将要	听	到	原因	什么时候	它是	已证实	那	它	将要	是	到

[ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] .

their	advantage	.
他们的	优势	.

当事实证明听取合理的建议对他们有利时，他们很可能会听取建议。

" [dʒɑ:n] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd][spoʊk][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

"	John	snapped	his	fingers	and	spoke	with	considerable	excitement	.
"	约翰	啪啪	他的	手指	和	辐	和	大量	激动	.

约翰打了个响指，兴奋地说。

" [naʊ] [aɪ][ˌʌndər'stænd] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

"	Now	I	understand	,	I	believe	,
"	现在	我	理解	,	我	相信	,

现在我明白了，我相信了，

[waɪ] ['bʌstər] ['ɪndɪkeɪtɪd][tu:; tə][ˌem 'i:][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [veɪg]

why	Buster	indicated	to	me	that	there	was	another	reason	for	his	vague
为什么	巴斯特	表明的	到	我	那	那里	曾是	其他	原因	为了	他的	模糊的

['ænsər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['kwestʃən] .

answer	to	our	question	.
回答	到	我们的	问题	.

巴斯特向我暗示，他对我们的问题含糊其辞另有原因。

[ðə; ði] ['ɔrəkl] [fi:lz] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['mænz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

The	Oracle	feels	an	unwillingness	to	accept	the	destruction	of	Man's	civilization	.
这	甲骨文	感觉	一个	不情愿	到	接受	这	破坏	的	男人的	文明	.

神谕不愿接受人类文明的毁灭。

[ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] ['i:kwəli] [ʌn'wɪlɪŋ] , [aɪm]['sɜ:rt(ə)n] , [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz]

It	feels	equally	unwilling	,	I'm	certain	,	to	allow	the	destruction	of	the	invaders
它	感觉	同样地	不情愿	,	我是	肯定	,	到	允许	这	破坏	的	这	入侵者

- [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

'	civilization	.
-	文明	.

我确信，他们同样不愿看到入侵者的文明被摧毁。

['bʌstər] [hæz; həz][æn; ən][əb'dʒektɪv] ['vju:pɔɪnt] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] - [mæn][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

Buster	has	an	objective	viewpoint	in	applying	the	morés	Man	has	given
巴斯特	有	一个	客观的	观点	在	申请	这	-	男人	有	给定

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

巴斯特以客观的视角运用人类赋予他的道德准则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['bʌstər] [felt][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːtʃ]

And	it	seems	to	me	that	Buster	felt	it	important	for	us	to	reach
和	它	似乎	到	我	那	巴斯特	毛毡	它	重要的	为了	我们	到	抵达

[ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑːmprəmaɪz][baɪ] [ɑːr'selvz] .

this	spirit	of	compromise	by	ourselves	.
这	精神	的	妥协	经过	我们自己	.

在我看来，巴斯特认为我们自己达成这种妥协精神非常重要。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒent(ə)lmən] ?

How	do	you	feel	about	it	,	gentlemen	?
如何	做	你	感觉	关于	它	,	先生们	?

各位先生，你们对此有何感想?

" [dɪ'beɪt] ['kwɪkli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɔːl]['sev(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['feɪvərd] [æn; ən]

"	Debate	quickly	determined	that	all	seven	members	of	the	Council	favored	an
"	辩论	迅速地	决定	那	全部	七	成员	的	这	理事会	受青睐	一个

[ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [truːs] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'pɪnjən][baɪ]

attempt	to	establish	a	truce	—	some	of	them	forced	into	this	opinion	by
试图	到	建立	一个	休战	—	一些	的	他们	强制	进入	这	观点	经过

[ðer; ðər][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][faɪnd]['eni] ['meθəd] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veidəz] .

their	inability	to	find	any	method	of	reaching	the	throats	of	the	invaders	.
他们的	无力	到	寻找	任何	方法	的	到达	这	喉咙	的	这	入侵者	.

辩论很快决定，议会的七名成员都赞成尝试达成停战协议——其中一些人之所以持这种观点，是因为他们找不到任何办法来扼杀入侵者。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [swʌŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Having	reached	this	conclusion	,	the	Council	swung	immediately	into	action	.
拥有	达到	这	结论	,	这	理事会	摇摆	立即地	进入	行动	.

得出这一结论后，委员会立即采取了行动。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]['soʊlər] ['sɪstəm] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['plænəteri]

Within	a	few	weeks	,	the	entire	Solar	System	,	along	with	the	other	planetary
之内	一个	很少	周	,	这	全部的	太阳的	系统	,	沿着	和	这	其他	行星

['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

systems	of	the	confederation	,
系统	的	这	联盟	,

几周之内，整个太阳系，以及联邦的其他行星系统，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [briːf] ['deɪli] [rɪ'tɜːrn] , ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ælfə] ['juːnɪvɜːrs] .

except	for	their	brief	daily	return	,	disappeared	from	the	alpha	universe	.
除了	为了	他们的	简短的	日常的	返回	,	消失	从	这	阿尔法	宇宙	.

除了每天短暂回归外，它们从阿尔法宇宙中消失了。

[dʒɑːn] ['brɪstl] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['stɪtʃɪŋ] ['stɑːrtɪd] ,

John	Bristol	,	a	few	days	after	the	continuous	stitching	started	,
约翰	布里斯托尔	,	一个	很少	天	后	这	连续的	缝合	开始	,

约翰·布里斯托尔，在连续缝纫开始几天后，

[wʌz; wəz] [rɪ'læksɪŋ] ['leɪzɪli][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

was	relaxing	lazily	on	the	sofa	in	his	living	room	when	there	was	a	sudden
曾是	放松	懒洋洋	在	这	沙发	在	他的	活的	房间	什么时候	那里	曾是	一个	突然

['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

pounding	on	the	door	.
猛击	在	这	门	.

他正懒洋洋地躺在客厅的沙发上放松，突然听到有人用力敲门。

[hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tʃiːf] ['saɪəntɪst] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːrstep] ,

He	opened	it	to	find	the	Chief	Scientist	standing	on	his	doorstep	,
他	打开	它	到	寻找	这	首席	科学家	常设	在	他的	家门口	,

他打开门，发现首席科学家站在他家门口。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [red] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] .

his	eyes	red	from	loss	of	sleep	.
他的	眼睛	红色的	从	损失	的	睡觉	.

他因睡眠不足而双眼通红。

" [gʊd] [lɔːrd] !

"	Good	Lord	!
"	好的	主	!

我的天哪!

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['brɪstl] .

What's	the	matter	with	you	?	"	asked	Bristol	.
是什么	这	事情	和	你	?	"	问	布里斯托尔	.

"你怎么了？"布里斯托尔问道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['selɪbreɪtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ?

"	Have	you	been	celebrating	too	much	?
"	有	你	到过	庆祝	也	很多	?

你是不是庆祝过度了?

[kʌm] [ɪn] , [tɑːm] , [kʌm] [ɪn] .

Come	in	,	Tom	,	come	in	.
来	在	,	汤姆	,	来	在	.

进来吧，汤姆，进来吧。

" [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['saɪəntɪst] ['entərd] ['wɪrəli] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

"	The	Chief	Scientist	entered	wearily	and	sat	down	.
"	这	首席	科学家	进入	疲劳	和	卫星	向下	.

首席科学家疲惫地走了进来，坐了下来。

" [noʊ] . [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['selɪbreɪtɪŋ] .

"	No	.	I	haven't	been	celebrating	.
"	不	.	我	还没有	到过	庆祝	.

"不，我没有庆祝。"

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɑːbləm] [juː; jʊ] [left] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .

I've	been	trying	to	work	out	a	little	problem	you	left	with	us	.
我已经	到过	尝试	到	工作	出去	一个	小的	问题	你	左边	和	我们	.

我一直在努力解决你留给我们的一个小问题。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['plænɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] ,

We	have	been	planning	,	as	you	suggested	,
我们	有	到过	规划	,	作为	你	建议	,

我们一直在按照您的建议进行计划，

[tuː; tə] [send] [aʊt] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə] ['kɑːntækt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [in'veidəz] .

to	send	out	expeditions	to	contact	and	make	agreement	with	the	invaders	.
到	发送	出去	探险	到	接触	和	制作	协议	和	这	入侵者	.

派出探险队与入侵者接触并达成协议。

[wiː; wi] [kæn; kən] [send] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,

We	can	send	them	out	all	right	,
我们	能	发送	他们	出去	全部	正确的	,

我们可以顺利地把它们寄出去。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ['evər] [get] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['soʊlər] ['sɪstəm] ?

but	how	can	we	ever	get	them	back	into	our	solar	system	?
但	如何	能	我们	曾经	得到	他们	后退	进入	我们的	太阳的	系统	?

但我们究竟该如何才能将它们送回我们的太阳系呢?

[ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [juː 'es] ['eni] ['iziə] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [in'veidəz] [kæn; kən] .

They	won't	be	able	to	find	us	any	easier	than	the	invaders	can	.
他们	惯于	是	有能力的	到	寻找	我们	任何	更轻松	比	这	入侵者	能	.

他们找到我们的难度不会比入侵者低多少。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hæt] ['wɪrəli] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] [ænd; ənd] [slʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kloʊsɪst]
" He dropped his hat wearily on a side table and slumped into the closest
" 他 掉落 他的 帽子 疲劳 在 一个 边 桌子 和 瘫倒 进入 这 最接近
[tʃer] .
chair .
椅子 .

他疲惫地把帽子扔在边桌上，然后颓然地坐到最近的椅子上。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt]['kɑːntækt] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If we don't contact each other , " he said ,
" 如果 我们 不 接触 每个 其他 , " 他 说 ,

“如果我们不互相联系，”他说，

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][in'veidəz] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ]
" I am certain that the invaders will some day find a means of penetrating
" 我 是 肯定 那 这 入侵者 将要 一些 天 寻找 一个 方法 的 渗透
['aʊər; ɑːr][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .
our defenses .
我们的 防御 .

“我确信，入侵者总有一天会找到突破我们防御的方法。”

['iːv(ə)n] ['niːdlz] [ɪn] ['heɪˌstæks] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,
Even needles in haystacks can be found ,
甚至 针 在 干草堆 能 是 成立 ,

即使是大海捞针也能找到。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ænd; ənd] [ɑːnt] [dɪ'stɜːrbd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] .
if you take enough time and aren't disturbed while you are hunting .
如果 你 拿 足够的 时间 和 不是 不安 尽管 你 是 打猎 .

如果你有足够的时间，并且在狩猎过程中不受干扰。

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz][ˌem 'iː] [lɪkt] .
This thing has me licked .
这 事物 有 我 舔过 .

这东西把我彻底打败了。

" ['brɪstl] [sæt] [daʊn] ['sloʊli] .
" Bristol sat down slowly .
" 布里斯托尔 卫星 向下 缓慢地 .

布里斯托尔缓缓坐了下来。

" [jʊr; jər] [hoʊl] [dɪ'pɑːrtmənt] ['hæznt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] ? "
" Your whole department hasn't been able to find an answer ? "
" 你的 所有的 部门 还没有 到过 有能力的 到 寻找 一个 回答 ? "

“你们整个部门都没能找到答案吗？”

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] .
" Not even the glimmering of an idea .
" 不是 甚至 这 微光 的 一个 主意 .

“连一丝想法的火花都没有。”

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" He shrugged his shoulders .
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɔrəkl] [ə'gen] .
" It looks as if we are going to need the advice of your Oracle again .
" 它 看起来 作为 如果 我们 是 去 到 需要 这 建议 的 你的 甲骨文 再次 .

看来我们又要再次寻求你们先知的建议了。

" ['brɪstl] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [sed] , " [waɪ] ,
" **Bristol** **stood** **for** **a** **minute** **in** **thought** **and** **then** **with** **a** **smile** **said** **,** " **Why** **,**
" 布里斯托尔 站立 为了 一个 分钟 在 想法 和 然后 和 一个 微笑 说 , " 为什么 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of **course** **.**
的 课程 .

布里斯托尔沉思了一会儿，然后笑着说："当然了。"

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [pliːz] .
Excuse **me** **for** **a** **second** **,** **please** **.**
原谅 我 为了 一个 第二 , 请 .

请稍等片刻。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .
I'll **be** **right** **back** **.**
患病的 是 正确的 后退 .

我马上回来。

" [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [vɔɪs] ,
" **He** **stepped** **to** **the** **foot** **of** **the** **stairs** **and** **called** **out** **in** **a** **confident** **voice** **,**
" 他 步 到 这 脚 的 这 楼梯 和 称为 出去 在 一个 自信的 嗓音 ,

他走到楼梯脚下，用自信的声音喊道：

" [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] , [æn] , ['dɑːrlɪŋ] !
" **Come** **down** **a** **minute** **,** **please** **,** **Anne** **,** **darling** **!**
" 来 向下 一个 分钟 , 请 , 安妮 , 亲爱的 !

"安妮，亲爱的，请你下来一下！"

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kwestʃən] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ! "
I **have** **an** **important** **question** **I** **want** **to** **ask** **you** **!** **"**
我 有 一个 重要的 问题 我 想 到 问 你 ! "

我有一个重要的问题想问你!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神